

HERITAGE

VIETNAM AIRLINES INFLIGHT MAGAZINE

NOVEMBER 2023

Go Wild!

Panasonic

PRIME⁺ EDITION

TUYỆT TÁC XÚNG TẦM ĐẲNG SỐNG TINH HOA

nanoe^x

Chủ động vô hiệu hoá 99,99% vi khuẩn
Giảm dư lượng thuốc trừ sâu*



PRIME FRESH -3°C*

Ngăn đông mềm chuẩn -3°C

PRIME FREEZE

Ngăn cấp đông siêu tốc



Panasonic
SmartApp+

Điều khiển tủ lạnh mọi lúc, mọi nơi



GIẢI PHÁP
SỨC KHỎE
TOÀN DIỆN



* Xem thêm thông tin tại:



THE RIVUS

GATED DESIGN VILLAS BY

ELIE SAAB





MASTERISE HOMES

121 DINH THỰ HÀNG HIỆU ELIE SAAB ĐỘC NHẤT *tại* VIỆT NAM

*Mang đến một Chuẩn sống dinh thự mới
tại Trung tâm kết nối và tận hưởng cuộc sống.*

Địa chỉ dự án

THE RIVUS, Quận 9 (Tp. Thủ Đức), Tp. Hồ Chí Minh

Lưu ý: Chúng tôi đã nỗ lực và cam kết trong kế hoạch triển khai này, tuy nhiên tài liệu chỉ dùng với mục đích tham khảo. Hình ảnh, sơ đồ kỹ thuật, bố trí nội thất hay thông tin mô tả chỉ nhằm mục đích minh họa, không phải là thông tin liên hệ thực hiện theo pháp lý. Thông tin chi tiết khác của dự án sẽ được cập nhật.

Nhãn hiệu "THE RIVUS - GATED DESIGN VILLAS BY ELIE SAAB", thương hiệu ELIE SAAB và hình ảnh khác. Bộ sưu tập nội thất ELIE SAAB được sử dụng độc quyền bởi Masterise Homes theo sự chấp thuận của Công ty SMM Licensing Limited và các đơn vị trực thuộc.



THE RIVUS

GATED DESIGN VILLAS BY

ELIE SAAB





MASTERISE HOMES

BẾN DU THUYỀN ĐỊNH DANH TRONG NỘI KHU ĐẦU TIÊN *tại* VIỆT NAM


*Mang đến một Chuẩn sống định thự mới
tại Trung tâm kết nối và tận hưởng cuộc sống.*

Địa chỉ dự án
THE RIVUS, Quận 9 (Tp. Thủ Đức), Tp. Hồ Chí Minh

Lưu ý: Chúng tôi đã nỗ lực vì các trong để hoàn thiện tài liệu này, tuy nhiên tài liệu chỉ dùng với mục đích tham khảo. Hình ảnh, số đo kỹ thuật, kết cấu nội ngoại thất hay thông tin mô tả chỉ nhằm mục đích trình bày, không phải là thông tin liên tục hay cam kết pháp lý. Thông tin chuẩn thực của cư dân hợp đồng.

Nhãn hiệu "THE RIVUS - GATED DESIGN BY ELJE SAMI", thương hiệu ELJE SAMI và lịch sử thành lập của tập nôi thất ELJE SAMI được sử dụng độc quyền bởi Masterise Homes theo sự chấp thuận của Công ty SMI Licensing Limited và các đơn vị trực thuộc.



An aerial photograph of a coastline, showing waves breaking against a dark, rocky shore. The water is a deep blue, and the waves are white with foam. The sky is a clear, light blue. The text "CÁCH NHÀ THỜ ĐỨC BÀ 18KM" is overlaid in the bottom left corner.

CÁCH NHÀ THỜ ĐỨC BÀ 18KM

Về nhà





BLUE ZONES

ECOVILLAGE





ECOVILLAGE
SAIGON RIVER

VÙNG ĐẤT

BLUE ZONES

ĐẦU TIÊN TẠI VIỆT NAM



President & CEO's *message*



LÊ HỒNG HÀ
Tổng giám đốc
President & CEO
Vietnam Airlines

Chào mừng Quý khách trên chuyến bay Vietnam Airlines!

Vietnam Airlines vừa vinh dự đón nhận giải thưởng Hãng hàng không quốc tế 5 sao của APEX, một trong những tổ chức hàng không hàng đầu thế giới chuyên đánh giá trải nghiệm hành khách. Giải thưởng căn cứ trên phản hồi của hành khách đối với 1 triệu chuyến bay của gần 600 hãng hàng không toàn cầu.

Vietnam Airlines luôn tự hào được khách hàng đánh giá cao về nhiều mặt, từ đội máy bay hiện đại, đội ngũ nhân viên chuyên nghiệp đến dịch vụ chu đáo, giàu bản sắc văn hóa Việt Nam. Phản hồi của hành khách là cơ sở và động lực quan trọng để chúng tôi không ngừng cải tiến, nâng cao chất lượng dịch vụ. Chúng tôi trân trọng và mong muốn tiếp tục nhận được ý kiến của Quý khách để mang tới những trải nghiệm bay ngày càng tuyệt vời hơn.

Để Quý khách tận hưởng trọn vẹn hành trình, Tạp chí Heritage mang đến những món ăn tinh thần thú vị trong suốt chuyến bay. Tháng 11 này, Tạp chí mời Quý khách khám phá những cánh rừng nguyên sơ, những ngọn núi hùng vĩ trên khắp đất nước Việt Nam. Đặc biệt, chúng ta hãy cùng ghé thăm thành phố Perth ở miền Tây nước Úc với cảnh sắc quyến rũ, khí hậu ôn hòa, hoạt động giải trí phong phú và nền văn hóa, ẩm thực đa dạng. Perth cũng là điểm đến mà chúng tôi sẽ mở đường bay thẳng khởi hành từ TP. Hồ Chí Minh vào tháng 12 năm nay.

Chúc Quý khách có hành trình tuyệt vời cùng Vietnam Airlines.

Welcome aboard!

Vietnam Airlines is honored to have recently received the prestigious 5-Star Global Airline award from APEX, one of the leading airline organizations globally, renowned for evaluating passenger experiences. This award is based on feedback from passengers who have taken 1 million flights with nearly 600 airlines worldwide.

We take great pride in being highly rated by our customers across various facets - from our modern fleet and professional staff to our attentive service, rich in the essence of Vietnamese culture. Feedback from our passengers serves as a fundamental basis and significant motivation for our relentless efforts to enhance and elevate our service quality. We deeply value and look forward to continuing to receive your insights so as to provide increasingly wonderful flying experiences.

To ensure our valued passengers fully enjoy their journey, Heritage Magazine offers engaging inspiration throughout the flight. This November, the magazine invites you to explore the pristine forests and majestic mountains scattered across the beautiful country of Vietnam. Elsewhere, let's visit the city of Perth in Western Australia, which offers enchanting landscapes, a mild climate, abundant recreational activities, and cultural and culinary diversity. Perth is also our newest direct flight destination from Ho Chi Minh City, commencing this December.

We wish you a splendid journey with Vietnam Airlines.

SUẤT ĂN MIỄN PHÍ BAY ÚC HẾT Ý



Sydney

Melbourne

PERTH



Thưởng thức **thực đơn đa dạng**
đậm vị bốn phương:

- 2 suất ăn nóng
- 1 suất ăn nhẹ



Gọi ngay:
1900 1100

Like ngay:
fb/vietnamairlines

Đặt vé ngay:
vietnamairlines.com

Đăng ký ngay:
Hội viên LOTUSMILES

Tải app ngay:



mục lục

Culture, Local Destinations & Daily Life



Photo: Nguyen Hai

8 Vũ điệu trên nước
Những loài chim nước ở Việt Nam

Dancing on water

Admire and help protect Vietnam's diverse waterbirds

36 Năng lượng từ rừng xanh

Theo chân đoàn trekking tới hang Hung Thờng

Recharge in nature

Go underground in magnificent Hung Thoong Cave


56 Trở về với Mẹ Thiên nhiên

Khám phá đỉnh Tây Côn Lĩnh hoang sơ

Returning to Mother Nature

Discover the primeval forests of Tay Con Linh

THE CANOPY RESIDENCES XANH thời thượng CHẠM tương lai

 1900 232389

The Canopy Residences - Tổ hợp căn hộ đẳng cấp mang đậm tinh thần Singapore, với chuẩn mực của một cuộc sống xanh hiện đại cùng những tiện nghi live - work - play hoàn hảo để tạo nên trải nghiệm sống thông minh - sinh thái - năng động giữa lòng thành phố quốc tế Vinhomes Smart City, phía Tây Hà Nội.



Thiết kế bởi
ADDP Singapore.



Thừa hưởng nền tảng
hoàn hảo của
Vinhomes Smart City



Hơn 30 tiện ích dành
cho cư dân thời thượng

contents

Travel & Vietnam Airlines



Photo: Vinh Dav

64 **Thiên đường mây trắng**
Ky Quan San – điểm đến
cho những đôi chân thích
chinh phục độ cao

White cloud paradise
Climb above the clouds
on Mount Ky Quan San

106 **Thành phố yên bình
bên bờ Tây nước Úc**
Cùng Travel Blogger
Trần Đăng Đăng Khoa
khám phá thành phố Perth

Peaceful Perth
Join travel blogger
Tran Dang Dang Khoa
on a visit to Perth, Australia

124 **Vietnam Airlines**
Hãng hàng không 5 sao
đầu tiên của Việt Nam

Vietnam Airlines
Vietnam's first
5-star airline

SẢN PHẨM QUẢN LÝ
DANH MỤC ĐẦU TƯ

ELEVATE *by* DC

NGÂN HÀNG TMCP ĐẦU TƯ VÀ PHÁT TRIỂN VIỆT NAM

 1800 969659  bidv.com.vn/private



HERITAGE

Published by Vietnam Airlines / do Vietnam Airlines xuất bản

EDITOR-IN-CHIEF / Tổng biên tập
LÊ HOÀNG DŨNG

DEPUTY EDITOR-IN-CHIEF / Phó Tổng biên tập
LÝ THANH HƯƠNG

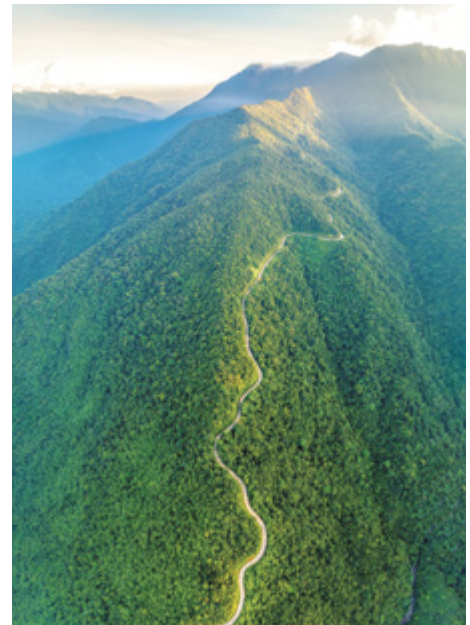
HERITAGE MAGAZINE / TẠP CHÍ HERITAGE
200 Nguyễn Sơn, Quận Long Biên, Hà Nội
Tel: +84 24 38732 732 - Ext: 4003
Email: vanthu.heritage@vietnamairlines.com

REPRESENTATIVE OFFICE IN HCMC / VP Đại diện tại TP. Hồ Chí Minh
49 Trường Sơn, Quận Tân Bình, TP. Hồ Chí Minh
Tel: +84 28 3547 1434
Email: huongtt.heritage@vietnamairlines.com

ADVERTISING INFORMATION/ Liên hệ Quảng cáo
Hotline: +84 88 8662166
Email: ads.heritage@vietnamairlines.com



Bảng giá quảng cáo
Advertising rates



Cover: **PHONG NGUYEN**

Vườn Quốc gia Bạch Mã (tỉnh Thừa Thiên Huế)
Bach Ma National Park (Thua Thien Hue Province)

H256 - NOVEMBER/2023

English Consultant / Cố vấn tiếng Anh
KATHERINE NGUYEN

Art Direction / Thiết kế Mỹ thuật
NEW MOON JSC.

Find us:

 www.heritagevietnamairlines.com

 www.facebook.com/TapchiHeritagevn

Publication licence No 266/GP-BTTTT delivered 26/06/2015 by the Ministry of Information and Communications, Socialist Republic of Vietnam. No part of this magazine may be reproduced without the written permission of Vietnam Airlines. All rights reserved. Copyright 2023 by Vietnam Airlines.

Giấy phép đăng ký xuất bản số 266/GP-BTTTT do Bộ Thông tin và Truyền thông nước CHXHCN Việt Nam cấp ngày 26/06/2015. Không được tái bản bất cứ phần nào của Tạp chí này nếu chưa được Vietnam Airlines chấp thuận bằng văn bản. Vietnam Airlines độc quyền xuất bản Tạp chí này và giữ bản quyền 2023.

Chế bản và in tại: Công ty TNHH MTV ITAXA

DÒNG THẺ ĐA NĂNG



Thẻ ATM

Rút tiền từ tài khoản
thanh toán





Thẻ Tín dụng

Chi tiêu từ hạn mức
tín dụng



Khám phá thẻ
FLASH
2in1

 **TPBank**
Vi chúng tôi hiểu bạn

☎ 1900 6036 | ☎ 1900 58 58 85 | <https://tpb.vn> |  TPBank 



VŨ ĐIỆU TRÊN
nước

Bài: DU MỤC Ảnh: THUẦN VÕ, HIẾU LÊ

Việt Nam là nơi có hệ thống đa dạng sông, hồ, đầm lầy, rừng ngập mặn, biến tạo nên hệ sinh thái tự nhiên phù hợp với nhiều loài chim nước. Là một nhóm nhiếp ảnh gia có niềm đam mê với đề tài chim, các anh Thuần Võ, Du Mục, Hiếu Lê đã dành nhiều thời gian nghiên cứu và chụp ảnh các loài chim nước ở Việt Nam. Hãy cùng Tạp chí Heritage ngắm bộ ảnh “Vũ điệu trên nước” của nhóm nhiếp ảnh gia này và tìm hiểu về loài chim nước có mặt ở nhiều nơi trên khắp dải đất hình chữ S.

Gà nước màu trắng

ĐA DẠNG CHIM NƯỚC Ở VIỆT NAM

Chim nước là những loài chim sống phụ thuộc mật thiết đến môi trường nước, đất ngập nước như vùng đầm lầy, vùng ngập nước thường xuyên hoặc ngập nước tạm thời theo mùa, kể cả các vùng ven biển, ven đảo. Các loài chim nước thường có kích thước to, sống quần tụ thành đàn, kiếm ăn ở các khu vực rộng lớn, nơi có thể cung cấp nguồn thức ăn dồi dào.

Có khoảng 160 loài chim nước được tìm thấy ở Việt Nam, chiếm hơn 17% tổng số loài chim ở nước ta. Phần lớn các loài chim nước có tập tính di cư kiếm ăn hoặc di cư sinh sản, trú đông. Một số khu vực nổi tiếng tập trung nhiều chim nước có thể kể đến như các vùng ven biển các

tỉnh miền Bắc từ Hải Phòng đến Thái Bình (đặc biệt là Vườn Quốc gia Xuân Thủy) cũng như vùng ven biển các tỉnh Đồng bằng sông Cửu Long như Gò Công (Tiền Giang), Ba Tri, Bình Đại (Bến Tre) hay vùng ven biển Cần Giờ ở TP. Hồ Chí Minh)... Nơi đây, có thể tìm thấy hàng trăm ngàn cá thể chim di cư ven biển tập trung kiếm ăn vào mùa di cư trú đông từ tháng 9 đến tháng 4 hàng năm. Đồng bằng sông Cửu Long cũng là nơi quần tụ của những đàn cò, diệc, công cộc... như ở Vườn Quốc gia Tràm Chim, Vườn Quốc gia U Minh Thượng, sân chim Bạc Liêu... Vùng biển đảo Việt Nam có thể kể đến những nơi tập trung nhiều chim biển như quần đảo Trường Sa (Khánh Hòa), Hòn Gió (Quảng Bình), Hòn Trứng (Côn Đảo - Bà Rịa Vũng Tàu).



1

2

1: Nhàn nhỏ
2: Le khoang cổ





MÔI TRƯỜNG SỐNG CỦA CHIM NƯỚC ĐANG BỊ ĐE DỌA

Hiện nay do tốc độ đô thị hoá ngày càng tăng, các vùng đất hoang vu dần dần bị chuyển thành đất công - nông nghiệp, các loài thủy sản cũng giảm mạnh do khai thác tận diệt, nguồn nước bị ô nhiễm... nên sinh cảnh sống và kiếm ăn của các loài chim nước bị ảnh hưởng nặng nề. So với nhóm chim rừng có kích thước nhỏ và sống ở sinh cảnh dễ lẩn trốn khỏi sự tác động của con người thì nhóm chim nước ít có cơ hội hơn, hầu hết các sinh cảnh đất ngập nước đều ở khu vực trống trải và do kích thước lớn nên chim nước thường bị đánh bắt để dùng như nguồn thực phẩm.

Gà đồng

Trích cổ

Hơn thế nữa, phần lớn các loài chim nước có tập tính di cư (hơn 80%) và di chuyển theo đàn nên thường bị đánh bắt hàng loạt bằng lưới mờ. Chính vì lẽ đó, nhiều loài chim nước đã biến mất như Quắm lớn, Cò quắm cánh xanh, Ô tác, Sếu đầu đỏ... không thể tìm thấy được ở Việt Nam.

Trong số các loài chim nước di cư, loài Rẻ mỏ thìa là loài chim được Liên minh bảo tồn thiên nhiên Thế giới (IUCN) xếp hạng Cực kỳ nguy cấp (CR). Đây là một loài sống và sinh sản ở vùng Siberia của nước Nga, vào mùa đông giá lạnh khi các khu vực ở đây đều bị bao phủ bởi băng tuyết, chúng sẽ di cư về khu vực Nam Á và Đông Nam Á để trú đông.





Rẻ mỏ thìa



Cà kheo

Theo dữ liệu của Tổ chức bảo tồn chim Quốc tế (BirdLife International) và một số đơn vị nghiên cứu khác, trong hơn 10 năm qua, loài này thường xuyên di cư về Việt Nam với số lượng cao nhất khoảng 20 cá thể từng được ghi nhận trong quá khứ và khoảng 10 cá thể vào năm 2021. Cũng theo ước tính của các nhà khoa học, số lượng loài này trên thế giới còn khoảng 360 đến 600 cá thể và có nguy cơ tuyệt chủng cao trong tương lai bất chấp các nỗ lực bảo tồn quốc tế. 5 khu vực thường xuyên được các nhà khoa học ghi nhận loài này có xuất hiện ở nước ta là các bãi bồi ven biển của Hải Phòng, Xuân Thủy, La Gi, Gò Công, Bình Đại. Tuy nhiên ngoài khu vực Xuân Thủy ở Nam Định được bảo vệ, các khu vực khác đang bị tác động rất lớn bởi các hoạt động săn bắn và phát triển kinh tế khác.

NỖ LỰC BẢO TỒN

Do bị suy giảm quần thể nghiêm trọng nên các loài chim nước luôn được cộng đồng trong và ngoài nước quan tâm bảo vệ. Năm 2022, Chính phủ đã ban hành chỉ thị số 04 về việc cấm săn bắn các loài chim hoang dã di cư. Nhiều tổ chức hoạt động bảo vệ thiên nhiên đã vận động chính quyền các cấp thành lập những khu bảo tồn đất ngập nước tự nhiên còn sót lại, làm nơi trú ngụ cho các loài chim nước.

Ở cấp độ cộng đồng, đã có nhiều chương trình hiệu quả như sinh viên tình nguyện vận động người dân gỡ bỏ lưới bắt chim vào mùa di cư, các hoạt động chào đón và tạm biệt chim di cư được được Birdlife, Wildtour tổ chức ở Cần Giờ hàng năm nhằm kêu gọi người dân bảo vệ thiên nhiên và lan truyền tình yêu các loài chim đến với công chúng. Việc gỡ lưới chim được các hội nhóm yêu chim tổ chức thường xuyên và liên tục, đặc biệt trong mùa di cư, mỗi tháng đều có các hoạt động đi tìm và vận động thợ săn gỡ lưới ở các vùng ven biển thuộc Bình Thuận, Cần Giờ, Gò Công, Bình Đại và Ba Tri (đây là các cửa sông nơi có nguồn thủy sản phong phú thu hút nhiều loài chim nước di cư). Vào tháng 5 năm 2023, một triển lãm ảnh đặc biệt lần đầu tiên dành cho các loài chim nước đã diễn ra ở TP. Hồ Chí Minh thu hút đông đảo các nhiếp ảnh gia và công chúng yêu thích thiên nhiên.

CHỤP ẢNH CHIM NƯỚC

Chụp ảnh chim nước vất vả hơn chụp ảnh chim rừng, do các loài chim nước đều sống theo tập đoàn, nên việc tiếp cận gần để ghi nhận hình ảnh là cực kì khó. Nếu một cá thể trong đàn cảm nhận nguy hiểm và bay lên là cả đàn cùng bay theo. Hơn nữa các sinh cảnh chim nước xuất hiện chủ yếu là bãi bùn và đất ngập nước - là các khu vực nguy hiểm, nhiếp ảnh gia dễ bị đuối nước hoặc lún sâu trong các bãi bùn. Hoạt động nhiếp ảnh ở các khu vực này cần sự dẫn thân, hy sinh mà chỉ những người yêu chim lắm mới có thể thực hiện được. Chim nước thường tập trung ở ngoài diện tích trống, ánh sáng khá gắt, không phù hợp với nhiếp ảnh, muốn có được bức ảnh chim nước đẹp, ánh sáng vừa phải, chỉ có 2 thời điểm vàng là sáng sớm trước khi mặt trời chiếu đến và sau khi mặt trời khuất dạng. Để có được tác phẩm chim nước xuất sắc, các nhiếp ảnh gia phải dành nhiều tâm huyết hơn chụp chim rừng. Và, điều hạnh phúc nhất với các nhiếp ảnh gia là khi nỗ lực “săn ảnh” thu được những tác phẩm ưng ý để giới thiệu về đẹp chim nước, góp phần lan tỏa tới cộng đồng tình yêu và sự đồng lòng để bảo vệ thiên nhiên.🌻

Rê cổ đỏ





1



2

3

DANCING ON water

Story: DU MUC Photos: THUAN VO, HIEU LE

Vietnam is home to a diverse system of rivers, lakes, wetlands, mangroves, and seas, creating natural ecosystems perfect for various species of waterbirds. With a passion for waterbirds, photographers Thuan Vo, Du Muc, and Hieu Le have dedicated a lot of time to studying aquatic birds and photographing them all over Vietnam. Let's join Heritage Magazine in admiring their photo series "Dancing on water" and learning about the waterbirds found in various locations throughout this S-shaped nation.



- 1: Bar-tailed Godwit
- 2: Spot-billed Duck
- 3: Spot-billed Pelican

VIETNAM'S DIVERSE WATERBIRDS

Waterbirds are species dependent on aquatic environments and wetlands, such as marshes, areas that flood regularly or seasonally, and coastal and island regions. These birds are typically large and live collectively in flocks. They forage over vast areas where food sources are abundant.

Approximately 160 species of waterbirds are identified in Vietnam, accounting for over 17% of the country's total bird species. The majority of these waterbirds have migratory feeding habits or migrate for breeding and wintering. Some renowned areas with a high concentration of waterbirds include coastal regions in Northern provinces from Hai Phong to Thai Binh (especially in Xuan Thuy National Park), coastal areas in Mekong Delta provinces like Go Cong (Tien Giang), Ba Tri and Binh Dai (Ben Tre), and the coastal area of Can Gio in Ho Chi Minh City. In these locales, hundreds of thousands of migratory shorebirds can be observed foraging during their winter migration from September to April annually. The Mekong Delta is also a gathering place for flocks of egrets, grey herons, and little cormorants, which may be seen in places like Tram Chim National Park, U Minh Thuong National Park, and Bac Lieu Bird Sanctuary. For Vietnam's island regions, some notable areas with a high concentration of pelagic birds are the Truong Sa Islands (Khanh Hoa), Hon Gio (Quang Binh), and Hon Trung (Con Dao - Ba Ria Vung Tau).

HABITATS UNDER THREAT

Currently, due to the accelerating rate of urbanization, wilderness areas are gradually being transformed into agricultural and industrial areas. Aquatic species are also sharply declining due to over-exploitation, and water sources are becoming polluted. This has severely impacted the living and feeding conditions of various waterbirds. Compared to smaller forest birds that inhabit environments where they can easily hide from human activities, waterbirds have fewer opportunities. Most wetlands are in open areas, and due to their large sizes, aquatic birds are often hunted as a food source. Furthermore, the majority of waterbird species are migratory (over 80%) and travel in flocks,

Greater Painted-snipe



Red-wattled Lapwing



Spoon-billed Sandpiper

Through their images, these photographers hope to raise awareness and help mitigate the risks facing Vietnam’s waterbirds.

putting them at risk for mass capture with mist-nets. For these reasons, many waterbirds, such as the Giant Ibis, White-shouldered Ibis, Bengal Florican, and Sarus Crane, have disappeared and can no longer be found in Vietnam.

Among the migrating waterbirds, the Spoon-billed Sandpiper is a species classified as Critically Endangered (CR) by the International Union for Conservation of Nature (IUCN). This species breeds and resides in Siberia, Russia. During the harsh, icy winters, they migrate to South and Southeast Asia for refuge. According to data from BirdLife International and other research institutions, for over a decade, these birds have consistently migrated to Vietnam, with a recorded peak of around 20 individuals in the past and approximately 10 individuals in 2021. Scientists estimate the global population of this species to be between 360 and 600 individuals. They face a high risk of extinction in the future, despite international conservation efforts. Five areas in Vietnam where this species is often recorded are the coastal mudflats of Hai Phong, Xuan Thuy, La Gi, Go Cong, and Binh Dai. While the areas in Xuan Thuy and Nam Dinh are protected, in the other regions, these rare birds are under significant pressure from hunting activities and economic activities.

CONSERVATION EFFORTS

Due to the severe decline in their populations, waterbirds in Vietnam have garnered attention and protective efforts from both local and international communities. In 2022, the government issued Directive No. 04, prohibiting the hunting of migrating wild birds. Several conservation organizations have urged authorities at all levels to establish reserves in the remaining natural wetlands that provide sanctuary for various waterbird species.

At the community level, there have been numerous effective programs, such as student volunteers advocating for the removal of bird-catching nets during the migration season; and activities welcoming and bidding farewell to migratory birds, organized by Birdlife, Wildtour in Can Gio every year. These initiatives aim to call upon the public to help protect nature and spread love and appreciation for various bird species. Groups of bird lovers often mobilize to remove bird-catching nets (mist-nets), especially during the migration season. They also stage activities to find hunters and persuade them to remove their nets in coastal areas of Binh Thuan, Can Gio, Go Cong, Binh Dai, and Ba Tri - river mouths with abundant aquatic resources that attract many migrating waterbirds. In May 2023, a special photography exhibition dedicated to waterbirds was held for the first time in Ho Chi Minh City, attracting a large number of photographers and nature enthusiasts.



Spot-billed Pelican

Waterbirds typically gather in open areas with harsh lighting conditions that are not ideal for photography. Each day, there are only two golden opportunities for capturing beautiful images of waterbirds in moderate lighting; early morning before the sun rises and after it sets. To produce exceptional waterbird photos, photographers must invest more passion than they would when shooting forest birds. For these photographers, the greatest joy lies in a successful “hunt” for satisfying images that showcase waterbirds’ beauty and help to spread love and unity throughout the community to promote the protection of nature.🌿

CAPTURING WATERBIRDS ON CAMERA

Taking photos of waterbirds is more challenging than photographing forest birds. Waterbirds usually live in flocks, making it extremely difficult to get close enough to capture good images. If one individual in a flock senses danger and takes flight, the entire group follows. Furthermore, waterbirds are often found in mudflats and wetlands - hazardous areas where photographers risk drowning or getting stuck in deep mud. Photography in these areas demands commitment and sacrifices that only true bird enthusiasts are willing to make.

Black-headed Ibis





White-breasted Waterhen

Glossy Ibis

More efforts and resources are needed to stop these beautiful birds from disappearing.







*Nơi hoang sơ tuyệt mỹ
này có phong cảnh hùng
vĩ, trữ tình với nhiều
núi cao mây vờn và hồ
nước trong xanh.*

BẠCH MÃ NƯỚC NAM **KIỀU HÙNG**

Vọng Hải Đài trên đỉnh núi cao

Cung đường uốn
lượn liên tục lên tới
đỉnh Bạch Mã



Bài: NGÔ QUANG MINH
Ảnh: PHONG NGUYỄN

“**T**rông lại trời Nam nhớ Thần Kinh!”,
ấy là cảm xúc của chúng tôi lúc
đứng trên đỉnh non thiêng Bạch Mã
nhìn về phía kinh thành Huế lúc nắng lặn chiếu
buông. Trong mỗi lương duyên lịch sử giữa đất
trời và nước Việt ta hơn nghìn năm qua, Bạch
Mã tự hào là một chứng nhân không tuổi. Cách
đây hơn 90 năm, Bạch Mã lần đầu tiên được
khai phá thành khu nghỉ mát cho chính quyền
Pháp thuộc; sau đó đóng vai trò làm điểm cao
quân sự những tháng năm chống Mỹ bảo vệ
tuyến đường chi viện Bắc Nam của quân giải
phóng. Hòa bình lập lại, nơi đây được điều chỉnh
mở rộng thành Vườn Quốc gia Bạch Mã với
tổng diện tích hơn 37 nghìn héc-ta, nằm trên
ranh giới hai tỉnh Thừa Thiên Huế và thành phố
Đà Nẵng, nép mình bên dãy Trường Sơn mặt
trông ra hướng biển càng đúng với danh xưng
“Ngựa trắng trời Nam”.



Bạch Mã có hệ thực vật phong phú



Thác Đổ Quyên

Nơi hoang sơ tuyệt mỹ này có phong cảnh hùng vĩ, trữ tình với nhiều núi cao mây vờn và hồ nước trong xanh. Ôm trọn dải rừng nguyên sinh nối từ biên giới Việt - Lào ra tới biển Đông, Bạch Mã quy tụ rất nhiều loài động thực vật quý hiếm của miền nhiệt đới, có các loài đặc hữu được ghi tên trong Sách Đỏ Việt Nam. Sự phong phú của thiên nhiên cùng nhiều loài kỳ hoa dị thảo nở rộ nhất là mỗi dịp xuân về khiến cho Bạch Mã sở hữu vẻ đẹp hư ảo. Không chỉ vậy, từ Vọng Hải Đài trên đỉnh, có thể nhìn về 2 đô thị lớn là Huế và Đà Nẵng, ta còn tận hưởng được gió núi trên cao và phong vị đậm đà của biển. Sự mát mẻ dịu dàng như Sa Pa, Đà Lạt hòa quyện với vị mặn mòi duyên hải như Nha Trang, Vũng Tàu khiến Bạch Mã trở nên khác biệt và độc đáo vì thế.

Ngoài Vọng Hải Đài cao vời, phải nhắc đến bức tranh thủy mặc của Bạch Mã mà tâm điểm là kiệt tác Ngũ Hồ nên thơ. Đây vốn là hệ thống 5 hồ nước nằm cạnh nhau, mỗi hồ có hình dáng và vẻ đẹp riêng, ẩn mình trong rừng già và bờ đá núi như đợi chờ người ta khám phá. Nếu hồ thứ nhất trong veo dài cong như vành trăng khuyết thì hồ thứ hai lại rộng và nhiều khe đá granite lớn nhẵn nhụi, trơn bóng do bị nước chảy mài mòn theo thời gian. Hồ thứ ba hiện hòa nhỏ nhắn với dòng nước chảy về chân thác thu lại như hình phễu.



Đường lên Vọng Hải Đài

Hồ thứ tư có hình oval cùng sóng nước dập dềnh và những tảng đá lớn đã chia tách dòng nước thành hai thác lớn. Và cuối cùng, cũng là đẹp nhất, chính là hồ thứ năm rộng lớn, nước trong suốt và thắm sắc của trời mây, đá núi với rừng cây, nơi không chỉ dùng ngoạn cảnh mà còn bơi lội được thỏa thích, tận hưởng làn nước mát sau những quãng đường gập ghềnh đi bộ vào hồ. Phải chăng từ đó có câu rằng: “Muốn ngắm cây thi vào Cúc Phương, thích xem thú nên đến Cát Tiên, còn để tắm thác phải lên Bạch Mã”!

Bắt đầu từ Km16 đường Bạch Mã còn có một con đường mòn nhỏ khoảng 1,5km dẫn đến một con thác ngoạn mục khác: thác Đổ Quyên. Sau 30 phút đi bộ trên con đường dốc thoải xuyên rừng, du khách sẽ đứng trước thác nước hùng vĩ cao trên 300m. Ngọn thác Đổ Quyên ấy chính là đầu nguồn của dòng Tả Trạch (dài khoảng 67km) chảy xuyên qua dãy Bạch Mã khi về tới ngã ba Bằng Lăng (ngã ba Tuấn) thì hợp lưu với nhánh phụ Hữu Trạch (dài khoảng 60km) tạo nên dải lụa mềm mại dài hơn 80km - sông Hương huyền thoại giữa xứ Huế mộng mơ. Thác có tên vậy vì vào mùa xuân hoa đỗ quyên nở bạt ngàn, sắc hoa đỏ rực ôm ấp những vách đá, khe suối khiến phong cảnh đẹp như tranh. Đỗ Quyên còn được xưng tụng là ngọn thác cao hàng đầu Đông Nam Á bởi đường xuống chân thác phải qua gần 700 bậc đá. Bọt nước tung trắng xóa trong không gian cùng tiếng ì ầm của “dải Ngân hà tuột khỏi mây” giữa non thiêng càng tôn lên vóc dáng uy nghi trầm hùng của dải lụa Đỗ Quyên.

Bên cạnh vẻ đẹp thiên nhiên ban tặng, Bạch Mã còn lưu trong lòng nó kỷ ức xa hoa một thuở với nhiều khu biệt thự nghỉ dưỡng kiểu Pháp. Theo những ghi chép lịch sử, Bạch Mã có 3 đỉnh cao trên 1.400m đều có biệt thự và nhà ở xóm tụ: “Đỉnh có nhà Dòng Chúa Cứu Thế cao 1.450m gần bu điện và bến xe; đỉnh đối Vọng Cảnh cao 1.450m



Du khách thích thú với lá phong đổi màu vào dịp cuối thu


gần nhà thượng thư Tôn Thất Quảng và đỉnh Tòa Khâm sứ cao 1.408m.” (trích Hồi ức Tim lại Bạch Mã xưa, Thân Trọng Ninh). Trải qua nhiều sự biến thời cuộc và hưng phế vô thường của thời gian, 139 ngôi biệt thự cổ bằng đá và gỗ trước đây giờ đã là dấu tích hoài niệm ẩn mình giữa tán cây muôn tuổi. Tim lại nơi cảnh cũ chỉ còn gặp một số cái tên như biệt thự Đỗ Quyên, biệt thự Phong Lan, biệt thự Cẩm Tú còn có khả năng phục vụ du lịch. Ngày nay, đứng trên “cung điện trắng lợt” bằng đá phiến - Vọng Hải Đài - giữa những loang lổ rêu phong, nhắm mắt tận hưởng sự yên bình của không gian Bạch Mã, rồi mở mắt để thấy sắc màu thanh bình và xa xăm trong mây gió là đèo Hải Vân, là đầm Lập An, là vịnh Lăng Cô mới hiểu được tầm quan trọng và sự trác tuyệt vô song của danh thắng này.

Địa hình hiểm có với cảnh quan tự nhiên hoang dã, cùng đặc tính sinh học đa dạng giữa vùng khí hậu tuyệt vời như thế đã thực sự biến Bạch Mã thành điểm dừng chân đáng nhớ cho du khách. Một “ngọn núi ảo ảnh” - một “ngựa trắng” kiêu hùng trên đại ngàn Trường Sơn! 🍁

History and natural beauty meet on Bach Ma Mountain.

Story: NGO QUANG MINH Photos: PHONG NGUYEN

Proud
**BACH
MA**



Standing upon the sacred peak of Bach Ma and gazing toward the ancient capital of Hue as sunset gently falls, we recall a line of poetry: “Looking back at the Southern sky, remembering the Sacred Capital”. Bach Ma has stood witness to historic bonds that have spanned over a thousand years and linked this land, the sky, and our country, Vietnam.

Over 90 years ago, Bach Ma was explored and developed into a resort for the French colonial administration. Later, it served as a military high point during the anti-American resistance war, protecting the North-South supply route of the liberating army. When peace was restored, the area was expanded and turned into Bach Ma National Park, with a total area of more than 37,000 hectares, straddling the border of Thua Thien Hue province and Danang city.

Nestled beside the Annamite range and facing the sea, this park truly lives up to its name, which means 'White Horse of the Southern Sky'.

This pristine and breathtaking place boasts majestic, romantic landscapes with high mountains, tall waterfalls, and crystal-clear, cool lakes. Embracing a stretch of virgin forest extending from the Vietnam-Laos border to the East Sea, Bach Ma is home to a variety of rare tropical fauna and flora, including endemic species listed in Vietnam's Red Data Book. Rich nature and a plethora of exotic flowers that bloom most vibrantly every spring lend Bach Ma an ethereal beauty. Meanwhile, from Hai Vong Dai Lookout at the peak, one can see the two major cities of Hue and Danang, and savor mountain breezes and the deep, savory taste of the sea. The gentle coolness reminiscent of Sapa and Dalat, blended with the salty flavor characteristic of coastal cities like Nha Trang and Vung Tau, renders Bach Ma unique.

Besides the towering Hai Vong Dai, Bach Ma resembles an ink-wash painting, with the poetic Ngu Ho (Five Lakes) forming a focal point. This is essentially a chain of five lakes situated side by side, each with its own unique shape and beauty, hidden within ancient forests and rocks, as if awaiting discovery by adventurers. If the first lake is crystal-clear, elongated, and curved like a crescent moon, the second lake is broad with many large, smooth granite crevices, polished over time by the flowing water. The third lake is small and gentle, with water flowing down to its waterfall base, forming a funnel-like shape.

The towering Hai Vong Dai



Azaleas bloom in the spring

Bach Ma is home to a variety of rare tropical fauna and flora.

The fourth lake has an oval shape with undulating waves and large rocks dividing the water into two big waterfalls. Lastly and most beautifully, the fifth lake is expansive, with transparent water reflecting the colors of the sky, mountains, and forests. Here, visitors can not only enjoy the view but also swim freely, indulging in the cool water after the strenuous walk to the lake. There's truth in the phrase: "To admire trees, go to Cuc Phuong; to watch animals, visit Cat Tien; but to bathe in waterfalls, you must ascend to Bach Ma!"

Starting from Km.16 on Bach Ma Road, there's a small trail approximately 1.5km long leading to another spectacular waterfall: Do Quyen Waterfall. After a 30-minute walk on a gently sloping path through the forest, visitors will stand before this mighty waterfall, which towers over 300 meters high. Do Quyen Waterfall is the source of the Ta Trach River (about 67km long), which flows through the Bach Ma range and, upon reaching Bang Lang (or Tuan) junction,

A stream flows through Ngu Ho





A maple tree changes color in the fall

merges with the Huu Trach branch (around 60km long), forming a soft ribbon of water over 80km long - the legendary Huong River amid the dreamy land of Hue. The waterfall is named 'Do Quyen' because, in the spring, many azaleas bloom nearby, their radiant red blossoms embracing the cliffs and streams. The scenery they paint is as beautiful as any masterpiece. Do Quyen is also hailed as one of Southeast Asia's highest waterfalls, with the path down to its base comprised of nearly 700 stone steps. The white froth of the waterfall fills the air, along with the roaring sound of the 'Milky Way falling from the clouds' amid the sacred mountains. The 'Do Quyen ribbon' is both solemn and magnificent.

In addition to the breathtaking natural beauty bestowed upon it, Bach Ma also harbors extravagant memories of a bygone era with many French-resort-style villas. According to historical records, three peaks of over 1,400 meters tall housed villas and buildings clustered together. The book *Tim lai Bach Ma Xua (Rediscovering Old Bach Ma)* by Than Trong Ninh contains this excerpt: "The peak housing the Church of the Redeemer is 1,450 meters high, located near the

post office and bus station; the peak of Vong Canh Hill, also 1,450 meters high, is near the residence of Minister Ton That Quang; and the peak of the Office of the French Resident Superior in Annam is 1,408 meters high."

Having witnessed many changes and unforeseen ups and downs over time, the 139 stone and wood villas that once stood here are now nostalgic ruins hidden amidst ancient trees. When revisiting these old scenes, one would only find a few names able to host tourists, such as Do Quyen Villa, Phong Lan Villa, and Cam Tu Villa.

Today, standing on the magnificent stone palace of Hai Vong Dai, amidst patches of moss, close your eyes to savor the tranquility of Bach Ma, then open them to see the serene and distant colors in the clouds and winds over Hai Van Pass, Lap An Lagoon, and Lang Co Bay. Now, you will truly comprehend the importance and unparalleled magnificence of this landmark.

With its unique terrain of wild landscapes, diverse biological characteristics, and a splendid climate, Bach Ma is a memorable stopover for tourists. This dreamy mountain stands like a proud white horse, gallantly surveying the vast expanse of the Truong Son range.🍂

**This park truly lives up to its name, which means
"White Horse of the Southern Sky".**

Miền Tây *xứ* Nghệ

Thượng nguồn sông Lam

Xứ Nghệ không chỉ có dòng sông Lam xanh thắm đi vào thơ ca nhạc họa hay đường bờ biển trải dài, nếu làm một hành trình đi ngược lên miền Tây, bạn sẽ ngỡ ngàng với cảnh quan thiên nhiên hùng vĩ và những nếp văn hóa đặc sắc của người bản địa nơi đây.

Bài: HƯƠNG QUỲNH Ảnh: NGUYỄN THANH HẢI

Miền Tây xứ Nghệ có 11 huyện, chiếm tới 84% diện tích toàn tỉnh Nghệ An. Từ Quốc lộ 7 huyện thoại, chúng tôi bắt đầu hành trình lên miền Tây mà điểm dừng đầu tiên là huyện Anh Sơn. Cả một vùng bao la, bạt ngàn núi non hiện ra trước mắt. Nếu đã tới Hà Giang, bạn sẽ thấy khung cảnh ở Anh Sơn tựa tựa như cao nguyên đá vụn. Núi xếp lớp, giăng hàng chạy tít tắp như tới phía chân trời xa kia tạo nên bức tranh xanh thắm với chiều sâu ngút ngàn. Từ huyện Anh Sơn qua huyện Con Cuông, chúng tôi đã phải lòng con sông Giăng như dải lụa mềm uốn lượn giữa đá núi kì vĩ. Khung cảnh thơ mộng bậc nhất ở đây là vào buổi bình minh khi được ngắm cầu Phà Lài trong nắng sớm ban mai. Qua Con Cuông đến với huyện Tương Dương, những cánh rừng bạt ngàn đến choáng ngợp.



Rừng săng lẻ ở huyện Tương Dương

Đến đây đúng ngày nhiều mây, những mảng xanh ki ảo ảo hiện giữa lớp sương mây mỏng manh khiến khung cảnh càng trở nên huyền ảo. Cảnh phượt thú đã chỉ cho chúng tôi về cánh rừng săng lẻ ở xã Tam Đình như là điểm đến cần phải tới nhất ở huyện Tương Dương. Điều bất ngờ nhất chính là ở tâm huyết bảo vệ rừng, bảo vệ tự nhiên của chính quyền và người dân địa phương trong suốt hàng chục năm qua để cánh rừng nguyên sinh này hiện diện gần như nguyên vẹn ngay hai bên Quốc lộ 7. Rừng săng lẻ với những thân cây cao vút, thẳng tắp mang vẻ đẹp kiêu hùng của tự nhiên. Năng lấp lánh, len lỏi giữa những tầng lá xanh càng làm nổi bật những thân cây màu trắng xám sừng sừng. Chim chóc chuyển cảnh hót vang bản tình ca thiên nhiên êm đềm.

Phụ nữ H'Mông bên cối xay ngô



Vietnam Airlines đang khai thác các chuyến bay thẳng giữa Vinh (Nghệ An) và Hà Nội, TP. Hồ Chí Minh.

Vui lòng truy cập: www.vietnamairlines.com để biết thêm thông tin chi tiết và các chương trình ưu đãi.

Anh Sơn, Con Cuông, Tương Dương cũng là 3 huyện có diện tích nằm trong Vườn Quốc gia Pù Mát với đường ranh giới phía nam chạy dọc theo biên giới Việt Lào. Theo ngôn ngữ của người Thái, “Pù” là đỉnh núi, “Pù Mát” là đỉnh núi cao nhất ở khu vực này với độ cao 1.841m nên Vườn Quốc gia được gọi theo tên của ngọn núi này. Với giới khoa học, cái tên Pù Mát không xa lạ bởi đây là một trong những nơi đầu tiên phát hiện ra loài thú Sao la quý hiếm. Đây còn là nơi có diện tích rừng nguyên sinh rộng lớn, tinh đa dạng sinh học cao với nhiều loại động, thực vật. Với cộng đồng du lịch, Pù Mát là điểm đến hoang sơ với những rặng núi, cánh rừng, ngọn thác, con suối, dòng sông... tất cả đều còn nguyên vẹn như tự nhiên đã sinh ra chúng. Cộng đồng các dân tộc thiểu số sống ở nơi đây bao thế hệ luôn giữ một lối sống hài hòa với thiên nhiên và tinh thần mộc mạc, tự nhiên như cỏ cây, hoa lá. Dọc đường đi, chúng tôi ghé vào những bản làng của người Thái, trò chuyện với họ dưới mái nhà sàn, ngắm nhìn những sản phẩm thủ công từ mây tre và vải dệt thổ cẩm. Đãi khách phương xa, người Thái mời người Kinh dưới xuôi cùng uống rượu cần, thưởng thức ẩm thực vùng cao rồi nhảy sạp tung bừng theo nhịp tiếng ca.



Phụ nữ H'Mông trong căn bếp nhà sàn

Mong muốn của đoàn là đến với vùng đất cao nhất của miền Tây xứ Nghệ, chúng tôi lại tiếp tục hành trình đến với huyện Kỳ Sơn - nơi quanh năm mây mù che phủ. Những hình ảnh từ flycam thu về sau chuyến đi là bức tranh hùng vĩ với con đường như sợi chỉ mỏng mảnh vắt ngang núi rừng. Kỳ Sơn có đỉnh Puxailaileng cao khoảng 2.720m - là ngọn núi cao nhất Nghệ An và cả dãy Trường Sơn. Chính vì thế, trong danh sách những ngọn núi cao phải chinh phục ở Việt Nam của những người đam mê leo núi, không thể thiếu Puxailaileng. Những cái tên của Kỳ Sơn mà chúng tôi nhớ mãi là Cổng Trời, Mường Lống, Mường Xén... hay bản Huổi Giang nằm rải rác trên núi cao với mây trắng bồng bênh. Bà con người H'Mông ở bản cũng chào đón chúng tôi nồng hậu với chén rượu ngô nhấm nháp cùng thịt gác bếp. Bên bếp lửa, những người đàn ông trò chuyện tiếng Kinh pha lẫn tiếng H'Mông, còn những người phụ nữ mãi mê xay ngô, tưng vạt áo, vẩy thổ cẩm sắc sỡ đung đưa theo nhịp cối giã. Họ còn hẹn chúng tôi về lại nơi đây khi mùa hoa mận bung nở đón xuân sang.

Chắc chắn rồi, cái miền núi mây sương gió này còn nhiều điều hấp dẫn để chúng tôi quay lại và khám phá. Đã tới được 4/11 huyện nên hành trình khám phá miền Tây xứ Nghệ của chúng tôi sẽ còn dài, còn xa và còn nhiều điều thú vị phía trước. 🌸



Bản Huổi Giang (xã Tân Sơn - huyện Kỳ Sơn)



Rừng sáng lè ở huyện Tương Dương



Exploring Western Nghe An

Majestic landscapes, wild beauty, and cultural diversity draw visitors to Western Nghe An.

Story: HUONG QUYNH *Photos:* NGUYEN THANH HAI

Pha Lai Bridge in
Con Cuong District

Vietnam Airlines offers direct flights linking Vinh (Nghe An) with Hanoi, Ho Chi Minh City. Useful travel and ticket information may be found at www.vietnamairlines.com



Red Dao women in their kitchen

Nghe An is not only known for its deep-green Lam River, which is often celebrated in poetry, music, and paintings, nor for its extensive coastline. Embarking on a journey into Western Nghe An, you will be astounded by majestic natural landscapes and the unique cultures of local indigenous people.

Western Nghe An comprises 11 districts, accounting for a whopping 84% of the total area of Nghe An province. Starting our adventure on the legendary National Highway 7, our first stop was in Anh Son district. A vast canvas of mountains and hills unfolded before our eyes. If you have visited Ha Giang, the scenery in Anh Son might remind you of its stone highlands.

Western Nghe An is home to Vietnam's largest biosphere reserve.

Layers of mountains stretch and weave endlessly to the horizon, painting a deep green picture with infinite depths. From Anh Son to Con Cuong district, we fell in love with the Giang River, a silky ribbon meandering through the majestic mountains. The most poetic scene appeared at dawn, when we saw Pha Lai Bridge bathed in early morning sunlight.

Moving through Con Cuong to Tuong Duong district, we passed through endless stretches of forest. On a cloudy day, magical green patches appeared and disappeared amidst thin streams of mist, making the scenery even more mystical.

Fellow travelers pointed us toward Sang Le Forest in Tam Dinh commune, describing it as a must-visit destination in Tuong Duong district.



The Lam River flows through Con Cuong Town

This region boasts stunning biodiversity and a wild mix of landscapes, including tropical forests, wetlands, and mountains.

H'Mong women in a plum orchard



For decades, the locals and local authorities have been committed to forest conservation and nature protection, preserving the pristine forests that flank both sides of National Highway 7. With towering, straight trunks, the trees in Sang Le Forest exude the heroic beauty of nature. Sunlight glittered through the layers of green leaves, highlighting the pale-gray, solemn trunks. As birds hopped from branch to branch, they serenaded us with a natural love song.

Anh Son, Con Cuong, and Tuong Duong are three districts located within Pu Mat National Park, with the southern border running along the Vietnam-Laos border. In the Thai language, “Pu” means peak, and “Pu Mat” refers to the highest mountain in this area, standing at 1,841 meters; hence, the national park is named after this mountain. For scientists, Pu Mat is a familiar name since it’s one of the first places where the rare Saola species was discovered. It is also home to extensive pristine forests, boasting high biodiversity with many species of fauna and flora.

Adventurous travelers flock to Pu Mat because of its unspoiled beauty, offering mountain ranges, forests, waterfalls, streams, and rivers, all preserved in their original states. The indigenous ethnic minority communities who have lived here for generations live simply and in harmony with nature. Along the way, we stopped by Thai villages, chatting with the locals in their stilt houses and admiring handicrafts made from bamboo, rattan, and traditional woven fabrics.

Primeval forest in Ky Son District

These Thai people cheerfully invited their Kinh visitors from the lowlands to savor local delicacies, enjoy cane liquor, and join exuberant traditional Cheraw dances to the rhythm of their music.

Wishing to reach the highest lands of Western Nghe An, our journey continued toward Ky Son district, an area perennially shrouded in mist. The images captured by our flycam paint a majestic picture, with a delicate thread of road cutting through mountainous forests. Ky Son boasts Puxailaileng Peak, approximately 2,720 meters tall - the highest mountain in Nghe An and the Annamite Range. For mountain climbers in Vietnam, reaching the summit of Puxailaileng is a must. Names from Ky Son that linger in our memories include Cong Troi (Heaven’s Gate), Muong Long, Muong Xen, and scattered high-altitude villages like Huoi Giang, engulfed by floating white clouds. The H’Mong people in this village greeted us warmly with corn wine and dried meat. By the fire, men chatted in a mix of Kinh and H’Mong languages, while women busily ground corn, their vibrant brocade dresses swaying rhythmically as they worked the grinding mortar. They invited us to return when the plum flowers bloom, heralding the arrival of spring.

Indeed, this highland of mist and wind surely harbors many more alluring mysteries, beckoning us to return and explore further. Having visited four of its 11 districts, our journey to discover Western Nghe An is far from over, promising many more exciting and intriguing adventures ahead.🌸





BÀ RỊA - VŨNG TÀU

*Hòa cùng
thiên nhiên*

IN HARMONY WITH NATURE






Từ khi Sơn Đoòng nổi lên trên bản đồ thế giới với xếp hạng là hang lớn nhất hành tinh thì du lịch mạo hiểm và khám phá hang động ở Vườn Quốc gia Phong Nha - Kẻ Bàng dần trở nên phổ biến hơn với khách du lịch. Những người ham thích xê dịch tìm tới đây để trải nghiệm thiên nhiên nguyên sơ thay vì ở những nơi chốn có tiện nghi hiện đại.

Chúng tôi chọn 1 tour khám phá Phong Nha - Kẻ Bàng không phải tò mò về những hang động đã được nhiều người biết đến mà muốn tìm nơi có địa hình trekking đa dạng, mới mẻ và thử thách. Hung Thòòng là điểm đến mà chúng tôi thấy hào hứng khi tìm hiểu thông tin ban đầu, càng cuốn hút hơn khi nằm trong nhóm 20 vị khách đầu tiên ghé thăm nơi này.

Hệ thống hang Hung Thòòng có nhiều hang động nằm sâu trong phân khu bảo vệ nghiêm ngặt của Vườn Quốc gia Phong Nha - Kẻ Bàng. Chỉ có cách tiếp cận duy nhất đến các hang động này là đi men theo các lối mòn giữa rừng. Lý thuyết thì là như vậy nhưng không phải chỗ nào trên đường cũng có lối đi rõ rệt.

Xe chở chúng tôi đến Km17 đường Quyết Thắng rồi dừng lại. Sau khi được các bạn hướng dẫn viên và porter (người hỗ trợ, khuân vác đồ giúp du khách) chỉ về khoảng trống nhỏ bên vệ đường, tôi lập tức thấy ái ngại cho 3 thành viên còn lại của đoàn bởi vì chỗ xuất phát là con dốc ẩn ngay dưới những tán lá.

A large, colorful cave with a river and pools of water. The cave walls are illuminated with warm orange and yellow lights, while the water is lit with vibrant green and blue lights. The rock formations are intricate and layered, creating a sense of depth and scale. The overall atmosphere is magical and ethereal.

TIẾNG GỌI CỦA **thiên nhiên**

Bài: NGUYỄN ĐẠT

Ảnh: NGUYỄN HẢI, NGUYỄN ĐẠT

Những hồ nước màu ngọc bích
trong hang Thung



Con suối nhỏ chảy vào hồ nước Lạn

Khác với các cung đường rừng núi phía Bắc, đường đi xuyên rừng ở đây đặc trưng bởi rất nhiều mỏm đá nhọn, mảnh, nhấp nhô, cao thấp không có thứ tự. Chúng giống như đám chông mọc tua tủa trong rừng vậy. Chẳng ai có thể tự tin đi nhanh trên những “lưỡi dao” sắc lẹm ấy, trừ những người bản địa.

Điều này đòi hỏi cẩn trọng, không được vội vã. Đôi khi, phải sử dụng đến cả tứ chi mà không ngại ngần. Ở một số chỗ địa hình khó đi, đội tiền trạm đã gia cố và chế ra những chiếc thang bằng thân cây khô để việc đi lại được an toàn hơn. Đường đi có nhiều cây leo, cây lá kim và rễ cây bò ngang chi chít dọc đường. Hệ thực vật ở đây đa dạng, rất đẹp và sạch. Hầu như không có vết tích của con người qua lại.

Hang đầu tiên tôi vào là hang Hùng. Tên của các hang động được đặt dựa theo tên người tìm ra chúng. Hang Hùng là một hang khô khá rộng với nhiều thạch nhũ đa dạng, được hình thành qua hàng nghìn, hàng triệu năm. Để vào hang này, phải chui, thậm chí là bò qua một khe khá hẹp và thấp dài khoảng 10 - 15m.

Trong hang, mỗi góc một vẻ. Chỗ thì như hàm cá mập, chỗ lại giống vòm trần của nhà hát opera bên cạnh bức tượng thần vệ nữ từ thời cổ đại, chỗ trông tựa đàn sứa đang trôi lơ lửng từ mái vòm xuống. Giới khoa học đặt tên là nhũ rềm còn du khách mặc sức tưởng tượng để gọi theo ý mình.

Ấn tượng nhất với chúng tôi là với hệ thống nhũ ống pha lê vẫn đang không ngừng nhú dài ra từng giây, từng phút. Ở đâu mỗi ống pha lê lúc nào cũng có “giọt ngọc” trong vắt. Đây cũng là lần đầu tiên tôi tận mắt thấy cả mâm “ngọc động” nhân nhụi như vậy. “Ngọc động” thường có dạng cầu là do quá trình kết tinh của dòng nước khiến nó vừa tăng lớn vừa xoay tròn.

Ngày đầu tương đối êm ả và khô ráo trôi qua. Chúng tôi trở về bãi trại để ăn uống và nghỉ ngơi. Ngay dưới khu bãi trại có hồ nước lặn khá trong và sạch. Suối chảy vào hồ róc rách suốt ngày đêm. Bao bọc xung quanh hồ là những tảng đá phủ kín rêu xanh nằm lặng yên hàng triệu năm.

Ngày thứ hai có rất nhiều thử thách trong hang Thung và cũng là phần “đỉnh” của chuyến đi này thì... trời mưa. Mưa rơi lộp bộp suốt đêm trên tấm bạt lón. Trước khi đi, tôi có xem dự báo thời tiết nên chuyện mưa không khiến tôi quá bận tâm. Việc của tôi là “enjoy cái moment” (tận hưởng khoảnh khắc) trong điều kiện không sóng điện thoại, không internet. Thời tiết mưa hay nắng cũng chỉ là gia vị thêm cho chuyến đi này. 6 giờ sáng, tôi trở dậy, pha cà phê và ngồi ngắm mưa rừng.



Tác giả Nguyễn Đạt trong hang Hùng



Hang Hùng như một công viên địa chất

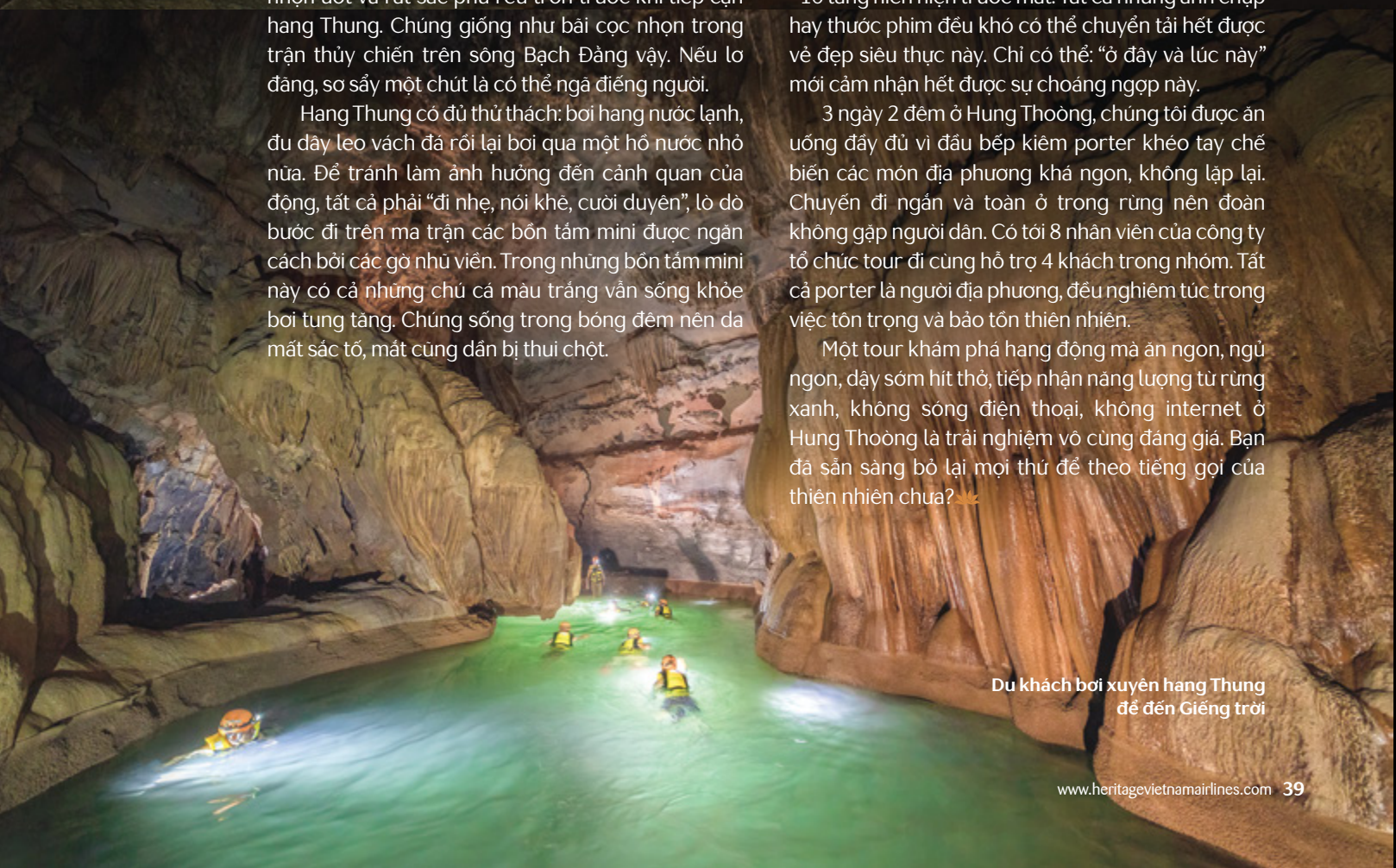
Rồi cũng đến lúc ngớt mưa và chúng tôi tiếp tục lên đường khám phá Hùng Thòong. Tôi đã vài lần chạy, leo núi, trekking dưới mưa nhưng lần đi trong cánh rừng già này khiến tôi thích thú. Đường khó đi hơn phải vượt qua một dòng suối cạn, lộ ra đám đá nhon ướn và rất sắc phủ rêu trơn trước khi tiếp cận hang Thung. Chúng giống như bãi cọc nhọn trong trận thủy chiến trên sông Bạch Đằng vậy. Nếu lơ đãng, sơ sẩy một chút là có thể ngã đổng người.

Hang Thung có đủ thử thách: bơi hang nước lạnh, đu dây leo vách đá rồi lại bơi qua một hồ nước nhỏ nữa. Để tránh làm ảnh hưởng đến cảnh quan của động, tất cả phải “đi nhẹ, nói khẽ, cười duyên”, lò dò bước đi trên ma trận các bồn tắm mini được ngăn cách bởi các gờ nhũ viên. Trong những bồn tắm mini này có cả những chú cá màu trắng vẫn sống khỏe bơi tung tăng. Chúng sống trong bóng đêm nên da mắt sắc tố, mắt cũng dần bị thui chột.

Điểm đích của chuyến đi cũng hiện ra ở gần cuối con đường. Một hồ sụt cao tương đương tòa nhà từ 8 - 10 tầng hiển hiện trước mắt. Tất cả những ảnh chụp hay thước phim đều khó có thể chuyển tải hết được vẻ đẹp siêu thực này. Chỉ có thể: “ở đây và lúc này” mới cảm nhận hết được sự choáng ngợp này.

3 ngày 2 đêm ở Hùng Thòong, chúng tôi được ăn uống đầy đủ vì đầu bếp kiêm porter khéo tay chế biến các món địa phương khá ngon, không lặp lại. Chuyến đi ngắn và toàn ở trong rừng nên đoàn không gặp người dân. Có tới 8 nhân viên của công ty tổ chức tour đi cùng hỗ trợ 4 khách trong nhóm. Tất cả porter là người địa phương, đều nghiêm túc trong việc tôn trọng và bảo tồn thiên nhiên.

Một tour khám phá hang động mà ăn ngon, ngủ ngon, dậy sớm hít thở, tiếp nhận năng lượng từ rừng xanh, không sóng điện thoại, không internet ở Hùng Thòong là trải nghiệm vô cùng đáng giá. Bạn đã sẵn sàng bỏ lại mọi thứ để theo tiếng gọi của thiên nhiên chưa? 🍂



Du khách bơi xuyên hang Thung để đến Giếng trời

Ever since Son Doong emerged on the world map, ranked as the largest cave on the planet, adventure tourism and cave exploration in Phong Nha - Ke Bang National Park have grown increasingly popular among travelers.

Travel-enthusiasts forgo modern conveniences and flock to this location to experience the region's pristine nature. It was not the well-known caves that drew us to explore Phong Nha - Ke Bang, but our desire to trek through diverse, unique, and challenging terrains. Hung Thoong Cave was our tour's intended destination. We were even more excited upon learning that we would be among the first 20 visitors to explore this newly-discovered cave.

The Hung Thoong Cave system includes various caves set deep within a strictly protected area of Phong Nha - Ke Bang National Park. The only way to reach these caves is via trails through the forest. In reality, some of these paths were extremely hard to follow.

We were dropped off at Km17 on Quyet Thang Road. When the guides and porters pointed out a small gap by the roadside, I worried for the other three members of our party since the starting point was a slope hidden beneath dense foliage.

Recharge in nature

Story: NGUYEN DAT

Photos: NGUYEN HAI, NGUYEN DAT

A stalactite block resembling a goddess statue in Hung Cave



Inside Hung Cave

Unlike forest trails through the mountains of the North, the paths through this forest feature many sharp, fragmented, uneven, and irregular rock outcrops of varying heights. They are like clusters of prickly thorns sprouting in the forest. Only the locals can quickly pass over these sharp 'blades'.

This terrain demands careful and unhurried progress. At times, it's best to use your hands and feet without hesitation. Over especially challenging terrain, the advance team created ladders from dry tree trunks to make our tour group's passage safer. The path was entangled with many climbing plants, needle-leaved trees, and sprawling tree roots. The flora is diverse, stunning, and pristine, with barely any signs of human passage.

The first cave I entered was Hung Cave. The names of the caves are typically assigned based on their discoverers. Hung Cave is a relatively spacious dry cave, housing various stalactites formed over thousands to millions of years. To enter this cave, one must crawl, and even slide through a rather narrow and low crevice extending approximately 10 to 15 meters.

Inside the cave, every corner offers a different spectacle. In some areas, the formations resemble a shark's jaw. In others, they are akin to the ceiling of an opera house beside a statue of an ancient guardian deity, while other formations look like jellyfish floating down from the dome. Scientists might call them 'curtain shaped stalactites', but visitors are free to use their imagination to name them as they wish.

What struck us most was the system of soda straw stalactites, which grow slowly but constantly with every second and minute. At the end of each crystal tube there's always a drop of water, clear and pure as a pearl. This was also the first time I laid eyes on such a smooth tray of cave pearls. Typically spherical like eggs of many sizes, these cave pearls form as water crystallizes, causing them to grow and simultaneously rotate.



Crossing the large Hung Cave

The first day passed relatively smoothly in dry areas. We returned to our campsite to eat and rest. Right below our campsite lay a fairly clear and clean submerged pond. A stream fed into this pool, babbling throughout the day and night. Surrounding the pond were rocks covered in green moss, lying silently for millions of years.

The second day would bring many challenges in Thung Cave, the most crucial part of this trip. However, it rained. Raindrops drummed on our large tarp all night long. I had checked the weather forecast before leaving, so the rain did not bother me much. My job was to enjoy the moment without cell service or internet connectivity. Whether it's rainy or sunny, it only adds flavor to the journey. At 6 a.m., I woke up, brewed coffee, and sat watching the rain in the forest.

When the rain eventually ceased, we continued our journey to explore Hung Thoong Cave. I have run, climbed mountains, and trekked in the rain before, but trekking in this rainy ancient forest was fascinating. The path became more challenging; we had to cross a dry stream, treading carefully on sharp, wet, and dangerously slick rocks covered with slippery moss before approaching Thung Cave. The rocks resembled the sharp stakes used in the historical naval battle on the Bach Dang River. Any carelessness or minor mistake could lead to a painful fall.

Thung Cave presents myriad challenges: swimming in the cave's cold water lake, rope climbing on rock walls, and swimming across another small lake. To preserve the cave's scenic beauty, everyone must 'move gently, speak softly, and smile graciously', treading cautiously on a matrix of 'mini bathtubs' separated by stalagmite rims. Within these 'mini bathtubs', there are white fish, which swim around vigorously. Living in darkness, these fish have lost their pigmentation, and their eyes have gradually degenerated.

Our destination came into sight. A sinkhole, as tall as an 8-10 story building, unveiled itself before our eyes. Neither photos nor videos could fully capture its surreal beauty. Only by being here in the moment can one truly appreciate such an overwhelming spectacle.

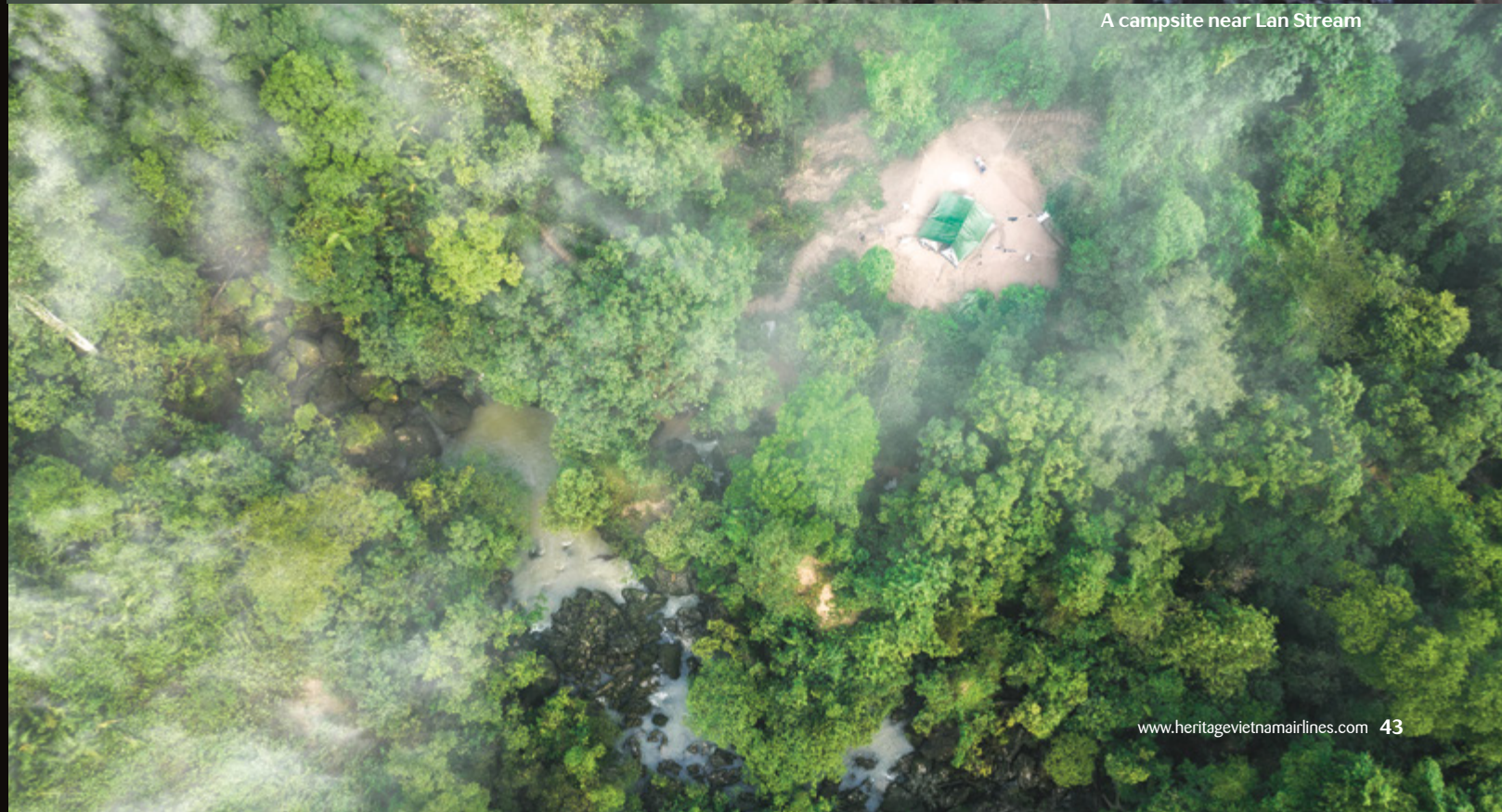
During our 3-day, 2-night stay in Hung Thoong, we were well-fed as our chef, who also served as a porter, skillfully prepared various delicious local dishes without repetition. Given that our short journey was entirely spent in the forest, we didn't encounter any other locals. There were eight staff members from the tour company assisting the four guests in our group. All of the porters were locals who were serious about respecting and preserving nature.

It's truly priceless to experience a cave exploration tour where you can enjoy delicious food, sleep well, wake up early to breathe in and absorb the energy from the green forest, all while disconnected from phone signals and the internet in Hung Thoong Cave. Are you ready to leave everything behind and heed the call of the wild? 🍂



Exploring these recently-discovered caves feels like learning an incredible secret.

Tourists explore Tron Cave by SUP
A campsite near Lan Stream



ƯU ĐÃI KHAI TRƯƠNG TP.HCM → PERTH



Chỉ từ
6.399.000* VNĐ
Chỉ áp dụng chuyến bay từ **7-11/12/2023**

Tải app ngay:



Thời gian mua:

Từ nay - 31/10/2023

Mua tại:

Website, app, phòng vé, đại lý

*Giá khứ hồi, gồm thuế + phí

Khai trương



TỪ 07/12/2023

Thứ 2, 5, 7 | A350, B787

RITAVÕ

ĐỐI TÁC CHIẾN LƯỢC TẠI VIỆT NAM CỦA THƯƠNG HIỆU THIẾT BỊ BẾP HÀNG ĐẦU THẾ GIỚI - MIELE



Thương hiệu Miele của Đức xuất hiện tại The Grand, Hanoi

Rita Võ là đơn vị phân phối độc quyền thương hiệu Miele, cầu nối đưa sản phẩm Miele xuất hiện trong dự án The Grand, Hanoi.

Miele là thương hiệu thiết bị gia dụng hàng đầu của Đức với hơn 120 năm hình thành và phát triển. Uy tín và giá trị thương hiệu Miele được bảo chứng khi có mặt tại các dự án bất động sản cao cấp mang tầm quốc tế như The Ritz-Carlton Canada hay Nurai Island Villas tại Abu Dhabi, cùng các dự án khách sạn, nhà ở, bệnh viện và ngành hàng hải ở Áo. Tại Việt Nam, thiết bị gia dụng Miele được chọn để trang bị cho dự án hàng hiệu The Ritz-Carlton Hàng Bài, Hà Nội.

Tọa lạc tại vị trí “vàng” giữa lòng phố cổ, với số lượng giới hạn chỉ 104 căn hộ, The Grand, Hanoi là sự cộng hưởng của các đơn vị danh tiếng hàng đầu thế giới và được săn đón hơn bao giờ hết. Đây được xem là sự kết hợp hoàn hảo giữa một bên là thương hiệu thiết bị gia dụng hàng đầu nước Đức với hơn 120 năm lịch sử, và một bên là đơn vị vận hành nổi tiếng trên thế giới với hơn 100 năm phát triển, mang lại trải nghiệm sống xa hoa và đẳng cấp nhất cho cư dân.

Ở Việt Nam, Rita Võ là đơn vị phân phối độc quyền thương hiệu Miele, cầu nối đưa sản phẩm Miele xuất hiện trong dự án The Grand, Hanoi và mang thương hiệu đến gần hơn với thị trường trong nước. Với 25 năm trong lĩnh vực phân phối vật liệu xây dựng và nội thất cao cấp, Rita Võ là đối tác uy tín của nhiều thương hiệu lớn như Kohler, Simmons, Florim, Poliform... Cùng hệ thống phân phối rộng khắp cả nước, và sự am hiểu thị trường, Miele tin tưởng Rita Võ sẽ là đối tác đồng điệu về chiến lược kinh doanh, mục tiêu và uy tín để đồng hành phát triển, mang những sản phẩm công nghệ tiên tiến nhất đến với người Việt.

Sự kết hợp giữa hai “gã khổng lồ” Miele và The Ritz-Carlton tạo hiệu ứng cộng hưởng đáng kinh ngạc, không chỉ đảm bảo chất lượng đến từng chi tiết cho trải nghiệm sống xứng tầm mà còn nâng tầm giá trị đẳng cấp của siêu dự án này tại Việt Nam.

Bên cạnh các sản phẩm chất lượng cao, Rita Võ cam kết đem đến dịch vụ bảo hành chính hãng uy tín và đảm bảo quyền lợi tối đa cho khách hàng, đáp ứng mọi lợi ích và sự chăm sóc tốt nhất.

**Vẻ đẹp vượt thời gian
phù hợp mọi phong cách
căn bếp**

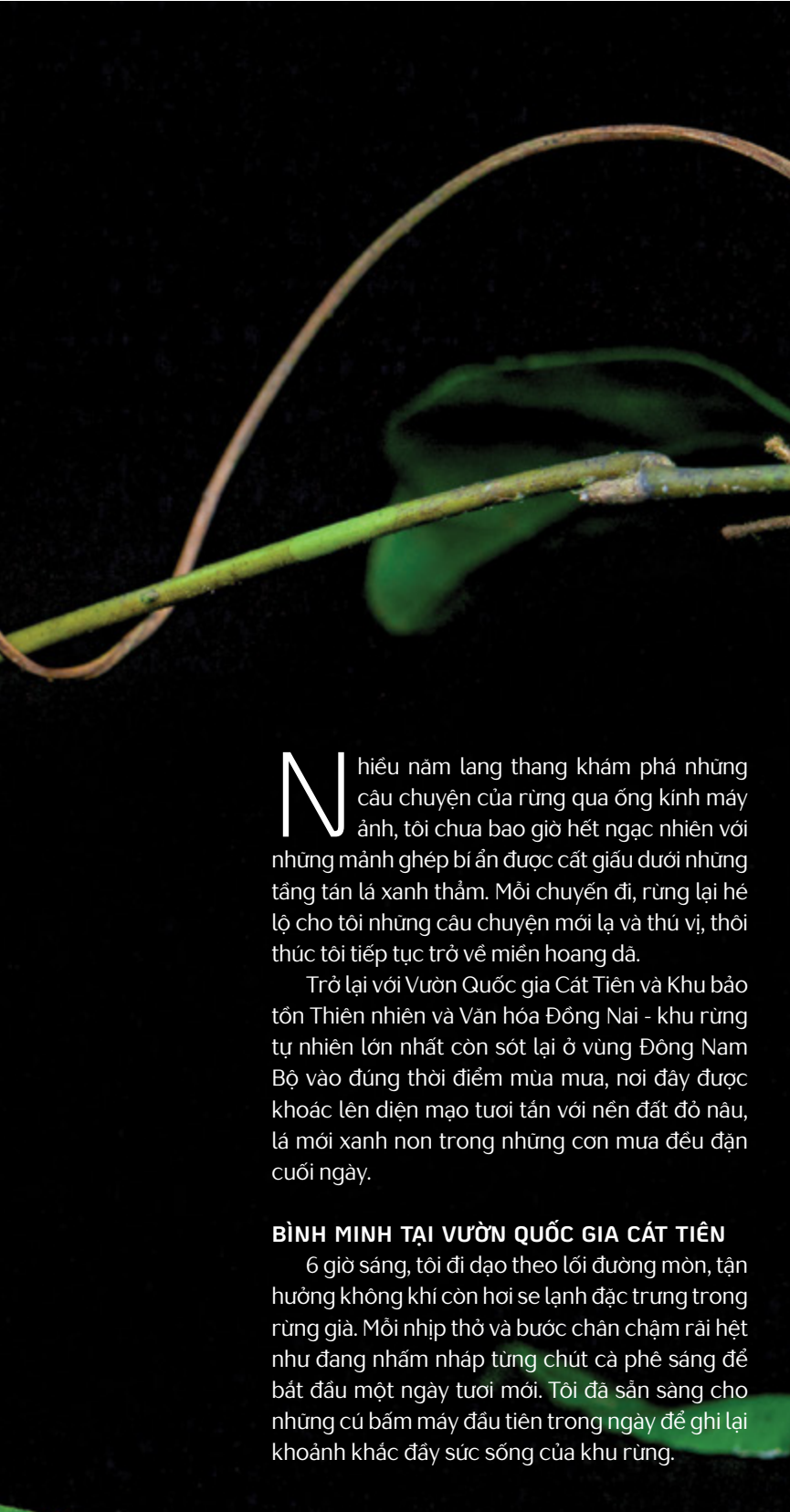
Biến

DƯỚI NHỮNG TẦNG *lá xanh*

LÊ KHẮC QUYÊN



Ếch cây Helen



Nhiều năm lang thang khám phá những câu chuyện của rừng qua ống kính máy ảnh, tôi chưa bao giờ hết ngạc nhiên với những mảnh ghép bí ẩn được cất giấu dưới những tầng tán lá xanh thắm. Mỗi chuyến đi, rừng lại hé lộ cho tôi những câu chuyện mới lạ và thú vị, thôi thúc tôi tiếp tục trở về miền hoang dã.

Trở lại với Vườn Quốc gia Cát Tiên và Khu bảo tồn Thiên nhiên và Văn hóa Đồng Nai - khu rừng tự nhiên lớn nhất còn sót lại ở vùng Đông Nam Bộ vào đúng thời điểm mùa mưa, nơi đây được khoác lên diện mạo tươi tắn với nền đất đỏ nâu, lá mới xanh non trong những cơn mưa đều đặn cuối ngày.

BÌNH MINH TẠI VƯỜN QUỐC GIA CÁT TIÊN

6 giờ sáng, tôi đi dạo theo lối đường mòn, tận hưởng không khí còn hơi se lạnh đặc trưng trong rừng già. Mỗi nhịp thở và bước chân chậm rãi hết như đang nhắm nháp từng chút cà phê sáng để bắt đầu một ngày tươi mới. Tôi đã sẵn sàng cho những cú bấm máy đầu tiên trong ngày để ghi lại khoảnh khắc đầy sức sống của khu rừng.



Nhiếp ảnh gia Lê Khắc Quyên

Mặt trời ló rạng, khi những tia nắng vàng nhạt xuyên qua từng tán lá cũng là lúc bản hoà tấu “chim kêu, vượn hót” bắt đầu. Gia đình Vượn đen má hung chào ngày mới bằng tiếng của vượn cha, sau đó các thành viên khác tham gia đan xen vài nốt vào bản nhạc cho đến khi vượn mẹ kết thúc mỗi bài với nhịp điệu cao trào. Sau vài cú quang minh đu cây, cả đàn đã khuất dạng trong những tầng tán cây cổ thụ.

Khi bài cỏ còn đọng sương được nhuộm ánh vàng của nắng, tôi bắt gặp một chú mang lớn lò dò, chậm rãi bước ra từ lùm cây. Bước chân ngập ngừng, nửa muốn bước, nửa muốn dừng với những khoảnh khắc bất động và con mắt dè chừng. Mùa mưa, cỏ lên xanh ngát, các loài động vật ăn cỏ như nai hay bò tót cũng tha hồ chọn lựa những bãi cỏ non xanh mơn mẫm để lấp đầy cái bụng đói.

Mặt trời lên cao bằng sao, cũng là thời điểm những tia nắng của ngày len lỏi qua nhiều tầng tán cây chạm tới nền rừng, đánh thức sự náo nhiệt của khu rừng nhiệt đới giàu có và bí ẩn nơi đây. Góc rừng vang lên tiếng gọi của những loài chim chuyên kiếm ăn trên mặt đất. Đuôi cụt, Gà so, Gà rừng, Bìm bịp... bắt đầu kể những câu chuyện của riêng chúng. Có thể nghe thấy tiếng lao xào bới đồ ăn của đám gà, tiếng nhảy từng nhịp đều đặn của chim Đuôi cụt hay tiếng hót lãnh lót của Chích choè lửa trong lùm tre vọng ra. Rừng với những tầng tán đan xen giúp các loài động vật lẩn khuất dễ dàng, trong sự nhộn nhịp này, âm thanh là dấu hiệu dễ dàng nhất giúp tôi định hướng để len lỏi chọn góc cho những cú bấm máy ghi lại những khoảnh khắc sống động này.

Khi tia nắng trở nên gắt gao hơn, bóng cây cũng ngắn dần, rừng báo hiệu cho tôi biết đã kết thúc khoảng “giờ vàng” đầu ngày cho những bức ảnh đẹp. Các loài động vật ẩn mình vào bóng cây tránh nắng, không gian trở nên yên ắng hơn.

Rừng ở miền Đông Nam Bộ mùa mưa là vậy, sự nhộn nhịp dồn hết cả vào buổi bình minh. Chiều tối, những cơn mưa kéo về rửa trôi vệt đất đỏ in dấu giày trên con đường mòn. Con mưa có khi kéo dài vài giờ, có khi lại kết thúc lúc nửa đêm. Nhưng dù ngắn hay dài, mưa cũng mang lại sự nhộn nhịp của màn đêm, điều chắc chắn sẽ làm hài lòng tất cả những ai tò mò muốn được nghe rừng kể chuyện.

ĐÊM XUỐNG KHU BẢO TỒN THIÊN NHIÊN VÀ VĂN HÓA ĐỒNG NAI

Khu rừng tắt nắng cũng là lúc bắt đầu của nhịp râm ran vang lên khắp các góc ngách. Tôi dùng vội bữa tối trước sự thôi thúc từ tiếng gọi của côn trùng, các loài lưỡng cư. Men theo con đường mòn ra suối, không khó để bắt gặp đám côn trùng với đủ dạng hình thù, màu sắc. Đám đẻ mèn, châu chấu, muôm muôm gọi bạn tình bằng tiếng kêu phát ra từ cái đập cánh nhanh cọ xát vào nhau. Ve sầu chui lên từ lòng đất, vội vàng lột bỏ lớp vỏ bọc màu nâu xỉn để hoá mình thành những nhạc công chăm chỉ của khu rừng.

Ven suối, vài vũng nước lặng hiem hơi chưa bị dòng nước lớn cuộn lấp nay trở thành môi trường lý tưởng cho nòng nọc phát triển. Các loài ếch kéo nhau tới kết đôi, đẻ trứng. Không ồn ào vội vã như đám Ếch cây mẹp trắng, Ếch cây Helen chậm rãi lựa chọn những cành cây cao vươn ra trung tâm vũng nước. Chúng đẻ trứng trên lá cây, đợi lúc nòng nọc nở ra sẽ tự rơi xuống, và vậy là một quá trình đẻ trứng an toàn đã hoàn thành.



Thằn lằn bay
Đồng Dương

Phiên chợ tinh của ếch nhái kéo theo sự xuất hiện của các loài rắn lui tới hòng tìm kiếm cơ hội săn mồi. Nằm ẩn mình và di chuyển chậm rãi trên những cành cây vươn sát mặt nước, loài Rắn lục mắt hồng ngọc dành cả đêm dài để có cho mình một bữa ăn lớn với khẩu phần “mặn”, cung cấp năng lượng cho suốt tuần lễ tiếp theo. Rắn chàm quạp lại khác, chúng thường kiếm ăn trên nền đất và thích lui tới ven đường mòn. Ngày mưa, con đường mòn xuyên rừng tấp nập đám Nhái bầu bâng ngang đường để tiến tới nơi sinh sản, đây là cơ hội tuyệt vời cho những kẻ săn mồi rình rập chớp thời cơ. Vài lùm cây ven đường với đám Ốc lá kiếm ăn cũng trở thành nơi lý tưởng cho loài Rắn ăn sên lang thang tới.

Khu rừng đêm mùa mưa mang sức sống lạ thường. Nước mưa mang tới một nền rừng ẩm ướt, hồi sinh các loài thực vật và đánh thức bản năng sinh tồn mãnh liệt của các loài động vật. Sự đồng đúc của côn trùng trong rừng kéo theo sự tất bật của các loài ếch nhái, bò sát. Chúng nhanh chóng chớp thời cơ để lấp đầy dạ dày, những kẻ sớm nạp đủ năng lượng sẽ bắt đầu cho cuộc chiến sinh tồn để lưu lại thế hệ tiếp theo.

Khác với không khí tĩnh mịch mà màn đêm thường gợi lại. Khu rừng kể cho tôi một câu chuyện hoàn toàn khác, khác cả về nhịp điệu và màu sắc. Chuyển đi 7 ngày với đồ đặc lịch kịch của máy ảnh, ống kính, đèn hỗ trợ trong mùa mưa cũng tới giờ trọn vẹn. Tôi vui vẻ kết thúc hành trình của mình, kể lại những điều mình nghe, thấy về rừng qua từng tấm ảnh. Tạm biệt những sớm sương ướt áo khi băng qua đường mòn, những đêm lợ mọ ra tới bờ suối. Nhiếp ảnh thiên nhiên mang nhiều cảm xúc tĩnh lặng nhưng mãnh liệt! 🌿



Ve sầu



Mysteries

BENEATH LAYERS OF

green

LE KHAC QUYEN

Join nature photographer Le Khac Quyen on a magical journey into the forests of Cat Tien National Park during the rainy season.

After many years of wandering and exploring the stories of the forest through my camera lens, I never cease to be amazed by the mysteries hidden beneath layers of dark green leaves. Each journey reveals new and intriguing tales, urging me to return to the wilderness time and again.

Returning to Cat Tien National Park and the Dong Nai Nature and Culture Conservation Area - the largest remaining natural forest in the Southeast region - just in time for the rainy season, the landscape boasts a fresh appearance. The ground is reddish-brown, and the new leaves are tender green, glistening under the regular late afternoon rains.



Bau Sau wetlands in Cat Tien National Park

SUNRISE AT CAT TIEN NATIONAL PARK

At 6 in the morning, I stroll along a beaten path, savoring the slightly chilly atmosphere typical in this old forest. Each breath and leisurely step are like slowly sipping a morning coffee to start a new day. I am ready for the first camera clicks of the day to capture the forest's vibrant moments.

As the sun begins to rise, its soft golden rays pierce through the foliage and a symphony of "birds chirping, gibbons singing" commences. A family of Southern yellow-cheeked Gibbon greets the new day with the voice of the father gibbon, followed by other members who weave additional notes into the melody

until the mother gibbon concludes each piece with a crescendo. After a few energetic leaps and swings from branch to branch, the whole group disappears into the ancient treetops.

When the dew-laden grass is tinted gold in the sunlight, I notice a Red Muntjac cautiously emerging from a thicket. Its steps are hesitant, seemingly torn between advancing and stopping, with moments of stillness and vigilant eyes. During the rainy season, the grass is lush and verdant, providing ample ways for herbivores like sambar deer and gaur to graze and satiate their hunger.


As the sun reaches its zenith, its rays infiltrate the multiple layers of leaves, touching the forest floor and awakening this rich and mysterious tropical forest. Calls from ground-feeding birds echo through the forest's far corners. Pitta, Partridge, Junglefowl, and Coucal begin to tell their own tales. Visitors might hear the rustling of Junglefowls foraging for food, the regular hopping of Pittas, or the melodious songs of the white-rumped shama echoing from bamboo clusters. The intertwined canopy allows these creatures to easily hide, and in this bustling environment, sound is the most reliable cue to guide me, helping me choose angles to capture dynamic moments with my camera.

As the sun's rays grow more intense and the shadows under the trees shorten, the forest signals that the morning's "golden hour" for taking beautiful photos has come to an end. Animals retreat into the shade to escape the heat, and tranquility descends upon the woods.

This is a typical Southeastern forest during the rainy season, with all its bustle concentrated at dawn. When afternoon arrives, rains sweep in, washing away my footprints on the worn red soil path. The rain might last for hours or conclude at midnight. Regardless of its duration, the rain brings activity to the night, and enchants curious visitors with the stories the forest has to tell.

NIGHT FALLS OVER THE DONG NAI NATURE AND CULTURE CONSERVATION AREA

As the sunlight fades and the forest dims, the rhythm of the night begins to resonate in every corner. Hastily finishing my dinner to the soundtrack of insects and amphibians calling, I follow a path leading to a stream. There, it's not difficult to encounter groups of insects of various shapes and colors.



At night during the rainy season, the forest exudes an extraordinary vitality.

Hong Kong whipping frogs



Crickets, grasshoppers, and katydids call for their mates with sounds produced by their rapidly moving wings rubbing against each other. Cicadas emerge from the ground, hastily shedding their dull brown exoskeletons to transform into the diligent musicians of the forest.

By the stream, a few stagnant ponds that have yet to be filled by the rushing currents become ideal environments for tadpoles to thrive. Various frog species gather to mate and lay eggs. Unlike the noisy and hurried four-lined tree frogs, Helen's tree frogs meticulously select high branches extending over the center of the ponds. They lay their eggs on leaves, waiting for the moment the tadpoles hatch and fall into the water, thus completing a secure reproductive process.

The frogs' mating rituals attract snakes hoping to seize an opportunity for prey. Concealed and moving slowly on branches close to the water, Ruby-eyed pit vipers spend the entire night hunting, indulging in a "salty" feast that provides energy for the following week.



Ruby-eyed pit viper

The Malayan pit vipers operate differently, typically searching on the ground and preferring to stay near the trails. On rainy days, the forest path is busy with Chorus frogs passing by to reach their breeding grounds, offering an excellent opportunity for the predators lying in wait to strike. Some bushes by the path host groups of feeding snails, making them ideal spots for slug snakes to wander in.

At night during the rainy season, the forest exudes an extraordinary vitality. The rain wets the environment, rejuvenates the vegetation, and awakens the fierce survival instincts of the animals. The abundance of insects in the forest prompts activity among frogs and reptiles. They quickly seize the opportunity to fill their stomachs, and those who gather enough energy early initiate the battle for survival, aiming to preserve the next generation.

Contrary to the typical stillness associated with nighttime, the forest tells me a completely different story, both in rhythm and color. My seven-day trip in the rainy season, carrying a heavy load of a camera, lens, and lighting equipment, has come full circle. With joy, I conclude my journey, retelling what I heard and saw in the forest through each photograph. Farewell to the mornings with clothes dampened by mist as I crossed forest trails, and nights blindly navigating toward a stream's edge. Nature photography encompasses emotions that are both tranquil and intense.🌿

Malayan pit viper



TRADE UP MONEY BACK

DÀNH CHO DOANH NGHIỆP XUẤT NHẬP KHẨU

Từ 18/10/2023 đến 31/12/2023

Tặng tối đa **100 TRIỆU ĐỒNG** khi khách hàng giao dịch từ 200.000USD (*)



Chương trình áp dụng theo quy định, chính sách của VietinBank từng thời kỳ
(*) Các ngoại tệ khác được quy đổi để tính thưởng theo tỷ giá tương ứng

35 Năm
KHÁT VỌNG
TÂM CAO MỜI
1988 - 2023

10
Hợp tác chiến lược
VietinBank và MUFG

☎ 1900 558 868
www.vietinbank.vn

VietinBank



Sàn Gỗ An Cường Laminate Flooring

Sàn gỗ An Cường với hơn 100 màu vân cập nhật các trend mới nhất như xương cá, vân gỗ, hiệu ứng vân đá, xương cá theo gạch gỗ... phù hợp nhiều phong cách thiết kế khác nhau đồng thời đáp ứng giải pháp ton sur ton sàn - len - nội thất đồng màu. Bên cạnh đó, sàn gỗ An Cường được sản xuất trên dây chuyền công nghệ tiên tiến, ứng dụng hèm khóa Uni Clic của tập đoàn Unilin (Bi) cùng kỹ thuật quét sáp chống ẩm và vát cạnh V-Groove đem lại vẻ đẹp đẳng cấp và sang trọng.

SCAN HERE



CTL Master Collection

Download hơn 100 màu sàn gỗ độc đáo của bộ sưu tập 2023-2025

Hotline: 1900 6944





Rừng Tây Côn Lĩnh hoang sơ



Khi trở về thiên nhiên, bạn sẽ có khoảng thời gian tĩnh tại để ngắm nhìn và cảm nhận vẻ đẹp trong lành, ban sơ. Vẻ đẹp ấy có khả năng “tươi lành” tâm hồn mà một cuốn sách của người Nhật đã từng nhắc đến như một nghệ thuật - “Nghệ thuật tắm rừng”. Ở đó, mọi giác quan của con người sẽ hấp thụ trọn vẹn không khí của núi rừng từ những thảm thực vật xanh mướt mát, những lớp sương mù mong manh, đến từng bọt nước trắng xóa bung ra từ dòng thác mát lịm.

Ở tận cùng của một Tây Côn Lĩnh hoang sơ, nhiếp ảnh gia Hải Lê Cao là người may mắn tìm được cảm giác “tắm rừng” và anh kể lại chúng bằng sở trường của mình: Nhiếp ảnh.

TRỞ VỀ với

Mẹ Thiên nhiên

HẢI LÊ CAO



Nhiếp ảnh gia Hải Lê Cao đắm mình trong khu rừng

Đó là khu rừng già mang vẻ huyền ảo nằm ở đỉnh núi Tây Côn Lĩnh - Hà Giang. Những gốc cây hàng trăm năm tuổi, 5 - 7 người nối tay nhau ôm không hết, vươn mình kiêu hãnh như những bàn tay khổng lồ đón ánh sáng mặt trời để sinh tồn. Lớp rêu xanh phủ kín thân cây càng làm cho khung cảnh vốn đã huyền bí càng trở nên siêu thực.

Trong văn hóa của người dân tộc La Chi sống ở đây, núi rừng Tây Côn Lĩnh còn hơn cả một cõi siêu thực. Người La Chi gọi đây là “dây núi thiêng” với đỉnh cao nhất nằm trên khối núi thượng nguồn sông Chày, phía tây tỉnh Hà Giang. Với độ cao 2.431m, đây thường được gọi là “nóc nhà Đông Bắc”.

Với những lữ khách yêu thích vẻ đẹp hoang sơ, Tây Côn Lĩnh là một điểm đến lý tưởng để trekking. Từ tháng 9 trở ra, không khí ở đây khô mát vào ban ngày, đêm và sáng nhiệt độ xuống thấp nên khá lạnh. Đặc biệt vào kiểu thời tiết này, khi trời có mưa nhẹ và lạnh gió, một biển mây sẽ xuất hiện trước mắt. Đó sẽ là khoảnh khắc choáng ngợp không thể quên và là phần thưởng Mẹ Thiên nhiên dành cho những “người con” trở về. 🌸



Rừng đỏ quyền cổ thụ



Rặng núi quanh năm mây phủ

Rong rêu và nấm kí sinh trên những thân cây già



A photograph of a man with a mohawk hairstyle, wearing an orange shirt and shorts, climbing a large, moss-covered tree trunk in a dense forest. The scene is misty and atmospheric, with sunlight filtering through the trees.

Join photographer Hai Le Cao on a pilgrimage to the forests of Tay Con Linh.

When returning to nature, you will enjoy tranquil moments in which to observe and experience pristine and original beauty. This beauty has the power to 'heal the soul', as explained in the Japanese book *The Art of Forest Bathing*. All human senses fully absorb the atmosphere of the mountains and forests, from the moist green vegetation and delicate layers of mist to each white bubble bursting from a cool cascading waterfall.

In the ancient forests of Tay Con Linh, photographer Hai Le Cao was fortunate to experience "forest bathing". He captured this experience through his art: photography.

Old-growth forests full of mystical beauty cover the peak of Tay Con Linh Mountain in Ha Giang. The centenary trees are so wide that five to seven people with outstretched arms can barely embrace them. These trees stretch upward like giant hands, catching the sunlight to survive. The green moss covering their trunks makes the already mysterious scene even more surreal.

In the culture of local ethnic La Chi people, the Tay Con Linh mountain range is more than just a surreal realm. The La Chi call it the 'sacred mountain range', with its highest peak located on the massif from which the Chay River originates, in the west of Ha Giang province. Standing at an elevation of 2,431 meters, it is often referred to as the 'rooftop of Northeastern Vietnam'.

For travelers who love unspoiled beauty, Tay Con Linh is an ideal destination for trekking. Starting from September onwards, the weather is dry and cool during the day, with temperatures dropping significantly in the evenings and mornings, when the air is chilly. In this season, when there is light rain and no wind, a sea of clouds may appear before your eyes. Such overwhelming and unforgettable moments are gifts from Mother Nature, presented to her returning 'children'.🍂



RETURNING *to* Mother Nature

HAI LE CAO

The waterfall is hidden deep in the forest



Photographer Hai Le Cao in Tay Con Linh forest

Trekkers will find ancient forests full of mystical beauty.



1



2

The atmosphere in these woods is soothing, invigorating, and healing.

1,2: The forest was filled with morning mist



Tay Con Linh is an ideal destination for trekking

THIÊN ĐƯỜNG

Một trong những đỉnh núi được nhắc đến nhiều nhất trong các dãy núi ở Tây Bắc là Ky Quan San - nơi được mệnh danh là thiên đường mây trắng.



Biển mây buổi sáng

MÂY TRẮNG

VINH DAV

Khi màu nắng trải dài trên các vạt đồi đã nhạt bớt, màu vàng no ấm hiện dần trên những thửa ruộng bậc thang ở vùng núi phía Bắc báo hiệu mùa thu hoạch, thì cũng là thời điểm dân leo núi lại chuẩn bị hành trang cho những chuyến đi sắp tới. Một trong những đỉnh núi được nhắc đến nhiều nhất trong các dãy núi ở Tây Bắc bởi độ hùng vĩ, sự đa dạng địa hình, và phong cảnh đẹp là Ky Quan San - nơi được mệnh danh là thiên đường mây trắng. Đây chính là điểm đến hấp dẫn cho những đôi chân thích chinh phục độ cao.

Ky Quan San còn được gọi là Bạch Mộc Lương Tử là đỉnh núi cao thứ 4 của Việt Nam với độ cao 3.046m so với mực nước biển, độ khó chinh phục được đánh giá ở mức 4/5. Cái tên Ky Quan San trùng với tên của một bản nhỏ dưới chân núi thuộc xã Sàng Ma Sáo, huyện Bát Xát, tỉnh Lào Cai. Còn dãy Ky Quan San chạy dọc giữa hai tỉnh Lào Cai và Lai Châu (nằm giữa xã Sin Suối Hồ, huyện Phong Thổ, tỉnh Lai Châu và xã Sàng Ma Sáo, huyện Bát Xát, tỉnh Lào Cai). Dãy Ky Quan San kéo dài đến tận dãy Hoàng Liên Sơn về phía đông nam, tạo ra và nuôi dưỡng các dãy núi đồi xanh mướt, những khu rừng nguyên sinh tươi đẹp, nhiều thác nước và đặc biệt là các ngọn núi cao hàng đầu Việt Nam.

Thời điểm tốt nhất để leo Ky Quan San bắt đầu từ tháng 9 khi khi hậu mát mẻ, nắng nhẹ, ít mưa. Thời tiết lạnh hơn ở các tháng tiếp theo lại thích hợp cho việc “săn mây”, và cũng là mùa lá phong đổi sắc đỏ khắp cánh rừng, cùng lúc là màu xanh của rêu mọc rộ trên những thân cây già cổ thụ hay những tảng đá lớn nhờ độ ẩm mà sương mù của mùa đông mang lại. Đến tháng 3, cả cánh rừng lại bùng lên sắc thắm của hoa đỗ quyên nở rộ. Nhiệt độ sẽ duy trì ôn hoà từ những đợt gió lạnh phương bắc cuối cùng trước khi mùa hè tới.

Chiều dài hành trình từ điểm xuất phát thuộc xã Sàng Ma Sáo đến đỉnh núi dài khoảng 15km, đi qua nhiều địa hình khác nhau. Đây sẽ không phải là cuộc dạo chơi cho những tay mơ, nhưng khi đã chuẩn bị kỹ càng về thể lực một cách nghiêm túc thì phần thưởng bạn nhận được cho chuyến đi sẽ là xứng đáng. Đó là những kỷ niệm khó quên về những cánh rừng phủ đầy sương trắng, lá phong đỏ trải dài trên lối đi, những ngọn suối trong vắt, sự chênh vênh trên những vách đá hùng vĩ và giấc ngủ nhẹ nhàng dưới bầu trời đầy sao sau một ngày leo trèo vất vả.

Trekking trong sương mờ huyền ảo




Chúng tôi xuất phát từ lối mòn đi qua đồi nương, rừng trúc, vườn thảo quả và khu rừng nguyên sinh khá bằng phẳng cho đến khi nghe thấy tiếng suối róc rách trong không gian tĩnh lặng của rừng già. Quảng đường tiếp theo khó khăn hơn với những tảng đá phủ đầy rêu phong trơn trượt, cùng độ dốc lên liên tục, bù lại là vẻ đẹp hoang sơ của núi rừng nguyên sinh. Từ xa có thể thấy được đỉnh Ky Quan San nằm sừng sững trên dãy núi đồ sộ vắt ngang trời. Điểm đến đầu tiên cần chinh phục là núi Muối ở độ cao 2.100m, cũng là điểm dừng chân nghỉ ngơi cho chuyến hành trình của ngày thứ nhất. Thoáng chốc, màn đêm đã ập xuống, với tầm nhìn rộng từ lán nghỉ núi Muối, có thể nhìn thấy bầu trời sao lấp lánh, và xa xa là những đỉnh núi đứng sừng sững trong đêm. Không gian yên tĩnh tuyệt đối, và thời gian chậm rãi trôi qua như thể mọi thứ đang ngưng đọng lại.

Tờ mờ sáng hôm sau, chúng tôi choàng tỉnh bởi nhiều tiếng reo hò xung quanh. Thật bất ngờ, chỉ sau một giấc ngủ, cảnh vật ở độ cao 2.100 đã lột xác hoàn toàn. Cả một

biển mây bồng bênh bao phủ khắp nơi, màu trắng tinh khiết xen lẫn ánh vàng từ phía mặt trời đang nhô lên khỏi ngọn núi phía xa. Hành trình lại tiếp tục hướng về đỉnh Ky Quan San, những bước chân lúc này như đang bước trên những con đường mây trắng lơ lửng. Băng qua các vạt rừng âm u, xuyên qua khu rừng đồ quyền cùng địa hình dốc gát, nhiều đoạn phải bám vách đá và rễ cây để leo lên.

Thử thách lớn nhất ở đây là vượt qua “sống lưng khủng long” - dạng địa hình hiểm trở với hai bên là vách núi và chỉ có những bụi cây thân mềm đứng đưa theo từng đợt gió mạnh. Vị trí này hút gió nhất bởi địa hình nằm ngay điểm vòng của sườn núi, nhưng đây lại là nơi có tầm quan sát rất rộng, từ đó có thể phóng tầm mắt nhìn về toàn bộ những đỉnh và dãy núi trập trùng xếp lớp. Dù nơi đây cao và việc leo lên khó khăn là thế, chúng tôi vẫn bắt gặp người dân đi lấy rêu và phơi ngay tại những vị trí bằng phẳng nhưng diện tích nhỏ. Sau đó, họ gửi chúng trong những chiếc bao tải lớn mang về trong một hành trình xuống núi gian nan.



Sương gió trên đường lên đỉnh
không làm lữ khách nản chí



Mây núi ẩn hiện



Cây phong đổi màu lá vào dịp cuối thu

Khung cảnh thay đổi liên tục, từ những vạt đồi phủ rêu đến cánh rừng đồ sộ với nhiều kiểu dáng kỳ lạ, từ những thân cây lớn với rêu xanh ẩm ướt chắn ngang lối đi cho đến các khu rừng trúc trải rộng đến tận đỉnh núi. Và, đỉnh Ky Quan San hiện ra giữa những bạt ngàn màu xanh ấy. Sau khi hít một hơi thở sâu và từ từ mở mắt, bạn sẽ thấy cả một khung trời đặc trưng của vùng Tây Bắc như được gói gọn chính tại nơi đây.


Việc chinh phục ngọn núi Ky Quan San với địa hình đa dạng và khá khó khăn này đòi hỏi người leo phải có sự chuẩn bị tốt về kỹ năng và nền tảng thể lực. Tuy nhiên, những gì bạn trải qua và cảm nhận cũng như giá trị của cảnh đẹp nơi đây sẽ là phần thưởng xứng đáng cho những nỗ lực mà bạn bỏ ra. Những kỷ niệm của tôi khi chinh phục Ky Quan San như ngọn lửa cháy âm ỉ trong ký ức, để rồi lại bùng cháy khi nghe người bên cạnh kể về kế hoạch leo núi sắp tới của họ, tôi thường sốt sắng hỏi ngay: “Bạn đã leo Bạch Mộc Lương Tử chưa?” 🍂

Vietnam's fourth-highest peak lures mountain climbers with diverse terrain and stunning views over the Northwestern mountains.

VINH DAV

WHITE cloud PARADISE





As the sun loses its harsh glare, the warm yellow hues of ripening fields gradually emerge on the terraced landscapes of the northern mountains, signaling the arrival of the harvest season. This is the time when mountain climbers prepare their gear for upcoming journeys. Ky Quan San, often called the 'Paradise of White Clouds,' stands as one of the most renowned peaks in the Northwestern mountains, celebrated for its grandeur, diverse terrain, and awe-inspiring vistas. This mountain beckons to climbers who are drawn to conquer heights.

Ky Quan San, also referred to as Bach Moc Luong Tu, is Vietnam's fourth highest peak, soaring 3,046 meters above sea level, with a climbing difficulty rating of 4/5. The name Ky Quan San is shared with a quaint village nestled at the mountain's base, belonging to Sang Ma Sao commune in Bat Xat district, Lao Cai province. The Ky Quan San mountain range straddles the border of Lao Cai and Lai Chau provinces, extending from Sin Suoi Ho commune in Phong Tho district, Lai Chau province, to Sang Ma Sao commune in Bat Xat district, Lao Cai province. This range merges with the Hoang Lien Son mountain range in the southeast, giving rise to lush green hills, pristine forests, numerous waterfalls, and some of Vietnam's loftiest peaks.

The prime time to ascend Ky Quan San begins in September, when the climate is mild, the sun is gentle, and rainfall is scarce. The cooler months that follow are ideal for "cloud hunting." This is also the season when maple leaves turn vibrant red throughout the forest, and green moss thrives on ancient trees and boulders, nourished by the humid winter fog. By March, the forest bursts into the vivid hues of blooming rhododendrons, with temperatures remaining moderate thanks to the final gusts of cold northern wind before the onset of summer.

A glorious sunrise on Ky Quan San Peak



Climbers are rewarded by stunning cloudscape

The cooler months are ideal for “cloud hunting”.

The journey from the starting point in Sang Ma Sao commune to the mountain peak spans approximately 15 kilometers, traversing various terrains. It is no walk in the park for novices, but with diligent physical preparation, this expedition can be remarkably rewarding. Those who undertake the climb leave with indelible memories of forests cloaked in white fog, stretches of red maple leaves along the trail, crystalline streams, majestic cliffs of dizzying heights, and a tranquil slumber beneath a star-studded sky after a day of hard climbing.

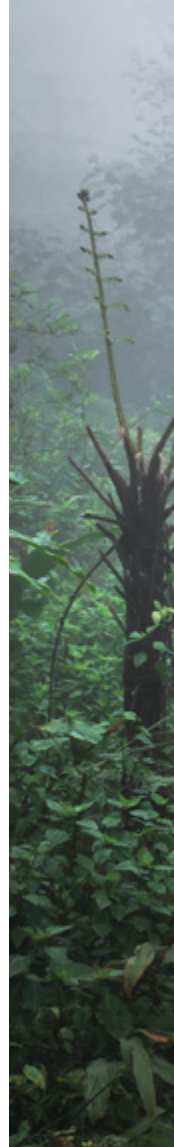
We embarked on a trail that meandered through hillsides, bamboo forests, fruit orchards, and a relatively level, pristine forest until the gentle gurgle of streams reached our ears in the woods. The subsequent leg of the journey grew more challenging, with moss-covered, slippery rocks and continuous inclines, balanced by the untamed beauty of the virgin mountainous forest. In the distance, the imposing peak of Ky Quan San loomed over the magnificent mountain range, stretching across the sky.

Our initial destination was Mount Muoi, perched at an altitude of 2,100 meters, which also served as our rest stop for the night. Suddenly, darkness descended like a curtain. From our hut on Mount Muoi, a sky strewn with twinkling stars unfolded, with distant mountain peaks looming in the night. The ambiance was absolutely serene, and time seemed to drift, as if the world had momentarily paused.

At dawn the next morning, we were roused by a chorus of excited voices. Astonishingly, after just one night's sleep, the scenery at 2,100 meters had transformed entirely. A sea of clouds enveloped us, pure white intermingled with golden rays from the rising sun.



There are many ancient trees in the primeval forest





A trekker deep in the forest

“It felt as if we crossing a floating path of white clouds”.

Our journey pressed on toward the pinnacle of Ky Quan San. At this juncture, it felt as if we crossing a floating path of white clouds. We traversed dense, somber forests and crossed through rhododendron groves, surmounting terrain so steep that we often had to cling to rock walls and tree roots to ascend.

The ultimate challenge lay in crossing the "Dinosaur's Spine" - a treacherous terrain flanked by cliffs, only softened by shrubs that swayed with every gust of strong wind. This spot was particularly windswept due to its position on the mountain's saddle point. The vistas were extraordinary, revealing the expanse of mountain peaks and ranges, endlessly layered and overlapping. Despite the elevation and daunting accessibility, we encountered locals harvesting moss and spreading it out to dry on any available flat surface. Later, they would gather it into sizable sacks and embark on the arduous descent down the mountain.

The scenery changed constantly, from moss-clad hillsides to ancient rhododendron forests, to towering trees adorned with green moss that obstructed the trail, to vast bamboo forests ascending to the mountaintops. Amidst this expanse of greenery, the peak of Ky Quan San emerged. Taking a deep breath, an iconic Northwestern scene appeared before our eyes.

With its diverse and rather challenging terrain, climbers must be skillful and fit to reach the summit of Ky Quan San Mountain. Those who do will be rewarded by the region's beauty, as well as by unique experiences and emotions.

My memories of conquering Ky Quan San are like smoldering embers that blaze to life in my mind when I hear someone mention mountain climbing. I often eagerly ask: “Have you climbed Bach Moc Luong Tu yet?” 🌿



Sự tích

đám

Mực

Theo Kho tàng truyện cổ tích Việt Nam chọn lọc. Minh họa: **VŨ ĐÌNH TUẤN**

Ngày ấy vào đời nhà Trần, có một cụ đồ nho học vấn sâu rộng ở xã Quang Liệt (nay thuộc huyện Thanh Trì – Hà Nội) tên là Chu An. Cũng vì tiếng tăm của cụ truyền khắp mọi nơi nên học trò xa gần đến học rất đông.

Nghe tiếng cụ, nhà vua vời cụ về kinh giao cho trông nom trường Quốc tử và dạy thái tử học. Cụ để nhà lại cho vợ con rồi đi nhậm chức. Nhưng được hơn một năm đã thấy cụ chống gậy trở về. Cụ bảo mọi người rằng:

- Ta không thể chịu được bảy tên quỷ thần đối vua hại nước!

Từ đó, người ta thấy cụ trở lại nghề dạy học. Lần này những người đến xin “nhập môn” đông vô kể. Cả một cái gò cao ở xóm Văn phải dựng thêm ba, bốn mái nhà nữa mới đủ chỗ để chứa học trò. Trong số học trò của cụ, có hai anh em con vua Thủy. Nghe tiếng cụ đồ, vua Thủy cũng cho con lên học. Ngày ngày, hai anh em đến bờ sông trút lốt thuồng luồng ở nước rồi lên mặt đất, nói năng, cử chỉ không khác gì người trần.

Một hôm, cụ đồ đang chấm bài thi anh trưởng tràng đến kể rằng sáng hôm nay, khi chưa rõ mặt người, anh có việc đi chợ huyện đến cầu Bua tinh cờ dưới sông có hai người đi trên mặt nước tiến vào bờ:

- Đúng là hai anh em nhà Gàn thấy ạ! Đầu tiên con sợ nhưng cũng cố đi theo. Quả nhiên họ vào đây. Thấy bảo bây giờ nên làm thế nào?

Cụ đồ gật gù đáp:

- Con cứ để yên mặc họ, con ạ! Nếu là quỷ thần mà họ chuộng đạo thánh hiền thì lại càng hay chứ sao!

Năm ấy vùng Thanh Đàm trời làm đại hạn. Suốt từ cuối năm trước cho đến tháng Hai năm sau không có lấy một giọt mưa. Đồng ruộng nứt nẻ. Mấy đám lúa, đám ngô cứ héo dần. Thấy mọi người nhao nhác, cụ đồ sốt ruột không kém.



Một chiều kia sau buổi học, cụ đồ lưu hai anh em chàng Gàn ở lại rồi bảo:

- Thấy muốn các con thương đến dân một chút.

Hai anh em làm bộ ngỡ ngác không nói gì. Thấy họ còn giấu mình, ông cụ nói:

- Các con không cần phải giấu. Thấy đã biết cả. Giờ đây, chỉ có các con là cứu được dân. Các con hãy làm mưa cho họ nhờ.

Hai anh em đưa mắt nhìn nhau, hồi lâu bảo cụ:

- Dạ, nhưng hiểm vì sông hồ đều có lệnh “phong bế” cả thì lấy đâu ra nước bây giờ.

Ông cụ khẩn khoản:

- Các con nghĩ thử xem có thể lấy nước ở đâu được không. Không cứu được nhiều thì ta hằng tạm cứu ít vậy!

Hai anh em ngần ngừ hồi lâu rồi chỉ vào nghiên mực đặt trên án thư, bảo cụ đồ:

- Dạ, oai trời thì rất nghiêm nhưng lời của thầy thì rất trọng. Chúng con xin vâng lời thầy. Chúng con sẽ dùng nước ở nghiên mực này tạm thấm nhuần trong một vùng vậy.

Cụ đồ mừng rỡ chạy lại án thư bê cái nghiên mực lớn còn đầy mực và cả quản bút lông của mình thường dùng, đưa cho họ. Hai anh em đồ lấy rồi cả ba người cùng tiến ra bờ sông. Đến nơi họ xắn ống tay áo, em bung nghiên mực, anh cầm quản bút nhúng mực vẩy lên trời nhiều lần. Đoạn họ vớt cả nghiên lẫn bút xuống nước, cúi vãi cụ đồ rồi biến mất.

Đêm hôm ấy, quả nhiên mây mù tối tăm rồi mưa một trận như trút. Cụ đồ vừa mừng vừa sợ, suốt đêm chạy ra chạy vào không ngủ. Sáng dậy, điều mà ai nấy đều lấy làm lạ là nước chỉ lênh láng suốt mấy cánh đồng trong vùng Thanh Đàm mà thôi. Hơn nửa sắc nước chỗ nào chỗ nấy đều đen như mực. Trận mưa đêm hôm đó cứu vớt được biết bao nhiêu là ruộng lúa, ruộng ngô và các hoa màu khác.

Trong lúc đó ở thiên đình, các thiên thần đều lấy làm lạ về một trận mưa bất ngờ. Ngọc hoàng nổi giận sai một thiên thần đi bắt cho được thủ phạm tội. Và hai anh em không thoát khỏi lưới trời nghiêm ngặt, cả hai đều rơi đầu dưới lưới búa của thần sét.

Xác của họ hiện nguyên hình là hai con thổng luồng, song đầu một nơi mình một nẻo, giạt vào gắm cầu Bưu. Cụ đồ nghe tin rất thương xót. Cụ khóc và bắt tất cả học trò đua đám chôn hai con thổng luồng. Khăn áo hôm ấy trắng phau cả một bờ sông. Xác hai con vật được chôn cất tử tế và đắp thành nấm mộ.

Cái nghiên mực của cụ đồ Chu An sau đó trôi về làng Quỳnh Đô làm đen cả nước cái đầm ấy, ngày nay người ta vẫn quen gọi là đầm Mực. Còn quản bút thì trôi về làng Tó, nên các cụ thường truyền rằng nhờ thế làng Tó (tức làng Tả Thanh Oai bây giờ) mới có lắm người học hành đỗ đạt. Còn chỗ ngôi mộ của hai anh em thổng luồng, người ta lập miếu thờ, ngày nay có tên là miếu Gàn👉.



Họa sĩ Vũ Đình Tuấn sinh năm 1973, là giảng viên Đại học Mỹ thuật Việt Nam, thành viên Hội đồng Nghệ thuật Quốc gia, Phó Chủ tịch Hội đồng Nghệ thuật ngành Đồ họa Hội Mỹ thuật Việt Nam. Vũ Đình Tuấn là họa sĩ giàu năng lượng sáng tạo với hơn 20 giải thưởng mỹ thuật và 8 triển lãm cá nhân từ 2009 đến nay. Anh được chọn là họa sĩ tiêu biểu của Mỹ thuật Việt Nam 30 năm thời kì đổi mới.

Màu và hình của Vũ Đình Tuấn là những khác biệt độc đáo với những khuôn mẫu. Anh được mệnh danh “Phù thủy tranh lụa” bởi tinh thần truyền cảm hứng sáng tạo, cùng những biến ảo sinh động trong việc xử lý chất liệu, góp phần mang lại hơi thở mới, đời sống mới cho tranh lụa đương đại trong nhiều năm qua.

Vũ Đình Tuấn có nhiều năm công tác vẽ minh họa cho các cơ quan báo chí uy tín như tạp chí Heritage, báo Văn Nghệ, báo Nhân Dân, tạp chí Văn nghệ Quân đội...



The legend of

Ink Pond

From *The Vietnamese selected collection of Folk Tales Illustrated by: VU DINH TUAN*

In the days of the Tran Dynasty, there was a Confucian scholar in Quang Liet commune (now in Thanh Tri district, Hanoi) named Chu An. Thanks to his outstanding reputation, many students from afar came to study with him.

Hearing of his fame, the king invited Chu An to the capital to take charge of the Imperial Academy and educate the crown prince. Chu An left his family to assume his new position, only to return home just over a year later, leaning on his cane.

He told everyone: "I cannot bear the seven power-usurping courtiers who deceive the king and harm the country!"

After that, people saw Chu An return to teaching. He attracted even more students. So many new students arrived that three or four more houses had to be built on a hillside in Van village to accommodate the newcomers. Among Chu An's students were two sons of the Water King, who had sent them upon hearing of this wise master.

Every day, the two brothers came to the water's surface, cast off their serpent forms to look human, and came onto land, behaving no differently than normal people.

One day, while Chu An was grading assignments, the class elder came to report that earlier that morning, while it was still dark, he had been on his way to the district market. Upon reaching Bua Bridge, he had seen two individuals walking on water toward the shore.

"It was the two Gan brothers, Master! I was initially frightened but decided to follow them, and indeed, they came here. What should we do now, Master?"

The old master nodded and replied: "Let them be, my child! Human or not, if they want to learn the ways of the great, that is even better, isn't it?"

That year, the Thanh Dam region experienced a severe drought. From the end of the previous year until February of the new year, not a single drop of rain fell. The fields cracked and crops of rice and corn gradually withered. Seeing the people in such distress, the old master felt greatly worried.



One afternoon, after class, the old master asked the two Gan brothers to stay behind and said: "I hope you could show some compassion toward the people."

The two brothers pretended not to understand and said nothing. Seeing that they were still hiding their true selves, the old man said: "You don't need to hide. I already know. At this point, only you can save the people. Please, create rain for them."

The brothers exchanged glances. After some time, they told the old man: "Yes, but the rivers and lakes are all sealed by heaven's rules now. From where can we get the water?"

The old man earnestly replied: "Please think about where you could possibly source water. If we cannot save many, let's at least try to save a few!"

The two brothers hesitated for a while, then pointed to an ink slab on a nearby desk. They told the master:

"Master, the heavenly rules are very strict, but we must respect your word. We shall do as you say and make rain from the ink of your ink slab to temporarily relieve the drought in this area."

The old master joyfully ran to his desk, lifted the large ink slab filled with ink and his usual brush, and handed them to the brothers. They took these items and all three proceeded toward the riverbank. Upon arriving, the brothers rolled up their sleeves. One held the ink slab, while the other took the brush, dipped it into the ink, and repeatedly flicked it toward the sky. Eventually, they threw both the ink slab and brush into the water, bowed to the old master, and disappeared.

That night, the sky indeed became dark with clouds, and a heavy rain poured down. The old master was both overjoyed and frightened, pacing back and forth sleeplessly all night long. When morning came, everyone was astonished to find that the water had only risen in the fields around the Thanh Dam region. Moreover, the water in every location was as black as ink. That night's rainstorm saved countless rice paddies and cornfields, along with various other crops.

Meanwhile, in the heavenly palace, the angels were puzzled by the unexpected rainfall. The Jade Emperor, angered, sent an angel to capture and punish the perpetrators. The two Gan brothers could not escape the stringent heavenly net, and both fell under the wrath of the Thunder God, meeting their end.

The bodies of the brothers transformed back to their original forms. The two serpents washed up under Bua Bridge, with their heads in one place and their tails in another. Upon hearing the news, the old master was filled with sorrow. He wept and instructed all his students to hold a funeral for the two serpents. On that day, the riverbank was lined with people in plain white mourning clothes. The bodies of the two creatures were respectfully buried, with tombs erected over them.

The ink slab of the old master, Chu An, later drifted back to Quynh Do village, turning the water of the pond there black, which is why people nowadays still refer to it as Dam Muc, or Ink Pond. As for the brush, it drifted to To village. According to the elders, it's thanks to this that To village (now known as Ta Thanh Oai) is home to many scholars and successful people. As for the tombs of the two serpent brothers, a shrine was built to worship them, known today as Gan Shrine.🌸



Artist Vu Dinh Tuan was born in 1973. He is a lecturer at the Vietnam University of Fine Arts, a member of the National Art Council, and Vice Chairman of the Art Council of the Graphic Art Department of the Vietnam Fine Arts Association. This creative artist has won over 20 art awards and held 8 solo exhibitions from 2009 to the present. He was chosen as the "representative artist of Vietnamese fine arts during the 30-year renovation period".

The colors and shapes in Vu Dinh Tuan's artworks are distinctly unique, breaking away from traditional molds. He is dubbed the "Silk Painting Wizard" due to his inspiring and creative spirit and the vibrant way he transforms traditional materials, breathing new life into contemporary silk paintings.

For many years, illustrations by Vu Dinh Tuan have appeared in many reputable media, including Heritage magazine, Van Nghe newspaper, Nhan Dan newspaper, and Military Arts magazine.



Chùa Đông - Yên Tử

Quần thể di tích và danh thắng Yên Tử - Vĩnh Nghiêm - Côn Sơn, Kiếp Bạc nằm trong vùng địa lý của dãy núi Yên Tử với hàng trăm di tích chùa, tháp, đền, miếu, lăng mộ... trải rộng ở 3 tỉnh Quảng Ninh, Hải Dương và Bắc Giang. Dãy núi Yên Tử từ xa xưa đã được biết đến như là một phúc địa của Giao Châu. Ngoài cảnh quan thiên nhiên hùng vĩ, còn là xương sống và vùng phen dậu của quốc gia Đại Việt. Ngày nay, khu vực này vẫn là một không gian chính trị, kinh tế, xã hội, tâm linh linh thiêng của Việt Nam.

Yên Tử được biết đến là nơi khởi xướng thiên phái Trúc Lâm độc đáo của Việt Nam, đồng thời là quê hương của họ Trần, dòng họ đã tạo dựng nên một trong những triều đại phong kiến rực rỡ nhất ở Việt Nam vào thế kỷ 13 - 14. Bằng sự kết hợp nhuần nhuyễn và chặt chẽ giữa tư tưởng tôn giáo và quyền lực nhà nước, các sư tổ Phật giáo Trúc Lâm và các vị vua Trần đã làm thay đổi đời sống tinh thần, xã hội, kinh tế, chính trị và quân sự của đất nước, tạo nên một quốc gia Đại Việt vững mạnh, độc lập và chủ quyền. Tư tưởng cốt lõi của Phật giáo Trúc Lâm nảy mầm từ thời Trần, được quảng bá rộng rãi trong xã hội Đại Việt, góp phần quan trọng vào việc chấn hưng đất nước và đặc biệt là trong các cuộc kháng chiến bảo vệ Tổ quốc.

Quần thể di tích
danh thắng

Yên Tử

HƯỚNG TỚI DI SẢN
THẾ GIỚI

Bài: HUỖNH PHƯƠNG LAN

Ảnh: VŨ LÂM, BÁ NGỌC

Non thiêng Yên Tử

Ngày nay, những di sản này vẫn được tôn trọng, thờ cúng và bảo vệ trong khuôn khổ các Di tích Quốc gia đặc biệt.



Tượng Phật bằng gỗ trong chùa Vĩnh Nghiêm

Phật Hoàng Trần Nhân Tông đã sáng lập Phật giáo Trúc Lâm tại quê hương Yên Tử của nhà Trần. Các vị tổ sư, thiền sư, tăng ni đã đến đây tu tập, phát tâm tín ngưỡng, biên soạn kinh văn, làm thơ, viết truyện, đúc đạo và nhập niết bàn. Những chứng cứ lịch sử rõ nhất được tìm thấy ngày nay ở nhiều am, chùa, đền, miếu, lăng tẩm, mộ tháp và các di tích tôn giáo khác. Ngày nay, những di sản này vẫn được tôn trọng, thờ cúng và bảo vệ trong khuôn khổ các Di tích Quốc gia đặc biệt.

Phật giáo Trúc Lâm là một thiên phái Việt Nam trong tổng thể Phật giáo toàn cầu. Tuy dựa trên nền tảng Phật giáo Đại thừa nhưng tư tưởng của nó lại được đúc rút cả từ Đạo giáo, Nho giáo và tín ngưỡng bản địa,



Côn Sơn Kiếp Bạc

tích hợp các trường phái Thiên, Tịnh, Mật của Phật giáo và kế thừa tinh hoa của các thiên phái đương thời. Cho đến ngày nay, Phật giáo Trúc Lâm vẫn sống động, duy trì và phát triển, hội nhập với Phật giáo Việt Nam và Phật giáo quốc tế nhưng vẫn giữ được bản sắc riêng có, đóng góp vào xây dựng khối đại đoàn kết dân tộc Việt Nam.

Yên Tử còn là một cảnh quan văn hóa tiêu biểu, một ví dụ nổi bật về sự tương tác của con người với môi trường; phù hợp với tinh thần của Phật giáo Trúc Lâm, trân trọng cuộc sống yêu thương, hài hòa và bảo vệ thiên nhiên, chứng tỏ một sự am hiểu, thích ứng tuyệt vời của con người với tự nhiên, thể hiện một cách độc đáo truyền thống sử dụng lãnh thổ, từ vùng núi cao xuống đồng bằng sông nước đến biển đảo của người Việt trong thế kỷ 13 - 14.

Với các giá trị kiệt xuất, Quần thể di tích đang được 3 tỉnh Quảng Ninh, Bắc Giang và Hải Dương xây dựng hồ sơ trình UNESCO công nhận là Di sản Thế giới.🌸

YÊU RỪNG, YÊU BIỂN

Bài: HUỖNH PHƯƠNG

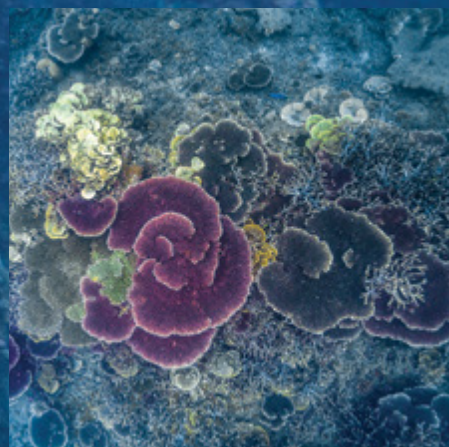
Ảnh: NGUYỄN NGỌC THIÊN

*Là vùng biển đảo giàu tài nguyên,
Vườn Quốc gia Côn Đảo thuộc tỉnh Bà Rịa
- Vũng Tàu là nơi hấp dẫn du khách trải
nghiệm thiên nhiên hoang sơ và chung tay
bảo vệ hệ sinh thái rừng biển.*

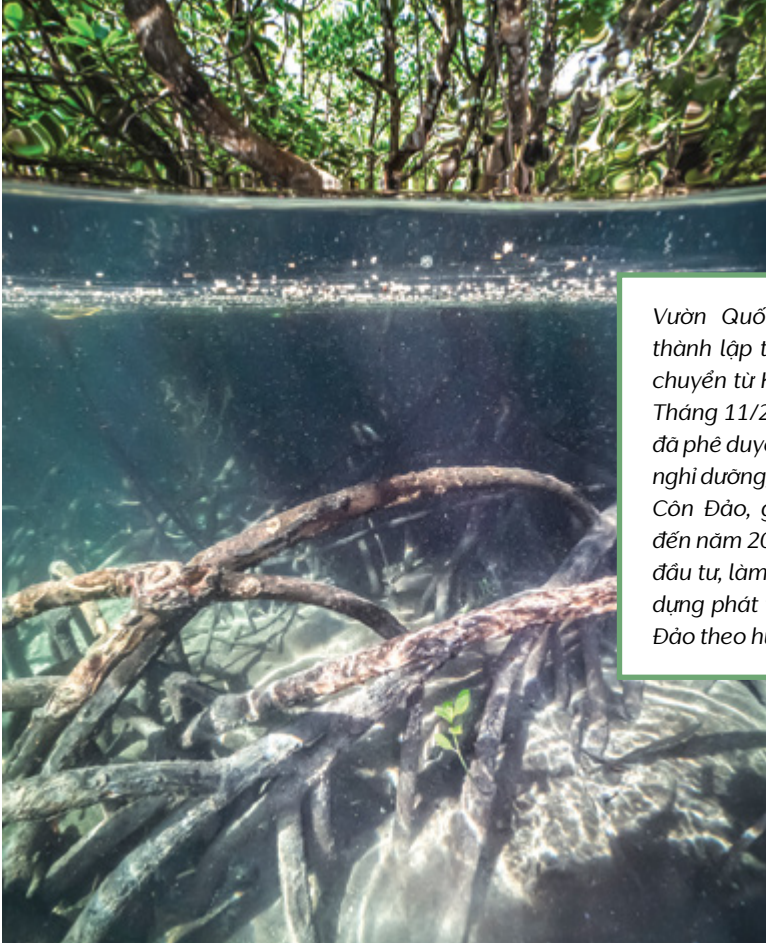
Hòn Bảy Cạnh là nơi có
quần thể rạn san hô đa dạng

CÔN ĐẢO GIÀU TÀI NGUYÊN RỪNG, BIỂN

Vườn Quốc gia Côn Đảo có quy mô gồm 14 hòn đảo lớn, nhỏ thuộc quần đảo Côn Sơn. Nơi đây có diện tích gần 6.000ha trên cạn và 14.000ha vùng nước, có thành phần thực vật tương đối phong phú, đa dạng gồm 1.077 loài thực vật bậc cao và 155 loài động vật rừng. Nổi bật trong số các hệ sinh thái ở đây là rừng ngập mặn với diện tích 18ha, cỏ biển với diện tích 200ha và đáng chú ý là các rạn san hô trên diện tích 1.000ha. Có tới 1.725 loài sinh vật biển thuộc các nhóm thực vật biển, sinh vật phù du, san hô, giun nhiều tơ, thân mềm, giáp xác, da gai và các rạn san hô tạo nên cho Vườn Quốc gia Côn Đảo tiềm năng sinh học đặc sắc, có ý nghĩa to lớn đối với quốc gia và toàn cầu về bảo tồn thiên nhiên biển.



Côn Đảo được giới lặn biển Việt Nam đánh giá là nơi có hệ sinh thái biển được bảo tồn tốt nhất Việt Nam.



Vườn Quốc gia Côn Đảo được thành lập từ năm 1993 trên cơ sở chuyển từ Khu rừng cấm Côn Đảo. Tháng 11/2021, Bà Rịa – Vũng Tàu đã phê duyệt đề án du lịch sinh thái, nghỉ dưỡng, giải trí ở Vườn Quốc gia Côn Đảo, giai đoạn từ năm 2021 đến năm 2030, tạo cơ sở để thu hút đầu tư, làm nguồn lực cho việc xây dựng phát triển ngành du lịch Côn Đảo theo hướng bền vững.

Rừng ngập mặn ở hòn Bảy Cạnh

BẤT NGỜ VỚI HỆ SINH THÁI RỪNG NGẬP MẶN Ở CÔN ĐẢO

Rừng ngập mặn nguyên sinh bãi Bờ Đập có diện tích khoảng 5,1ha ở hòn Bảy Cạnh là nơi dễ dàng để trải nghiệm nhất. Khu vực này vốn từ xa xưa được hình thành trên nền cát lẫn san hô chết, không phải là trên các bãi triều bùn cát như hầu hết các rừng ngập mặn khác ở Việt Nam. Do đó, khi nước thủy triều rút ở bãi Bờ Đập, du khách vẫn có thể đi lại dễ dàng trong rừng mà không gặp khó khăn như đi trên vùng sinh lầy. Tài nguyên biển xung quanh hòn Bảy Cạnh có mức độ đa dạng sinh học cao, gồm rùa biển, các loài san hô, cua, trai, ốc, hải sâm, cá, cò biển và rong biển. Theo tuyến này, du khách được leo núi tham quan ngọn hải đăng, hòa mình tắm biển thỏa thích, lặn ngắm san hô và tham quan rừng ngập mặn. Chỉ cần tản bộ qua những tán cây rừng và hít thở bầu không khí trong lành là đã cảm nhận được sự khác biệt của bầu không khí nơi đây. Trong khi đó, các du khách đam mê lặn biển có thể hòa mình vào làn nước trong vắt của rừng ngập mặn, “phiêu” cùng những bộ rễ sần sùi với hình dáng ấn tượng của cây đước, cây vẹt bên dưới mặt nước tạo nên khung hình hiếm có. Ngoài ra, nếu muốn tìm hiểu hoạt động bảo tồn tài nguyên biển, du khách không thể bỏ qua hoạt động xem rùa đẻ trứng trong mùa sinh sản, thả rùa con về biển hay theo dõi loài cua xe tăng kiếm ăn ban đêm ở rừng ngập mặn. Ít có nơi nào ở Việt Nam lại có thể bảo tồn được vẻ đẹp rừng ngập mặn nguyên sinh như tại hòn Bảy Cạnh.





San hô ở vịnh Đầm Trấu



Côn Đảo là nơi duy nhất có thể chụp ảnh dưới nước về rừng ngập mặn do vùng biển ngoài khơi nước trong

DẤU ẤN CÁC RẠN SAN HÔ Ở CÔN ĐẢO

Hệ sinh thái rạn san hô có ở rất nhiều vùng biển Việt Nam, từ Gành Yến, đảo Lý Sơn (Quảng Ngãi), Hòn Yến, Cù Lao Mái Nhà (Phú Yên) hay vịnh Vân Phong, Hòn Mun (Nha Trang), vịnh Vĩnh Hy (Ninh Thuận) cho tới đảo Phú Quý (Bình Thuận), Nam Du, Phú Quốc (Kiên Giang) và Côn Đảo (Bà Rịa – Vũng Tàu). Trong đó, Côn Đảo được giới lặn biển Việt Nam đánh giá là nơi có hệ sinh thái biển được bảo tồn tốt nhất Việt Nam, có thể sánh với những khu du lịch sinh thái nổi tiếng trong khu vực, đặc biệt là quần thể rạn san hô và hệ sinh thái rừng ngập mặn. Quần thể san hô ở đây đa dạng với hơn 285 loài san hô cứng, 202 loài cá, 153 loài thân mềm, 110 loài giáp xác, 84 loài rong biển, 130 loài giun nhiều tơ và 46 loài da gai. Nhiều người lặn biển đã chia sẻ sự choáng ngợp khi lặn ở vùng biển Vườn Quốc gia Côn Đảo, nơi có mật độ dày đặc diện tích san hô tràn đầy sức sống bên dưới đáy biển, đa dạng với đủ các chủng loại, xếp chồng lên nhau tầng tầng lớp lớp, từ san hô dạng cành, dạng phiến hay dạng khối xen kẽ với đủ các lớp san hô mềm, hải quỳ cùng hệ sinh vật biển đa dạng.

Đến với Vườn Quốc gia Côn Đảo, du khách không chỉ được khám phá biển đảo với hệ sinh thái đang được chính quyền và người dân địa phương nỗ lực bảo tồn, mà còn hiểu thêm về giá trị thiên nhiên, chung tay lan tỏa thông điệp về lối sống bền vững, tôn trọng tự nhiên, yêu rừng, yêu biển. 🌿



UNDER
THE **SEA**
and IN THE
FORESTS

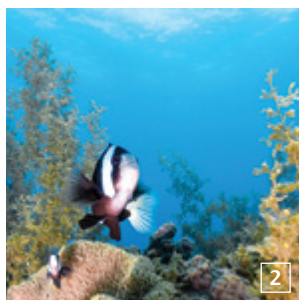
1

1,2: Beds of seaweed
in Con Son Bay

Nestled in Ba Ria - Vung Tau province, Con Dao National Park is a haven for nature lovers seeking both pristine landscapes and a chance to contribute to the preservation of marine and forest ecosystems.

Story: **HUYNH PHUONG**

Photos: **NGUYEN NGOCTHIEN**



CON DAO: BEACHES AND FORESTS

Spanning 14 islands within the Con Son archipelago, Con Dao National Park sprawls across nearly 6,000 hectares of land and 14,000 hectares of water. It is home to a diverse array of flora and fauna, including 1,077 vascular plant species and 155 forest animal species. Key ecosystems include 18 hectares of mangrove forests, 200 hectares of sea grass beds, and notably, 1,000 hectares of coral reefs. With a staggering 1,725 marine species of various types, Con Dao National Park stands as a bastion of biological diversity. This area holds monumental significance on both a national and global scale for marine conservation efforts.



Con Dao's coral reefs are among the finest in the region.

Coral in Dam Trau Bay

DISCOVER CON DAO'S ENCHANTING MANGROVE ECOSYSTEM

Spanning around 5.1 hectares on Bay Canh Island, the unspoiled mangrove forest at Bo Dap Beach provides an easily accessible experience for visitors. Unlike most mangrove forests in Vietnam, this area formed centuries ago on a base of sand mixed with dead coral, rather than on muddy tidal flats. As a result, visitors can easily access the forest at low tide, avoiding the challenges typically associated with marshy areas. The marine life surrounding Bay Canh Island boasts extraordinary biodiversity, including sea turtles, corals, crabs, clams, snails, sea cucumbers, fish, sea grass, and seaweed.

Visitors to the island can climb hills and visit a local lighthouse, enjoy dips in the clear ocean,

snorkel to admire coral reefs, and delve into the mangrove forest. A leisurely stroll beneath the forest canopy allows visitors to breathe in the fresh air and experience this area's special ambiance. Meanwhile, scuba divers can explore the crystal-clear waters of the mangrove forest, drifting amongst the remarkably contoured underwater roots of Rhizophora and Araceae trees, which create breathtaking sights.

For those interested in marine conservation activities, seize the chance to witness turtles laying eggs during the nesting season, release young turtles back into the sea, or observe the nocturnal feeding habits of soapbox crabs in the mangrove forest. Few places in Vietnam have succeeded in preserving the pristine beauty of an original forest as effectively as on Bay Canh Island.



Con Dao's mangrove forests offers unique opportunities for underwater photography thanks to the area's clear water

Con Dao National Park was established in 1993, on the foundation of the Con Dao Forbidden Forest. In November 2021, Ba Ria - Vung Tau approved a plan to promote ecological tourism and resort and entertainment projects in Con Dao National Park for the 2021 to 2030 period, creating a basis for attracting investment and ensuring the sustainable development of Con Dao's tourism sector.

THE LEGACY OF CON DAO'S CORAL REEFS

Coral reefs can be found in many maritime areas of Vietnam, including Ganh Yen Beach and Ly Son Island (Quang Ngai); Hon Yen Island and Cu Lao Mai Nha Island (Phu Yen); Van Phong Bay and Hon Mun Island (Nha Trang); Vinh Hy Bay (Ninh Thuan); Phu Quy Island (Binh Thuan); Nam Du, Phu Quoc (Kien Giang); and Con Dao (Ba Ria - Vung Tau). According to Vietnam's diving community, Con Dao features the best-preserved marine ecosystem in the country – on par with some of the most renowned ecotourism destinations in the region, especially thanks to its exceptional coral reefs and mangroves. The coral reefs are rich in life, featuring over 285 species of hard corals, 202 species of fish, 153 mollusk species,

110 crustacean species, 84 types of seaweed, 130 polychaete species, and 46 echinoderms. Divers are amazed by the undersea world found in Con Dao National Park, where colorful coral reefs teem with life beneath the sea's surface. These reefs exhibit a diverse array of species, with layers of branch corals, plate corals, and massive corals, interspersed with soft corals, sea anemones, and other forms of marine life.

Visitors to Con Dao National Park can not only delve into the marine ecosystem carefully preserved by local authorities and residents, but also gain invaluable insights into the intrinsic value of nature. Together, they can help to spread the message of sustainable living, environmental respect, and a shared love for the forests and oceans.🌿

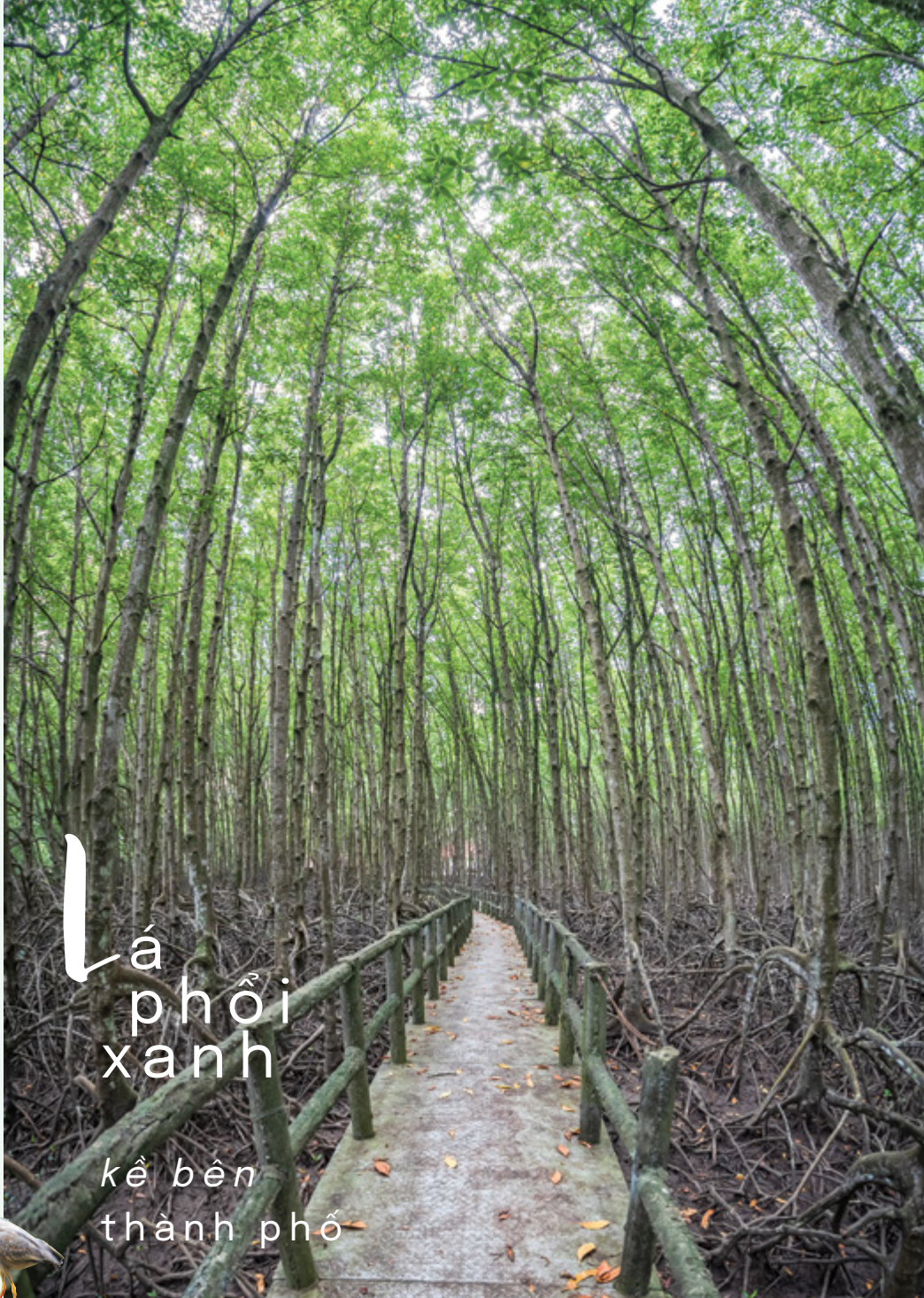


Both on land and under the ocean, conservation efforts are paying off on Con Dao.

Coral near Cau Island



Scuba divers can explore the crystal-clear waters of the mangrove forest



Lá
phổi
xanh
kề bên
thành phố

Rừng Sác tĩnh lặng

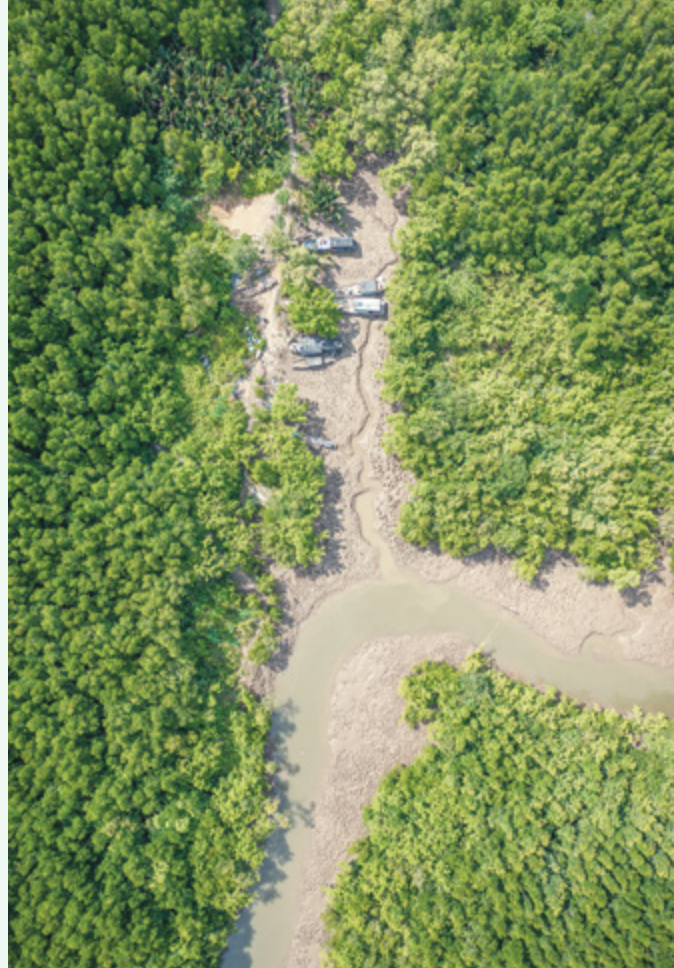
Từ xưa, người ta vẫn ca ngợi Sài Gòn như “hòn ngọc Viễn Đông”. Không chỉ là trung tâm giao thương sầm uất, nơi hội tụ và giao thoa văn hóa, đô thị này còn nổi tiếng bởi khí hậu ôn hòa, hiếm khi có thiên tai. Từ thuở khai hoang mở cõi, các tiền nhân đã chọn được một vùng đất thiên thời địa lợi, ít khi chịu phong ba bão táp, vì nó được bao bọc bởi một trong những khu dự trữ sinh quyển đa dạng và độc đáo nhất Việt Nam: rừng ngập mặn Cần Giờ.

Bài: PHƯƠNG NGUYỄN Ảnh: THU PHAN

KHU RỪNG KỀ BÊN ĐÔ THỊ

Tôi rất thích cảm giác khi máy bay hạ độ cao chuẩn bị đáp xuống sân bay Tân Sơn Nhất, nhìn ra ngoài cửa sổ để ngắm những mảng xanh dường như bất tận dưới mặt đất kia. Những mảng xanh cây lá tự nhiên đó, kết hợp với các dòng chảy ngoằn ngoèo của những con sông, đẹp như một bức tranh thủy mặc, lại nằm kề bên một đô thị sầm uất ở vùng đồng bằng giàu có bậc nhất Việt Nam. Đó chính là rừng ngập mặn Cần Giờ - khu dự trữ sinh quyển được UNESCO công nhận. Đây là khu bảo tồn sinh thái trọng điểm mang tầm Quốc gia, hay chỉ đơn giản theo cách gọi thân thuộc của người Sài Gòn - rừng Sác.

Các mảng xanh của rừng Sác từ xưa xưa, vốn đóng vai trò vô cùng quan trọng, góp phần tạo nên một trong những vùng phát triển kinh tế cực thịnh trong nhiều năm liền, mà lại chưa bao giờ chịu hậu quả của thiên tai.



Các con rạch khi thủy triều rút



Bộ rễ của cây đước

Thật vậy, Sài Gòn từ xưa đến nay, hiếm khi nào đối mặt với những cơn bão nhiệt đới thổi lên từ phía Nam hoặc từ biển Đông đổ vào. Rừng Sác che chắn bão giông, không những thế, khu dự trữ sinh quyển này còn như một chiếc máy điều hoà nhiệt độ, tái tạo nhanh chóng bầu không khí ngọt ngào của thành phố trở lại trong lành.

Điểm nổi bật của rừng Sác là phần lớn diện tích của nó được ngăn cách bởi các con sông lớn. Chính vì sự chia cắt hoàn toàn với đất liền, rừng Sác đã hình thành nên một vùng đầm lầy ngập mặn với hệ sinh thái điển hình, nằm tương đối tách biệt với cuộc sống con người trong suốt nhiều thế kỷ nên không chịu tác động bởi hoạt động khai thác. Rừng Sác có điều kiện môi trường rất đặc biệt, là hệ sinh thái trung gian giữa hệ sinh thái thủy vực với hệ sinh thái trên cạn, hệ sinh thái nước ngọt và hệ sinh thái nước mặn. Chính vì những yếu tố môi trường độc đáo đó, UNESCO đã công nhận rừng Sác là Khu dự trữ sinh quyển đầu tiên của Việt Nam nằm trong mạng lưới các Khu dự trữ sinh quyển của thế giới vào năm 2000.



Quả dừa nước

BỀ DÀY LỊCH SỬ CỦA VÙNG ĐẤT CẦN GIỜ

Mỗi lần đến ngao du và khám phá vùng rừng Sác nói riêng và huyện Cần Giờ nói chung, tôi đều phát hiện ra được nhiều điều mới lạ. Khởi thủy, vùng đất nằm phía ngoài rìa của khu vực địa lý Đồng Nai - Gia Định có một nền văn hoá bền vững và hưng thịnh, nếu xét từ thời văn hóa Óc Eo. Cần Giờ và các khu vực lân cận, theo các nhà khảo cổ và nghiên cứu sử liệu, từ xưa đã có vai trò như một “trạm trung chuyển” rất lớn giữa hai khu vực Đông Nam Bộ và Tây Nam Bộ. Cần Giờ, hay vùng rừng Sác, luôn có một vai trò quan trọng trong suốt chiều dài hình thành và phát triển Sài Gòn - TP. Hồ Chí Minh 300 năm. Trải qua thời gian, rừng Sác với hệ thống sông rạch chằng chịt, đã góp phần không nhỏ vào việc giao thương hàng hoá giữa Sài Gòn và các tỉnh Miền Tây. Bởi thế dân gian có ca dao: “Nhà Bè nước chảy chia hai/ Ai về Gia Định, Đồng Nai thì về”. Nhà Bè, Gia Định, Đồng Nai, hệ thống giao thương huyết mạch của miền Nam ngày trước, vốn dĩ phải bao hàm cả Cần Giờ hay rừng Sác.

Rừng Sác, không chỉ quan trọng về mặt địa lý - khí hậu, mà nó còn là căn cứ địa tự nhiên và hiệu quả trong suốt hai thời kỳ kháng chiến của các lực lượng cách mạng. Đã có biết bao trận đánh âm thầm nhưng khốc liệt diễn ra dưới những tán cây rừng.

Ngày nay, từ trung tâm TP. Hồ Chí Minh đi về rừng Sác với khoảng cách 60km mất tầm vài chục phút. Sự thay da đổi thịt của vùng đồng chua nước mặn chuyển biến từng ngày. Chính quyền đã quy hoạch rừng Sác thành khu du lịch sinh thái trọng điểm Quốc gia. Khu rừng xanh không chỉ được bảo tồn bởi vì sự ảnh hưởng đến môi trường sống của hàng triệu dân ở trung tâm thành phố, mà việc phát triển du lịch dựa trên sự hoà hợp với thiên nhiên, góp phần phát triển kinh tế địa phương cũng là một hướng đi bền vững cho tương lai.

Ngày cuối tuần, nếu muốn thoát khỏi sự ngột ngạt của Sài Gòn, đừng ngại ngần, hãy tới rừng Sác. Trong không gian thoáng đãng với cây xanh và chim thú, hãy thả mình thư thái và “sống chậm” trong một vài khoảnh khắc, bạn sẽ thấy trân quý thiên nhiên qua từng hơi thở. Rừng Sác không chỉ là lá phổi xanh của thành phố, mà chính nó sẽ giải toả bớt phiền muộn trong tâm hồn chúng ta...🍂

Sông Đông Tranh





Rừng Sác là môi trường an toàn cho khi sinh sống



Cây đước sống trong môi trường ngập mặn là loài cây phổ biến ở rừng Sác



Rừng Sác là ngôi nhà chung của nhiều loài chim



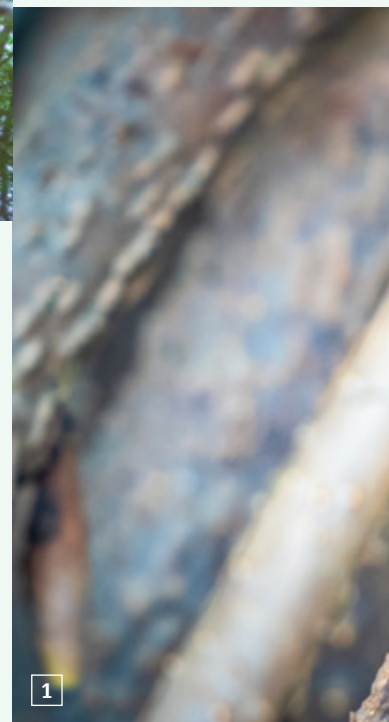
The Can Gio mangrove forest

Green lungs

Explore the Can Gio mangrove forest – a biosphere reserve that protects Ho Chi Minh City and helps purify its air.

*beside
the city*

Story: PHUONG NGUYEN Photos: THU PHAN



1

1,2: The mangrove forest has many aquatic animals

In years gone by, Saigon was hailed as the “Pearl of the Far East”. A bustling commercial center and meeting place for various cultures, this metropolis boasts a mild climate and stable weather. Back when our ancestors explored new regions, they found an area blessed with good geography and weather, largely sheltered from storms and typhoons. Ho Chi Minh City is shielded by one of Vietnam’s most diverse and unique biosphere reserves: the Can Gio mangrove forest.

THE FOREST BY THE CITY

I always relish the moment when I’m on an airplane starting its descent toward Tan Son Nhat Airport and look out the window to admire a seemingly endless expanse of green down below. These natural green patches, combined with the winding streams of rivers, create a scene as beautiful as an ink wash painting, lying right next to a bustling urban area on one of the wealthiest plains in Vietnam. This is the Can Gio mangrove forest - a biosphere reserve recognized by UNESCO. It is a crucial ecological conservation area of national importance, known to Saigon locals as “Sac Forest”.



2

Just a short drive from the city center, Sac Forest is perfect for weekend getaways in nature.



Since ancient times, the green patches of Sac Forest have played an incredibly important role, contributing to one of Vietnam's most economically prosperous regions for decades, while offsetting natural disasters. Indeed, few tropical storms from the South or the East Sea have struck Saigon. Sac Forest acts as a shield against storms and functions like an air conditioner, swiftly refreshing the city's stifling atmosphere and making the air fresh and clean.

Much of Sac Forest is bordered by large rivers. Isolated from the mainland, Sac Forest boasts a distinctive saltwater marsh ecosystem, which has remained relatively unaffected by human activities for centuries. Sac Forest's environment is unique, serving as an intermediary ecosystem between aquatic and terrestrial regions, as well as freshwater and saltwater ecosystems. Owing to these unique environmental factors, UNESCO recognized Sac Forest as Vietnam's first Biosphere Reserve, incorporating it into the global network of Biosphere Reserves in the year 2000.

THE HISTORY OF CAN GIO

Each visit to Sac Forest in particular, and the Can Gio district in general, always reveals something new to me. The area on the outer edge of the Dong Nai - Gia Dinh region has been home to cultures dating back continuously to the Oc Eo period. According to archaeologists and historians, in the past, Can Gio and surrounding areas acted as a "transit station" between the Southeast and Southwest regions. Can Gio, or Sac Forest, consistently played a crucial role throughout the 300-year formation and development of Saigon - Ho Chi Minh City.

Vam Sat Bird Observatory





Over time, with its intricate network of rivers and canals, Sac Forest made major contributions to trade between Saigon and Western provinces, as revealed in the folk verse: "At Nha Be, the river forks in two/ Left to Gia Dinh, right to Dong Nai". The vital Southern trade systems of Nha Be, Gia Dinh, and Dong Nai all encompass Can Gio and Sac Forest.

Along with its geographical and climatic importance, Sac Forest served as a natural and effective base for revolutionary forces during two revolutionary struggles. Many silent yet fierce battles took place under its canopy of trees.

Today, traveling from the center of Ho Chi Minh City to Sac Forest - a distance of about 60 km - takes only a few dozen minutes. The transformation of the saltwater swampland is evident with each passing day. Authorities have planned and designated Sac Forest as a key national ecological tourist area. Preserving this verdant forest not only impacts the living environment of millions of people in the city center, but contributes to local economic development through tourism development. Economic development harmonized with nature marks a sustainable path toward the future.

On weekends, if you wish to escape the stifling atmosphere of Saigon, head to Sac Forest. Surrounded by open space, green trees, and wildlife, allow yourself to relax and live slowly for a few moments. You will come to appreciate nature with every breath. Sac Forest is not only the city's green lungs but also a place to shed the troubles nesting in our souls. 🌿



1, 2: Sac Forest is home to many species of animals and plants

3: Tourists explore Doi Lagoon by boat



Sac Forest is a safe environment for monkeys

Owing to its unique environmental factors, UNESCO recognized Sac Forest as Vietnam's first Biosphere Reserve in 2000.



Dan Xay eco-tourism area

Hợp lưu những dòng mỹ vị



Dòng chảy văn hóa ẩm thực Việt có sức lan tỏa thật rộng lớn. Nếu tới TP. Hồ Chí Minh và để vị giác thỏa sức phiêu lưu trong tầng tầng, lớp lớp những món ngon nơi đây, bạn sẽ cảm thấy nhận định đó thật chẳng ngoa chút nào.

CHƯƠNG ĐẶNG

Xưa, rau thơm Trà Quế (Hội An, Quảng Nam) nhỏ gầy, mềm ngọt và thơm nồng ở chợ Bà Hoa là thứ xa xỉ trên tô mì Quảng của người miền Trung xa quê thì nay, con cá tươi đặc sản bày trong chợ đầu mối của Nhật lúc 6h sáng đã kịp “điểm danh” tại nhà hàng Nhật ở Quận 1, TP. Hồ Chí Minh vào 16h chiều cùng ngày. Thời nào cũng vậy, nguyên liệu dù khan hiếm hay phổ biến, đã về tới đến gian bếp của người nấu ăn cẩn trọng trong sáng tạo thì trước sau gì, món ngon cũng sẽ ra đời. Hành trình lấp đầy chiếc bao tử rồi sẽ làm ấm trái tim và tinh thức tâm trí của thực khách.

Dân tứ xứ đổ về lập nghiệp đã coi TP. Hồ Chí Minh như quê hương thứ hai của họ. Chuyện chung, chuyện riêng mang theo miền thương nhớ, thể hiện rõ qua thói quen ăn uống vùng miền.

Thủ công nhất là những món quà quê gửi theo xe khách, tàu đêm hay những đường bay theo lịch tuần... Đâu đó, một người Việt bất giác bước chậm lại, hít sâu một mùi thân quen, nghiêng tai như thể đang lắng nghe. Tiếng lách tách của bánh tráng Bình Định dày gấp 3 lần bánh tráng miền Tây mỏng giòn ư? Tiếng mặt đường nổ lép bép trên lớp vỏ khoai lang xù cao nguyên đang

xém nổi giữa ồn ào phố thị chằng? Ừa, sao mà nghe được những xao động vi tế nhường ấy! Thế mà thói quen vẫn khiến họ nghiêng đầu chăm chú, như để chạm vào kí ức.

Nhưng thành phố này cũng là nơi mà người ta năng động và nhiệt thành tiếp ứng bất kì một nhu cầu riêng tư nào của khách hàng. Ai rồi cũng sẽ được cung cấp một món hàng, một dịch vụ gần với mong muốn. Sự cởi mở đón nhận cùng lúc người làm kinh doanh lẫn khách thập phương biến nơi này thành chốn tụ hội những nét ẩm thực truyền thống, tiếp biến và bắt kịp những biến đổi nhanh nhất của thời cuộc.

Những pha trộn sâu sắc và ý nhị đã tạo ra hiện tượng thú vị ở miền đất này: những “dị bản” thú thiệt, có đời sống độc lập, tách khỏi và song hành cùng nguyên mẫu. Cảm nhận được nơi này là cảm nhận được mọi miền Tổ quốc Việt Nam!

Cùng khám phá TP. Hồ Chí Minh - thành phố sôi động và đa dạng sắc màu văn hóa bậc nhất Việt Nam trên Heritage Guide từ 15/11/2023. 🌸



Vietnam's culinary culture has had a wide influence. If you visit Ho Chi Minh City and let your taste buds embark on an adventurous journey through the delectable dishes on offer, you'll find this is no exaggeration.

A confluence of **culinary arts**

CHUONG DANG

In the past, people from Vietnam's Central region living far from home would consider tender, flavorful, and aromatic Tra Que herbs from Hoi An, Quang Nam to be a luxury in a bowl of 'mi Quảng'. Now, fresh fish bought at a Japanese wholesale market at 6:00 AM may find their way to Japanese restaurants in District 1, Ho Chi Minh City by 4:00 PM on the same day. Throughout the ages, whether the ingredients were scarce or abundant, in the hands of skilled chefs, delicious dishes were bound to emerge. A journey that fills the stomach is one that warms diners' hearts and awakens their senses.

People from all corners of the country flock to Ho Chi Minh City to build their careers. They often regard this metropolis as their second home. Their stories full of nostalgia and longing are reflected through their favorite dishes, which are specific to each region. The simplest of gifts come in the form of regional delicacies sent via intercity buses, overnight trains, or weekly flights. Somewhere along the way, a Vietnamese person unconsciously slows down, takes a deep breath of a familiar scent, and tilts their head as if listening intently. Is that the cracking sound of Binh Dinh rice paper, which is three times thicker than the delicate and crispy version from the Mekong Delta region? Is it the subtle crackling of sugar on a sweet potato crust from the Central Highlands, amidst the bustling urban noise? Indeed, it's incredible how those subtle nuances are still audible, and yet, the habit persists, making them tilt their head intently, seemingly to touch their memories.

This city is also a place where people are dynamic and eager to cater to customers' needs. Everyone can find goods or services that closely match their desires. Openness and hospitality toward both businesspeople and international visitors have turned this city into a melting pot of traditional culinary traits adapting to and keeping pace with the rapidly changing times.

These profound and meaningful blends have created an interesting phenomenon in this region: authentic "variants" that exist independently but in harmony with the originals. To experience Saigon is to experience all of Vietnam!

Join us in exploring Ho Chi Minh City – one of the most vibrant and culturally diverse cities in Vietnam – in the Heritage Guide, available from November 15, 2023. 🌸



Nơi

THƯ GIÃN TRONG TỪNG PHÚT GIÂY

Người ta vẫn thường nghĩ tới Ladakh - Ấn Độ với những cung đường đèo ngoạn mục nằm giữa lưng chừng núi, con đèo cao nhất thế giới Khadung La ở độ cao 5.359m hay hồ Pang Pong xanh mượt nằm giữa những rặng núi. Hành trình của chúng tôi đi qua cung đường ít phổ biến hơn, tới những ngôi làng nhỏ của vùng Zaskar, ghé thăm những tu viện nhỏ hay trò chuyện với những người bản địa.

CHU THU THẢO



Làng Lamayuru - nhìn từ phía tu viện



1: Tấm biển chỉ đường hình đọc đường đi
2: Một cụ bà ở làng Lamayuru

2





Zaskar là một vùng đất biệt lập với rất nhiều tu viện cổ, làng mạc nằm giữa các thung lũng và đèo núi ở độ cao trên 3.000m và những đỉnh băng sơn. Du khách chỉ có thể đến Zaskar từ tháng 6 tới tháng 10, thời gian còn lại trong năm nhiều khu vực của vùng bao phủ trong băng tuyết, nhiệt độ giảm tới âm 30 độ C vào mùa đông khiến khu vực này trở thành một trong những vùng lạnh nhất thế giới. Trước đây, khu vực thung lũng nguyên sơ này chỉ có thể tiếp cận bằng những cung đường trekking, vào mùa hè từ trên những ngọn đồi đi xuống và mùa đông bằng cách đi bộ qua dòng sông Zaskar đóng băng. Do khí hậu khắc nghiệt và cơ sở hạ tầng chưa hoàn thiện, Zaskar vẫn là một điểm đến mới với vẻ đẹp nguyên sơ. Và 11 ngày

rong ruổi trên những cung đường đèo núi của Zaskar là chuỗi ngày những kẻ lạng du như chúng tôi có thể thư giãn trong từng phút giây.

Những cung đường ở Zaskar vốn không dành cho những người ưa du lịch nghỉ dưỡng. Xen giữa những chặng đường nhựa êm ái đi qua thung lũng là những chặng đường đèo gấp khúc có thể khiến những tay lái sùng sỏ nhất cũng phải nín thở. Ngôi cạnh bác lái xe người địa phương, tôi thấy sự cản trở trong từng khúc cua và từng đoạn đường xóc nảy. Mỗi ngày, chúng tôi đi qua những thung lũng và sườn núi, sự đa dạng về địa chất khiến cảnh vật mỗi ngày không ngừng thay đổi. Zaskar có chút gì đó giống Texas - Mỹ, vài chặng lại giống New Zealand,

nhưng sự chân thật của người dân bản địa và những tấm biển “nhắc nhở” vừa dí dỏm lại có tinh “tho” như ở Zanskar thì chắc chắn không đâu có. Cái cách bác tài xế tay bắt mặt mừng, kể chuyện chặng đường chúng tôi vừa đi qua khó như thế nào với một bác tài xế khác hoàn toàn không quen biết có lẽ đã giải thích phần nào sự hỗn hậu mà đáng yêu của người dân Bắc Ấn. Có lẽ vì thế mà họ đã nghĩ ra cách để khiến những chặng đường dài vất vả nhẹ nhàng hơn bằng những tấm biển báo màu vàng khiến chúng tôi bật cười. Bằng một cách khéo léo và đáng yêu, những tấm biển khiến đa số các bác tài sẽ giảm tốc độ ở những khúc cua khi thấy thông báo “Be gentle on my curve” (Hãy nhẹ nhàng với những đường cong nhé!), gạt gù khi đọc câu “If you are married, divorce to speed” (Nếu anh vẫn muốn có gia đình thì hãy li hôn với tốc độ), hay cả xe cười vang khi đọc tấm biển báo ngay đầu thị trấn Leh “Darling, I like you, but not so fast” (Tình yêu ơi, em thích anh, nhưng đừng nhanh quá nhé!).

Zanskar không có những “điểm du lịch nổi tiếng”, mà chỉ có những điểm dừng chân, đa phần sẽ là những tu viện nằm lưng chừng sườn núi. Hình như không có ai, và cũng chẳng có nghiên cứu nào để xem có bao nhiêu tu viện ở khu vực này. Tu viện Karsha (Karsha Gompa) là tu viện lớn nhất khu vực Jammu và Kashmir. Được xây dựng trên ngọn núi dốc phía trên làng Karsha vào thế kỉ 11, Karsha là một khu phức hợp bao gồm 8 ngôi đền, nhà nguyện, tháp xá lợi, phòng ở

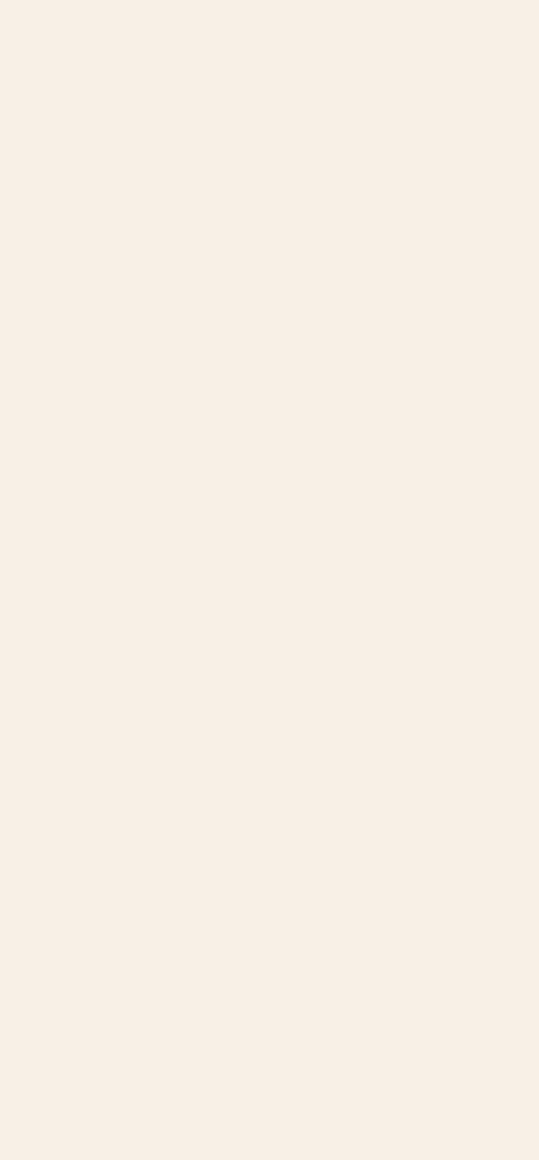


Du khách trò chuyện cùng cụ bà ở làng Lamayuru

cho 150 nhà sư và hội trường. Những hội trường này nằm ở phần trung tâm của tu viện và được bao quanh bởi ba nhà nguyện có một số bức tượng và các tác phẩm nghệ thuật tuyệt đẹp như các bức tranh vẽ bằng bột đá quý.

Mỗi ngày, chúng tôi sẽ dừng chân ở một ngôi làng. Dù là ở khách sạn hay homestay, quang cảnh buổi sáng mỗi khi vén rèm cửa chưa bao giờ khiến những trái tim yêu thiên nhiên thất vọng. Có ngày, trước mắt là một rặng tuyết sơn trong sương sớm. Có hôm khác, tôi lặng người trước rặng cây đang đổi lá vàng. Nhưng nếu được chọn một hình ảnh đã in vào kí ức cho Zanskar mùa thu, sẽ không phải là con đường nhỏ trải đầy lá vàng của tu viện Stongday, mà sẽ là hình ảnh của đỉnh núi tuyết trên con đèo Zangla dẫn tới làng Lingshed. Dưới ánh nắng lấp lánh phản chiếu tuyết trắng sáng loá, những lá cờ nguyện ngũ sắc được rất nhiều khách đi qua đỉnh núi buộc thành nhiều dải dài bay phấp phật trong gió. Những chiếc cờ nguyện chính là thứ đã “tò mò” thêm cho vùng đất sỏi đá Zanskar, mang theo thông điệp cầu an và những câu thần chú thiêng liêng. Với nhiều hình dạng và kích cỡ, những lá cờ có 5 màu tượng trưng cho bầu trời, lửa, nước, không khí, trái đất, được treo khắp nơi, trên tầng thượng của những tu viện, trên những tán cây xanh tốt, trên một mái vòm cao ngất ngưỡng, hay đơn giản là trên những đỉnh núi tuyết được coi là dấu hiệu của sự may mắn. Người ta tin rằng, những lá cờ cầu nguyện này làm cho không khí trở nên linh thiêng và mọi dạng sống trên trái đất đều được bao trùm trong phúc lành.

Mùa đông đang tới, những ngọn núi sẽ mặc thêm những lớp áo tuyết, những con sông sẽ gãn đóng băng. Bác chủ nhà homestay tại hồ Tsomori nói với chúng tôi rằng họ sẽ chuyển về Leh sống những tháng mùa đông vì những cung đường đèo sẽ không thể di chuyển được. Đàn bò sẽ được chuyển vào chuồng kín trong nhà, lũ chó chắc sẽ không ngủ phoi bụng khắp nơi mà sẽ leo đèo theo vào gãn bếp lửa. Những chú tiểu sẽ đi kiếm thêm nhiều củi và giúp các sư thầy trữ nhiều rau củ cho mùa đông. Chúng tôi cũng phải rời Zanskar mà cứ ngẩn ngơ nhìn theo những đỉnh núi tuyết trắng xoá từ cửa sổ máy bay. Một vài năm nữa, khi có dịp quay trở lại Zanskar, hành trang quan trọng nhất mang theo vẫn sẽ là một tâm hồn rộng mở, để ngắm nhìn những tia nắng mặt trời ló rạng sau những rặng núi tuyết mỗi sáng, nghe tiếng lẩm rẩm cầu nguyện từ các cụ già, hay ăn những bữa cơm chay và nghe cô chú chủ nhà nói tiếng địa phương, dù không hiểu gì mà vẫn cười gật đầu như thân thiết. Lần sau, tôi sẽ mang theo một ít quà cho những chú tiểu, một ít bánh thưởng cho lũ chó hiền khô và kẹo lạc Việt Nam để “đổi” chapatti với táo (một kiểu bánh mì địa phương), rồi lại tha hồ “Julleh, Julleh” với tất cả mọi người và nhận về những nụ cười sáng ngời, hỗn hậu. 🍂



Dân làng lên tu viện mỗi sáng



Những lá cờ nguyện trên đỉnh đèo Zangla

*Take the road less traveled in
Zaskar, a remote mountainous
region in northern India.*

in every
direction

JOY

CHUTHATHAO

When they picture Ladakh, India's highest plateau, surrounded by spectacular mountains, people typically think of the highest mountain pass in the world, Khadung La, at an altitude of 5,359m, and Pang Pong Lake, surrounded by greenery and nestled among mountain ranges. Our journey took a less popular route, to villages in the Zaskar region, where we visited small monasteries and met local people.

A secluded region with numerous ancient monasteries and quaint villages nestled among valleys and mountain passes over 3,000m-high, Zaskar is also home to ice-capped peaks. Tourists can only visit Zaskar from June to October. For the rest of the year, the entire region is covered in snow with temperatures dropping to -30 degrees Celsius in the winter, making it one of the coldest places in the world. Previously, this pristine valley could only be accessed on foot, via trails descending from the hills in the summer or crossing the frozen Zaskar River in the winter. Due to the harsh climate and limited infrastructure, Zaskar remains a new destination with unspoiled beauty. We enjoyed countless relaxing moments during the eleven days we spent wandering through this region's mountain passes.

Zaskar's roads are not meant for those who prefer easy driving. Interspersed with stretches of smooth asphalt through the valleys are winding mountain passes that make even the most experienced drivers hold their breath. Sitting next to a local driver, I could sense his caution at every turn and bump in the road. Each day, we crossed valleys and mountain slopes with such diverse geological features that the landscape was ever-changing.

In some areas, Zaskar reminded me of Texas in the USA. In others, I felt as if I was in New Zealand. The authenticity of the locals and funny yet poetic road signs unique to Zaskar are second to none. The way our driver warmly greeted another driver – until then a stranger, and shared stories of the challenging road we had just passed over revealed the kind-hearted and endearing nature of the North Indian people. Maybe that's why they've come up with ways to lighten the grueling long journeys with yellow road signs that made us burst out laughing. Clever and cute, these signs cause most drivers to slow down at sharp bends, with messages like, "Be gentle on my curves", nod in agreement with "If you are married, divorce speeding", or cause everyone in the car to laugh out loud, like the sign at the entrance of Leh town that reads, "Darling, I like you, but not so fast".

Zaskar doesn't have "famous tourist spots". Instead, it offers stopover points, most of which are monasteries perched halfway up mountain slopes. It seems no one, and no study, has ever counted how many monasteries are in this region. The Karsha Monastery (Karsha Gompa) is the largest in the Jammu and Kashmir region. Built on a steep hill above Karsha village in the 11th century, the monastery complex houses eight temples, plus chapels, chortens, residential rooms for 150 monks, and assembly halls. These assembly halls are situated at the center of the monastery, surrounded by three chapels housing exquisite statues and artworks, like paintings made from crushed precious gems.



Stongday Monastery

Each day, we crossed valleys and mountain slopes with such diverse geological features that the landscape was ever-changing.

Lamayuru Village





A typical monastery wall and roof



The gate of Stongday Monastery

Each day, we would stop in a different village. Whether in a hotel or a homestay, upon drawing the curtains, the morning view could never fail to delight hearts that love nature. Some days, a snow-capped mountain range would emerge from the morning mist. Other days, I was left speechless by the sight of a row of trees, their leaves turning golden. If I were to choose the most enduring image of the autumn in Zanskar, it would not be the small road covered in yellow leaves at Stongday Monastery, but rather the sight of the snow-capped mountain peaks on Zangla Pass leading to Lingshed village. Under shimmering sunlight that reflected off the blinding white snow, five-colored prayer flags hung by many travelers over the mountain pass fluttered in the wind. These prayer flags lend color to the rocky landscape of Zanskar, bearing messages of peace and sacred mantras. With various shapes and sizes, these five-colored flags represent the sky, fire, water, air, and earth. They are hung everywhere-on the rooftops of monasteries, on thriving green trees, on towering domes, or simply on snowy mountain peaks-as symbols of good fortune. It's believed that these prayer flags sanctify the atmosphere and envelop all forms of life on Earth with blessings.



The road linking small villages



Rocks engraved with Buddhist scriptures near a monastery

Ancient monasteries and quaint villages lie nestled between snow-capped mountain peaks.

Winter is approaching, and the mountains will soon don additional layers of snow, while the rivers are close to freezing. The owner of our homestay by Tsomori Lake told us they would move back to Leh during the winter months since the mountain passes would become impassable. The cattle would be brought into enclosed stables, and the dogs, usually sprawled everywhere, would likely huddle closer to the warmth of the hearth. The young monks would gather more firewood and help the senior monks to store vegetables for the winter. 🍂

THÀNH PHỐ *yên bình* BÊN BỜ TÂY NƯỚC ÚC

TRẦN ĐẶNG ĐĂNG KHOA

Trong chặng đường xuyên Úc trên hành trình vòng quanh thế giới bằng xe máy, tôi đã có dịp ghé thăm và lang thang 1 tuần lễ quanh Perth, thành phố lớn nhất và cũng là thủ phủ tiểu bang Western Australia chiếm trọn bờ Tây Úc. Đây cũng là điểm cuối của chặng đường ở xứ sở chuột túi, nối dài từ tận Brisbane xuống Sydney, Canberra, Melbourne, Adelaide qua tới bờ Ấn Độ Dương, qua vô số các đại đô thị, những thị trấn nhỏ bé, những phố phường nhộn nhịp hay nhiều miền quê yên ả. Tuy nhiên trong số ấy, Perth yên bình nằm cạnh dòng sông Thiên Nga là nơi để lại nhiều dấu ấn sâu đậm nhất trong tôi.

Perth được thành lập bởi thuyền trưởng James Stirling, và đặt theo tên của một thành phố ở Scotland. Thành phố lớn thứ 4 của nước Úc với chỉ hơn 2 triệu dân, từng được bình chọn là một trong những thành phố đáng sống nhất thế giới, có vẻ như vẫn còn khá khiêm tốn trên bản đồ du lịch thế giới.

Ngôi nhà nổi nổi tiếng trên sông Swan





Cánh đồng lúa mạch bạt ngàn trên đường đến Perth

Nhưng những năm gần đây, nhờ hệ thống giáo dục và hỗ trợ du học sinh hoàn hảo, giao thông công cộng thuận lợi, môi trường trong lành, an ninh cực kỳ tốt nên Perth đã dần được biết đến nhiều hơn. Còn đối với lữ khách phương xa như tôi, thành phố có vẻ như tách biệt hẳn khỏi phần còn lại của nước Úc này lại là một thiên đường du lịch tuyệt diệu.

2 ngày đầu khi đến Perth, tôi dành thời gian trải nghiệm phương tiện công cộng tiện lợi tại đây để lang thang, tham quan khu trung tâm nhộn nhịp cùng những bảo tàng của thành phố và tiểu bang như bảo tàng Hàng hải, bảo tàng Máy bay, bảo tàng Nghệ thuật, các di tích từ thuở khai lập bởi những thổ dân bản địa và phương Tây. Nếu đã ở khu vực trung tâm, không thể không dành thời gian để ngắm hoàng hôn lặn dần trên cầu cảng Elizabeth - nơi tàu thuyền qua lại trên dòng sông Thiên Nga, hay lang thang qua phố cảng Fremantle - nơi những con thuyền đầu tiên khai phá vùng đất này đã cập bến. Một địa điểm rất thú vị mà ai từng đến Perth cũng không thể bỏ qua là xưởng đúc tiền của Perth, tức Perth Mint.

Kangaroo có thể dễ dàng được bắt gặp ven đường





Một góc thanh bình của thành phố Perth



Một chú Quokka đang "ăn trưa"



Đồng xu bằng vàng lớn nhất thế giới ở Perth Mint



Xe đạp là phương tiện phổ biến trên đảo Rottnest

Vietnam Airlines đang mở bán các chuyến bay thẳng giữa TP. Hồ Chí Minh và Perth.

Vui lòng truy cập: www.vietnamairlines.com để biết thêm thông tin chi tiết và các chương trình ưu đãi.



Hồ nước màu hồng do hiệu ứng của tảo *Dunaliella salina*

Ở đây có thể xem các quy trình chế tác kim loại quý, tham quan căn phòng chứa đầy vàng, ngắm nhìn đồng xu lớn nhất từng được sản xuất nặng 1 tấn bằng vàng 9999, hay được nhân viên nơi đây tính toán xem bạn sẽ “đáng giá” bao nhiêu nếu cân nặng của bạn được quy đổi ra vàng theo giá trị hiện tại.

Nếu thích rời xa thành phố và đi xa hơn về ngoại ô để xem tiểu bang Tây Úc rộng lớn và khô hạn có gì thú vị, du khách có thể dành 1 hay 2 ngày trong chuyến đi để đặt các tour ghé thăm vườn nho và xưởng rượu vang nổi tiếng ở khu vực Swan Valley lâu đời nhất Tây Úc, hay khu vực Margaret River cũng như The Great Southern xa xôi mang khí hậu của vùng Địa Trung Hải. Nếu thời gian cho phép, thì địa danh Wave Rock mang hình hài một dãy núi đá uốn lượn như con sóng là địa điểm độc đáo, mang đến những tấm ảnh check-in tuyệt vời cho du khách. Xa hơn nữa có thể đến Esperance - thị trấn biển nhỏ nhắn, xinh xắn để từ đó tham quan hồ Hillier với màu nước hồng tươi khó có thể tìm thấy ở nơi nào khác trên thế giới. Từ Esperance, còn gì thích bằng chạy xe dọc theo con đường số 1 bao quanh nước Úc đoạn nối dài từ Esperance đi Albany, Pemberton rồi về Rockingham, quay lại Perth, đôi khi may mắn có thể thấy cá voi ở ngoài khơi xa. Những du khách thích phiêu lưu mạo hiểm và có kinh nghiệm có thể thuê ô tô hay mô tô tự lái từ Perth xuyên Úc bằng qua hoang mạc Nullabor, theo con đường Eyre Highway đầy thử thách để đến Adelaide, tới Melbourne để tiếp tục hành trình khám phá xứ sở kangaroo rồi bay về lại từ bờ Đông như thông thường.

Tuy nhiên nơi yêu thích nhất ở Perth của tôi và chắc hẳn của rất nhiều người là hòn đảo nhỏ bé Rottnest, quê hương của loài thú Quokka được mệnh danh là “con thú vui vẻ nhất thế giới”. Chỉ mất hơn 30 phút đi phà từ trung tâm thành phố là du khách đã có mặt tại Rottnest, được chào đón bởi những chú Quokka xinh tươi miệng luôn toét cười. Phương tiện duy nhất để đi lại trên đảo là xe đạp hay... đi bộ, vì diện tích ở đây khá nhỏ. Chính phủ Úc muốn giữ môi trường trong lành và yên tĩnh nhất có thể cho hòn đảo xinh đẹp này. Trước khi đến đảo, bạn hãy rèn luyện thể lực tốt để có thể đạp xe hơn 20km theo con đường quanh đảo, chuẩn bị sẵn kem chống nắng, đồ bơi lội, còn các thiết bị lặn biển ngắm san hô có thể thuê kèm với xe đạp. Rottnest cũng là thiên đường cho các cặp tình nhân vì nhiều nhà hàng lãng mạn ngắm cảnh biển và thành phố Perth về đêm bên kia vịnh biển. Trên đảo còn nhiều hoạt động như nháy dù, ngắm cá voi, đánh golf, câu cá... hay đơn giản chỉ là thả hồn vào cơn gió và sóng của thiên đường biển cả yên bình này. Nếu có thể, hãy dành ít nhất 3 ngày ở đảo như tôi và chắc chắn đó sẽ là những ngày đáng nhớ nhất ở Perth.

Perth với những cảnh sắc đẹp lạ và vô vàn những hoạt động giải trí, trải nghiệm thú vị, ẩm thực đa dạng, văn hóa đầy màu sắc, cùng khí hậu ôn hòa dễ chịu quanh năm chắc chắn sẽ là lựa chọn tuyệt vời cho những du khách muốn tìm kiếm sự mới mẻ khi đến với nước Úc. 🌸

Discover the serene beauty of Western Australia.

PEACEFUL Perth

TRAN DANG DANG KHOA

During my motorcycle journey across Australia on my round-the-world trip, I had the opportunity to explore Perth for a week. Perth is the capital of and largest city in Western Australia, a region that covers Australia's entire western coast. It was also the endpoint of my journey across the land of kangaroos, which took me all the way from Brisbane through Sydney, Canberra, Melbourne, and Adelaide, to finally reach the Indian Ocean. Along the way, I crossed countless metropolises, quaint small towns, bustling neighborhoods, and tranquil rural areas. Among these, serene Perth, situated by the Swan River, left the strongest impressions on me.

Perth is the fourth largest city in Australia, with just over two million inhabitants. It has been voted as one of the most livable cities in the world, but remains relatively unknown as a tourist hotspot. However, in recent years, thanks to a stellar education system and support for international students, convenient public transportation, a clean environment, and excellent security, Perth has gradually gained more recognition. For a traveler from far away like me, this city, which seems far apart from the rest of Australia, was tourism paradise.

During my first two days in Perth, I used convenient public transportation to visit the bustling downtown and check out city and state museums, including the Maritime Museum, the Aviation Heritage Museum, the Art Gallery, and various monuments established by indigenous people and Western settlers.

The outskirts of Perth



Vietnam Airlines offers direct flights linking
Ho Chi Minh City and Perth.

Useful travel and ticket information may be
found at www.vietnamairlines.com

Perth has been voted among the most livable cities in the world.



If you're in the central area, be sure to take the time to watch the sunset slowly descending over Elizabeth Quay Bridge - where boats traverse the Swan River. Alternatively, stroll through the port city of Fremantle, where the first foreign ships to explore this region docked. A fascinating site that visitors should not miss is the Perth Mint. Here, you can observe precious metal crafting, visit a room full of gold, admire the largest gold coin ever produced, which weighs one ton and is made of 99.99% pure gold, or have the staff calculate how much you would "be worth" if you were made of gold, based on your weight at gold's current market value.

If you prefer to leave the city and venture further afield to see what the vast and arid Western Australia has to offer, spend a day or two visiting famous vineyards and wineries in the Swan Valley area, home to the oldest grape vines in Western Australia, or explore the town of Margaret River and the Great Southern - a region with a Mediterranean-climate. If time permits, Wave Rock, a rock formation that resembles a breaking wave, is a unique destination that provides fantastic photo opportunities.



A flock of greater crested terns



The author Tran Dang Dang Khoa poses with a quokka

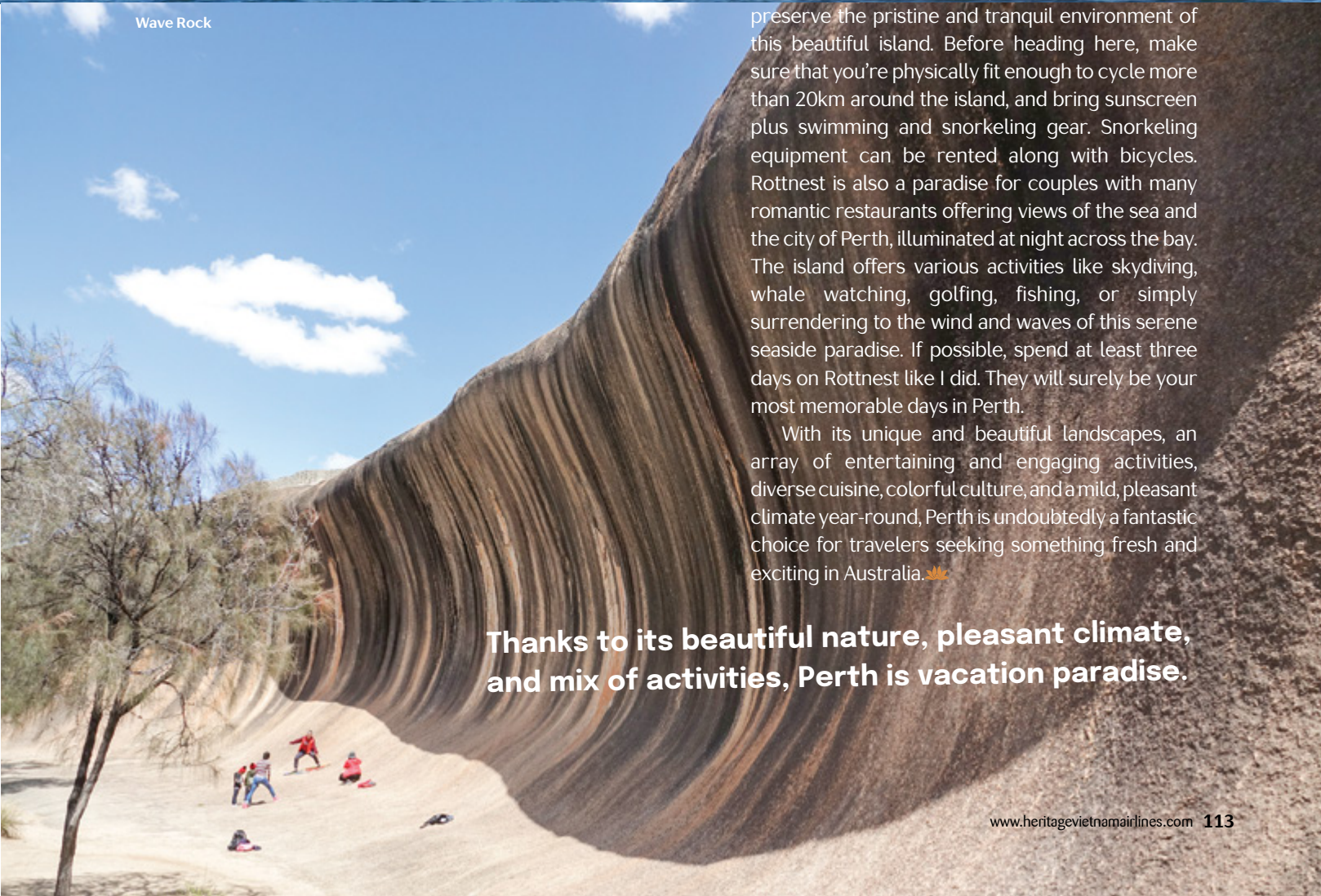
Further out, you could visit Esperance - a small, charming coastal town from where you can explore Lake Hillier, which boasts stunning bright pink water. From Esperance, nothing is more enjoyable than driving along Highway 1, which encircles Australia, extending from Esperance through the towns of Albany, Pemberton, and back to Rockingham, before eventually returning to Perth. Occasionally, with some luck, you might spot whales off the coast. For those with driving experience, cars or motorcycles are available for rent in Perth to cross the arid Nullarbor Plain, before taking the challenging Eyre Highway to Adelaide and then driving to Melbourne to continue exploring the land of kangaroos before flying back from the East coast.

Pinky Beach





The Swan River



Wave Rock

However, my favorite place in Perth, which is undoubtedly a favorite for many others, is the tiny Rottne Island, home to the Quokka species, often referred to as the “happiest animal in the world”. It takes just over 30 minutes by ferry from the city center to reach Rottne, where you are greeted by the cheerful and always smiling Quokkas. The only ways to get around this small island is by bicycle or on foot. The Australian government wishes to preserve the pristine and tranquil environment of this beautiful island. Before heading here, make sure that you’re physically fit enough to cycle more than 20km around the island, and bring sunscreen plus swimming and snorkeling gear. Snorkeling equipment can be rented along with bicycles. Rottne is also a paradise for couples with many romantic restaurants offering views of the sea and the city of Perth, illuminated at night across the bay. The island offers various activities like skydiving, whale watching, golfing, fishing, or simply surrendering to the wind and waves of this serene seaside paradise. If possible, spend at least three days on Rottne like I did. They will surely be your most memorable days in Perth.

With its unique and beautiful landscapes, an array of entertaining and engaging activities, diverse cuisine, colorful culture, and a mild, pleasant climate year-round, Perth is undoubtedly a fantastic choice for travelers seeking something fresh and exciting in Australia. 🌞

Thanks to its beautiful nature, pleasant climate, and mix of activities, Perth is vacation paradise.



**XUẤT KHẨU
VÀO EU:**

“Xanh” hơn

hay **THUẾ CAO HƠN**



Quy định môi về hàng hóa nhập khẩu vào châu Âu có thể tạo thành tiền đề cho các quốc gia khác bổ sung quy định về phát thải khí nhà kính đối với hàng hóa nhập khẩu vào thị trường của họ.

Bài: ANH THƯ Ảnh: SHUTTERSTOCK

Nếu doanh nghiệp của bạn đang xuất khẩu sản phẩm vào thị trường châu Âu, đây có thể là tin xấu: các nước trong Liên minh châu Âu EU đã kích hoạt Cơ chế điều chỉnh biên giới carbon CBAM (Carbon Border Adjustment Mechanism) từ ngày 1/10/2023.

Dầu chưa ngay lập tức gặp khó với việc xuất khẩu vào EU hay bị tăng thêm chi phí xuất khẩu, doanh nghiệp cần bắt tay ngay vào việc chuẩn bị các báo cáo về lượng phát thải khí nhà kính trong sản xuất và tính đến việc phải “xanh hơn”, nếu muốn tiếp tục làm ăn với họ.

Rất tiếc, theo Trung tâm WTO Việt Nam trên sóng truyền hình quốc gia, có chưa tới 50% số doanh nghiệp tại Việt Nam biết về CBAM, số còn lại có nghe nói nhưng chưa tìm hiểu kỹ và chỉ có 4% tìm hiểu kỹ về CBAM. Mức độ quan tâm này thực sự không đủ cho một cơ chế quan trọng, có thể ảnh hưởng sâu rộng tới hàng hóa xuất khẩu vào thị trường này.

CBAM

CBAM là cơ chế thương mại có mục tiêu giảm phát thải khí nhà kính.

TẠI SAO LẠI CÓ CBAM?

EU có tham vọng lớn về giảm phát thải khí nhà kính, bảo vệ môi trường, do vậy, các nhà sản xuất của EU đang phải tuân thủ những quy định rất nghiêm ngặt về bảo vệ môi trường. Nhưng cũng chính vì vậy, họ có thể mất lợi thế khi sản phẩm của họ phải cạnh tranh với những nhà sản xuất đang phát thải nhiều hơn ở các quốc gia khác. CBAM là cơ chế thương mại có mục tiêu giảm phát thải khí nhà kính và được thiết kế để giải quyết vấn đề này.

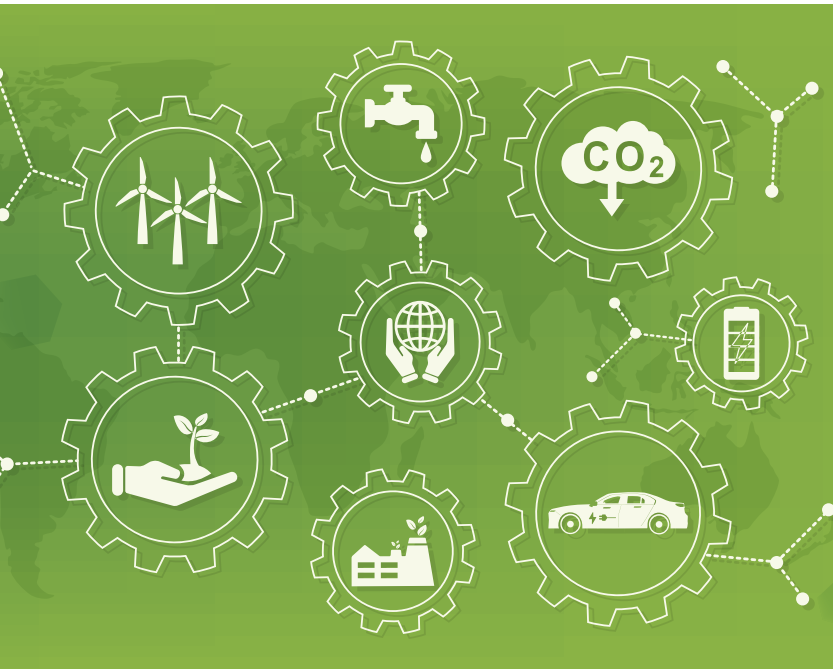
Bằng cách tính thuế carbon tương ứng với lượng phát thải dùng để sản xuất hàng hóa nhập khẩu vào EU từ các nước có mức thuế phát thải thấp hơn hoặc không đánh thuế này, EU buộc các nhà sản xuất ngoài EU phải cải tiến công nghệ để giảm phát thải về mức tương đương với các nhà sản xuất của EU; hoặc phải trả thuế cao để đảm bảo cạnh tranh công bằng. Nói cách khác, CBAM sẽ buộc hàng hóa kém “xanh” lên giá do thuế cao và làm chúng kém cạnh tranh hơn những hàng hóa “xanh” do các nhà sản xuất của EU làm ra.



CBAM hiện đang được áp dụng cho 6 ngành là thép, nhôm, hydrogen, phân bón, xi măng và điện.

Mức độ ảnh hưởng của CBAM tới các ngành và các quốc gia rất khác nhau. Chẳng hạn, về tổng thể, CBAM ảnh hưởng không lớn tới Việt Nam do kim ngạch xuất khẩu trung bình 5 năm 2017 – 2021 của những ngành hàng là đối tượng của CBAM chỉ vào khoảng hơn 1 tỷ USD. Và, trong 6 ngành hàng nói trên, Việt Nam chỉ xuất khẩu sang EU 4 mặt hàng là thép, nhôm, phân bón và xi măng; trong đó thép bị ảnh hưởng nặng nhất khi EU là thị trường xuất khẩu lớn thứ hai của mặt hàng này, còn kim ngạch xuất khẩu 3 mặt hàng còn lại đều ở dưới mức 50 triệu USD/năm.

Tuy vậy, ảnh hưởng của CBAM có thể sẽ rất lớn, nếu cơ chế này được mở rộng để bao trùm phát thải gián tiếp và sang các ngành hàng khác thuộc Hệ thống Thương mại Khí thải Liên minh châu Âu – EU-ETS (EU Emissions Trading System). Nhiều chuyên gia cho rằng các ngành hàng khác “cần chuẩn bị” vì dù ngành hàng của họ không có trong danh mục hiện nay, không có gì hạn chế EU đưa thêm nhiều ngành hàng hơn vào CBAM.



CBAM TRIỂN KHAI NHƯ THẾ NÀO?

Cơ chế CBAM có lộ trình 3 giai đoạn là Chuyển tiếp, Vận hành và Vận hành toàn phần.

Theo đó, trong Giai đoạn chuyển tiếp từ tháng 10/2023 đến tháng 12/2025, các nhà nhập khẩu sản phẩm của 6 ngành được áp dụng CBAM phải báo cáo lượng phát thải của các lô hàng hóa họ nhập vào EU. Báo cáo đầu tiên sẽ phải nộp trước ngày 31/1/2024.

Để tính toán lượng phát thải của hàng hóa nhập khẩu, EU áp dụng ba cách tính. Họ ưu tiên cách tính toán phát thải thực tế nhưng cũng chấp nhận hai cách tính phát thải “mặc định”. “Giá trị mặc định” sẽ được sử dụng để xác định phát thải của hàng hóa trong trường hợp phát thải gián tiếp hoặc khi không thể xác định được đầy đủ giá trị phát thải trực tiếp.

“Giá trị mặc định cho suất phát thải trung bình” của từng quốc gia xuất khẩu cho từng hàng hóa thuộc CBAM sẽ do EU tính toán, cập nhật và ban hành dựa trên “thông tin cập nhật và đáng tin cậy nhất, gồm thông tin do nước xuất khẩu hoặc nhóm nước xuất khẩu cung cấp”. Ngoài ra, còn có “Giá trị mặc định dựa vào các cơ sở phát thải cao nhất ở EU” cho từng loại mặt hàng.

Trong giai đoạn chuyển tiếp, các nhà nhập khẩu phải nộp báo cáo về phát thải nhưng chưa bị áp thuế phát thải. Tuy nhiên, họ có thể sẽ phải đối mặt với mức phạt từ 10 - 50Euro cho mỗi tấn khí thải không báo cáo.

Từ tháng 1/2026, CBAM bắt đầu được dẫn đưa vào cùng với việc loại bỏ dần hạn ngạch miễn phí của EU ETS.



Vào năm 2027, EU sẽ thực hiện rà soát toàn diện về CBAM.

Giai đoạn vận hành toàn phần, đồng nghĩa với việc bãi bỏ hoàn toàn hạn ngạch miễn phí của EU ETS, sẽ bắt đầu từ năm 2034.

CBAM VÀ TÍN CHỈ CARBON

Một câu hỏi hiện chưa khẳng định được là:

“Liệu các doanh nghiệp xuất khẩu vào EU có thể dùng tín chỉ carbon để bù trừ cho chứng chỉ CBAM hay không?”. Nếu có, cách thực hiện đó sẽ giúp CBAM tránh được nhiều kiện tụng của các quốc gia xuất khẩu, các quy định về thuế bất hợp pháp của WTO. Hơn nữa, CBAM còn có thể tạo ra thêm thị trường cho tín chỉ carbon.

Nói cách khác, nếu nhà sản xuất chưa đạt chuẩn phát thải EU có thể mua tín chỉ carbon tại quốc gia của họ và dùng nó để thay thế một phần hay toàn bộ các tín chỉ CBAM phải mua, đó sẽ là một cơ hội lớn đối với tín chỉ carbon bởi thị trường của tín chỉ sẽ thêm rộng mở. Giá tín chỉ carbon do đó chắc chắn sẽ được nâng lên, dù có thể còn cách xa mức giá ở EU. Giá tín chỉ carbon của Trung Quốc hiện chỉ là 9USD/tấn, trong khi giá ở EU cuối tháng 9 vừa qua là khoảng 80Euro/tấn.

Tuy nhiên, nhiều nhà môi trường cũng lo ngại rằng nếu cho phép bù trừ bằng tín chỉ carbon, các nhà sản xuất sẽ chỉ tập trung vào “khử carbon” bằng nguồn mua tín chỉ thay cho việc cải tiến công nghệ, vốn rất đắt đỏ và nhiều rủi ro. Trong trường hợp đó, mục tiêu cắt giảm phát thải dường như không đạt được.🌿



**EXPORTING
TO THE EU:**

go **GREENER** or face higher tariffs?

New regulations on goods imported into Europe may set a precedent for other countries to introduce regulations on greenhouse gas emissions for products imported into their markets.

Story: ANHTHU

Photos: SHUTTERSTOCK



If your business is exporting products to the European market, this might be bad news: Euro Union (EU) countries have activated the Carbon Border Adjustment Mechanism (CBAM) from October 1, 2023.

Although they won't immediately encounter difficulties in exporting to the EU or face increased export costs, businesses must not delay in preparing reports on greenhouse gas emissions in production and should consider becoming "greener" if they wish to continue doing business with the EU.

Unfortunately, according to reporting on national TV, the WTO Center of Vietnam claimed that less than 50% of businesses in Vietnam know about CBAM. The rest have heard of it but do not thoroughly understand it, with only 4% having meticulously studied CBAM. This inattention is concerning for an important mechanism that could have widespread impacts on goods exported to this market.

WHAT IS CBAM?

The EU harbors significant ambitions in reducing greenhouse gas emissions and increasing environmental protection. Consequently, EU manufacturers are adhering to stringent environmental protection regulations. However, this could potentially place them at a disadvantage, competing with manufacturers from other countries emitting more greenhouse gases. CBAM is a trade mechanism aimed at reducing greenhouse gas emissions and is designed to address this issue.

By imposing a carbon tax corresponding to the emissions used to produce goods imported into the EU from countries with lower or non-existent emissions taxes, the EU compels non-EU manufacturers to improve technology to reduce emissions to levels comparable with EU manufacturers, or pay higher taxes to ensure fair competition. In other words, CBAM forces less "green" goods to increase in price due to higher taxes, making them less competitive than the "green" goods produced by EU manufacturers.

The EU is compelling non-EU manufacturers to improve technology to reduce emissions to levels comparable with EU manufacturers, or pay higher taxes to ensure fair competition.



CBAM is currently applied to six industries: steel, aluminum, hydrogen, fertilizers, cement, and electricity.

The extent of CBAM's impact varies widely across industries and countries. For instance, overall, CBAM does not significantly affect Vietnam, as the average export turnover from 2017 – 2021 of the industries targeted by CBAM is just over USD 1 billion. Among the six industries mentioned, Vietnam only exports steel, aluminum, fertilizers, and cement to the EU. Steel is the most affected, with the EU being its second-largest export market, while the export turnover of the other three items is below USD 50 million per year.

However, the impact of CBAM could be substantial if this mechanism is expanded to cover indirect emissions and extends to other goods within the EU Emissions Trading System (EU-ETS). Many experts believe that other industries must prepare because even if their industry is not currently listed, nothing restricts the EU from incorporating more sectors into CBAM.

HOW IS CBAM IMPLEMENTED?

The CBAM mechanism has a three-phase roadmap: Transition, Operation, and Full Operation.

In the Transition phase, from October 2023 to December 2025, importers of products from the six industries subjected to CBAM are required to report the emissions of the batches of goods they import into the EU. The first report must be submitted before January 31, 2024.

To calculate the emissions of imported goods, the EU employs three methods. They prioritize the actual emission calculations but also accept two “default” emission calculation methods. “Default values” will be used to determine the emissions of goods in cases of indirect emissions or when the full direct emission values cannot be ascertained.



The “default value for average emission output” of each exporting country for each good under CBAM will be calculated, updated, and issued by the EU based on “the most updated and reliable information, including data provided by the exporting country or group of exporting countries.” Additionally, there is a “default value based on the highest emission bases in the EU” for each type of commodity.

During the transition phase, importers must submit emission reports but are not yet subjected to emission taxes. However, they might face penalties ranging from EUR 10 - 50 for each ton of unreported emissions.

Starting from January 2026, CBAM will gradually be introduced alongside the phasing out of the EU ETS’s free quotas. In 2027, the EU will conduct a comprehensive review of CBAM.

The full operation phase, synonymous with the complete abolition of the EU ETS’s free quotas, will commence in 2034.

CBAM AND CARBON CREDITS

A question that remains uncertain is: “Can businesses exporting to the EU use carbon credits to offset CBAM certificates or not?” If so, implementing this would help CBAM avoid numerous lawsuits from exporting countries and allegations of WTO’s illegal tax regulations. Moreover, CBAM could potentially create an additional market for carbon credits.

In other words, if a manufacturer hasn’t met the EU’s emission standards, they could buy carbon credits in their own country and use them to replace some or all of the CBAM credits they need to purchase. This would be a significant opportunity for carbon credits as their market would broaden. Consequently, the price of carbon credits would undoubtedly rise, although it might still be far below the price level in the EU. For instance, the price of China’s carbon credits is currently only USD 9/ton, compared to around EUR 80/ton in the EU at the end of September.

However, many environmentalists are also concerned that allowing offsets with carbon credits would lead manufacturers to focus on “decarbonization” through purchasing credits instead of improving technology, which is expensive and carries many risks. In such a case, the goal of reducing emissions seems unattainable.🌿



TUẦN LỄ HOA DÃ QUỲ - NÚI LỬA CHƯ ĐĂNG YA

Từ ngày 8 đến ngày 23/11/2023 tại huyện Chư Păh, tỉnh Gia Lai diễn ra Tuần lễ hoa dã quỳ - núi lửa Chư Đăng Ya. Du khách tới đây dịp này có cơ hội hòa mình với sắc vàng rực rỡ của loài hoa dã quỳ đang mùa nở rộ khắp Tây Nguyên; chinh phục núi lửa Chư Đăng Ya và trải nghiệm các nét văn hóa độc đáo của vùng đất đỏ bazan. Đặc biệt, các nghệ nhân còn phục dựng nghi lễ cúng mừng lúa mới – một trong những hoạt động văn hóa tinh thần quan trọng nhất của cộng đồng người J'rai. 🌻

WILD SUNFLOWER AND CHƯ ĐĂNG YA VOLCANO WEEK

The Wild Sunflower and Chư Đăng Ya Volcano Week will take place from November 8th to November 23rd, 2023, in Chư Păh District, Gia Lai province. Travelers visiting during this period can enjoy the vibrant yellow hues of wild sunflowers in full bloom across the Central Highlands, climb Chư Đăng Ya Volcano, and experience the unique cultural features of this red basaltic region. Notably, artisans will revive the celebration of the new rice harvest, a crucial cultural and spiritual activity of the J'rai community. 🌻



FESTIVAL BẢO TỒN VÀ PHÁT TRIỂN LÀNG NGHỀ VIỆT NAM

T trong những nỗ lực nhằm bảo tồn nghề truyền thống và tôn vinh các nghệ nhân, Bộ Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn phối hợp với Sở Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn Hà Nội tổ chức Festival Bảo tồn và phát triển làng nghề Việt Nam từ ngày 9 đến ngày 12/11/2023 tại Hà Nội với 3 sự kiện chính: Lễ vinh danh các nghệ nhân, thợ giỏi; Lễ khai mạc Festival và Hội chợ quốc tế giới thiệu sản phẩm làng nghề tại Hoàng thành Thăng Long. Nhân sự kiện này, UBND Thành phố Hà Nội cũng tổ chức nhiều hoạt động giới thiệu văn hóa truyền thống, đẩy mạnh du lịch và giới thiệu các sản phẩm của nhiều làng nghề. 🌻



VIETNAMESE CRAFT VILLAGE CONSERVATION AND DEVELOPMENT FESTIVAL

To help preserve traditional crafts and honor artisans, the Ministry of Agriculture and Rural Development, in collaboration with the Hanoi Department of Agriculture and Rural Development, is organizing the Vietnamese Craft Village Conservation and Development Festival from November 9th to November 12th, 2023, in Hanoi. The festival features three main events: honoring artisans and skilled craftsmen; the festival's opening ceremony; and an international trade fair showcasing craft village products at the Thang Long Imperial Citadel. In conjunction with this event, the Hanoi City People's Committee is hosting various activities to promote traditional culture, boost tourism, and introduce products from multiple craft villages. 🌻



NGÀY HỘI TRÌNH DIỄN CÂY NÊU

Kế thừa và thực hành các loại hình văn hóa nhằm bảo tồn và phát huy giá trị di sản văn hóa truyền thống của các dân tộc Việt Nam, ngày hội Trình diễn cây Nêu dự kiến diễn ra từ ngày 17 đến ngày 19/11/2023, tại Làng Văn hóa - Du lịch các dân tộc Việt Nam, Đông Mô, Sơn Tây, Hà Nội. Các tỉnh có nghi thức dựng cây Nêu như: Lai Châu, Sơn La, Thanh Hóa, Nghệ An, Quảng Nam, Đắk Lắk, Đà Nẵng... cùng tái hiện những nghi thức truyền thống trong hoạt động dựng cây Nêu, trình diễn và giao lưu văn hóa để học hỏi, trao đổi kinh nghiệm, nâng cao ý thức cộng đồng trong việc bảo tồn và phát huy các giá trị văn hóa dân tộc. 🌿

CÂY NÊU DISPLAY FESTIVAL

The Cây Nêu Display Festival is planned from November 17th to November 19th, 2023 in the Vietnam National Village for Ethnic Culture and Tourism, Dong Mo, Son Tay, Hanoi. This event is part of an effort to practice inherited cultural activities so as to promote the traditional cultural heritage of Vietnamese ethnic groups. Participants from provinces with traditional Cây Nêu rituals, such as Lai Chau, Son La, Thanh Hoa, Nghe An, Quang Nam, Dak Lak, and Danang, will reenact traditional ceremonies of Cây Nêu construction, displays, and cultural exchanges to learn, share experiences, and enhance community awareness about preserving and promoting the cultural values of different ethnic groups. 🌿

HỘI MÙA VÀNG BÌNH LIÊU

Nhằm tôn vinh và quảng bá những giá trị, cảnh quan thiên nhiên đặc sắc của miền biên viễn Quảng Ninh trong mùa thu - đông, sẽ có nhiều hoạt động, sự kiện văn hóa, du lịch nằm trong khuôn khổ Tuần Văn hóa, hội Mùa vàng Bình Liêu diễn ra từ nay đến hết tháng 12/2023. Du khách có dịp khám phá cảnh sắc thiên nhiên hùng vĩ, ruộng bậc thang mùa lúa chín, mùa hoa lau, hoa sớ và tìm hiểu các nét văn hóa độc đáo của cộng đồng các dân tộc thiểu số Tày, Dao Thanh Y, Dao Thanh Phán, Sán Chỉ... 🌿



BINH LIEU GOLDEN SEASON FESTIVAL

To honor and promote the unique natural landscapes of Quang Ninh's border region during the autumn-winter season, a range of cultural and tourism activities are scheduled as part of the Binh Lieu Golden Season Festival, running until the end of December. Visitors can explore the region's magnificent natural beauty and admire terraced rice fields in the harvest season, swaying reeds, and blooming Camellia oleifera flowers. They can also learn about the distinctive cultures of ethnic minority communities like the Tày, Dao Thanh Y, Dao Thanh Phán, and Sán Chỉ people. 🌿



TOAN CAU
Luxury
Since 1995

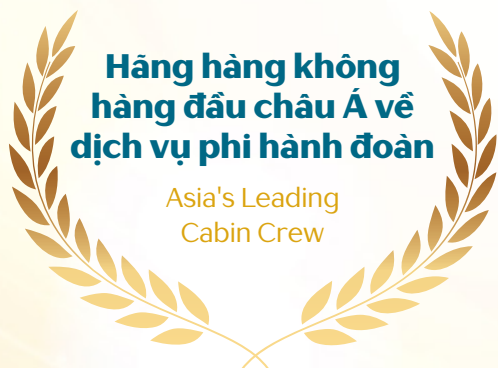
TOAN CAU *Luxury*

CHUYÊN: VERTU, MOBIADO, XOR,
PATEK PHILIPPE, ROLEX, RICHARD MILLE, LONGINES....



44 HAI BÀ TRUNG, HOÀN KIẾM, HÀ NỘI • TEL.: (0243) 9361979 - 9360030 • WWW.TOANCAULUXURY.VN

HOTLINE: 0943.666.666





Vietnam Airlines

ĐƯỢC SKYTEAM VINH DANH WINS SKYTEAM AWARD

Vietnam Airlines được Liên minh Hàng không toàn cầu SkyTeam vinh danh Hàng hàng không đưa ra đóng góp giải pháp phát triển bền vững mạnh mẽ nhất (Boldest Move) trong khuôn khổ trao giải chương trình “Thử thách chuyến bay bền vững” tổ chức tại Atlanta (Mỹ) mới đây.

Vietnam Airlines được SkyTeam đánh giá cao bởi nỗ lực, sáng tạo trong việc thu hồi, tái cấp các sản phẩm thực phẩm khô, dụng cụ dùng một lần đảm bảo chất lượng sau chuyến bay và quyên góp cho tổ chức giải cứu thực phẩm VietHarvest. Giải pháp này được Hãng áp dụng rộng rãi trên mạng đường bay, thể hiện tính khả thi và khả năng áp dụng dài hạn.

Giải thưởng này là sự khẳng định cho nỗ lực vượt bậc, cũng như vai trò trách nhiệm của Hãng Hàng không Quốc gia Việt Nam - Vietnam Airlines trong việc giảm thất thoát, lãng phí đồ ăn, chung tay giúp đỡ những hoàn cảnh khó khăn có cơ hội tiếp cận nguồn thực phẩm đảm bảo chất lượng, góp phần giảm phát thải khí nhà kính, bảo vệ môi trường, hướng tới sự phát triển bền vững. 🌱

Vietnam Airlines was recently honored by the global airlines alliance SkyTeam in Atlanta (USA) with the “Boldest Move” award for contributing the strongest sustainable development solution within the framework of the Sustainable Flight Challenge awards program.

SkyTeam praised Vietnam Airlines for its efforts and creativity in collecting and redistributing unused quality dry food products and disposable utensils after flights and donating them to the food rescue organization VietHarvest. This solution has been widely implemented across the airline’s network, demonstrating its feasibility and potential for long-term application.

This award affirms the national carrier’s determination to set a good example and its significant efforts in reducing food waste, helping those in difficult circumstances access quality food, contributing to the reduction of greenhouse gas emissions, protecting the environment, and aiming for sustainable development. 🌱



VIỆT NAM CÓ HÃNG HÀNG KHÔNG 5 SAO ĐẦU TIÊN

Vietnam Airlines trở thành hãng hàng không đầu tiên của Việt Nam được vinh danh “Hãng hàng không quốc tế 5 sao” do tổ chức The Airline Passenger Experience Association (APEX) trao tặng, sánh ngang với các hãng hàng không lớn trên thế giới như ANA, Virgin Atlantic, Lufthansa, Korean Air...

Hiện nay, bên cạnh Skytrax - một tổ chức uy tín, độc lập, chuyên xếp hạng các hãng hàng không toàn cầu từ 1 - 5 sao chủ yếu dựa trên đánh giá của các chuyên gia, thì APEX là tổ chức phi lợi nhuận, đại diện cho các hãng hàng không, nhà cung cấp hàng đầu thế giới, thường xuyên tổ chức khảo sát đánh giá của khách hàng để xếp hạng các hãng hàng không cung cấp trải nghiệm hành khách tốt nhất.

APEX xếp hạng các hãng hàng không hoàn toàn dựa trên phản hồi của hành khách đối với 1 triệu chuyến bay của gần 600 hãng trên toàn cầu, trên thang điểm 5 sao, được thu thập bởi Triplt - ứng dụng hỗ trợ quản lý hành trình tốt nhất thế giới. Kết quả này cũng được rà soát và kiểm chứng độc lập bởi công ty kiểm toán chuyên nghiệp.

Theo khảo sát của APEX, Vietnam Airlines được khách hàng đánh giá 5 sao, nhờ luôn đi đầu áp dụng những cải tiến mới nhất để mang tới cho khách hàng những trải nghiệm liền mạch, thoải mái nhất với các dịch vụ tận tâm, chu đáo, chuyên nghiệp tại tất cả các điểm chạm dịch vụ cả ở mặt đất cũng như trên không, góp phần truyền tải hình ảnh về đất nước con người Việt Nam hiếu khách và dễ mến. Nhiều chỉ số



chất lượng dịch vụ của Hãng trong năm 2023 được đảm bảo, đáng chú ý là chỉ số thiện cảm (NPS) và chỉ số hài lòng tổng thể của khách hàng (CSI) được cải thiện đáng kể và tăng mạnh so với trước.

Ở góc độ kinh doanh vận tải hàng không, đánh giá của khách hàng đặc biệt quan trọng

bởi nó thể hiện đầy đủ nhất, rõ ràng nhất và chính xác nhất sự thỏa mãn của khách hàng tại những “điểm chạm” dịch vụ mà hàng hàng không mang lại. Với Vietnam Airlines, việc đáp ứng các tiêu chuẩn khắt khe của APEX để đạt mức 5 sao là một sự ghi nhận đáng quý cho những nỗ lực nâng tầm dịch vụ, làm hài lòng khách hàng trên toàn cầu, cũng như khẳng định vị trí dẫn đầu trong khu vực và trên thế giới. Gần đây, Vietnam Airlines liên tiếp được trao tặng những giải thưởng quy mô khu vực và toàn cầu như “Hàng hàng không hàng đầu châu Á về hạng ghế Phổ thông”, “Hàng hàng không hàng đầu châu Á về bản sắc văn hóa”, “Hàng hàng không hàng đầu châu Á về dịch vụ phi hành đoàn” và “Hàng hàng không hàng đầu châu Á về tạp chí trên không” của World Travel Awards 2023; Top 20 hàng hàng không tốt nhất thế giới của Airline Ratings năm 2023...🌟



CÁC DỊCH VỤ CỦA VIETNAM AIRLINES GHI ĐẤU ẤN “5 SAO” VỚI KHÁCH HÀNG

- Mạng bay và tần suất liên tục được mở rộng, đặc biệt trên các đường bay quốc tế;
- Đội bay trẻ và hiện đại nhất châu Á như Boeing 787 Dreamliner, Airbus A350-900XWB, Airbus A321neo... với sự thoải mái vượt trội;
- Dịch vụ đậm bản sắc văn hóa Việt Nam tại những “điểm chạm” văn hóa giữa tầng mây;
- Hàng hàng không đầu tiên tại Việt Nam áp dụng dịch vụ làm thủ tục trực tuyến trên toàn bộ sân bay nội địa;
- Hình thức làm thủ tục đa dạng khác như: qua điện thoại (telephone check-in) tại Việt Nam, tại kiosk đặt ở sân bay (kiosk check-in) và làm thủ tục qua trang web: www.vietnamairlines.com;
- Dịch vụ “Chào đón và đưa dẫn ưu tiên” (Meet and Greet) cho hành khách có nhu cầu được hướng dẫn đặc biệt;
- Chương trình giải trí phong phú với hệ thống giải trí không dây (Wireless-Streaming) trên Airbus A321neo và màn hình tại ghế ngồi trên Airbus A350, Boeing 787;
- Ấn phẩm trên không và các chương trình video quảng bá du lịch, văn hóa Việt Nam phong phú, chất lượng;
- Thực đơn trên không liên tục được đổi mới, mang đậm hương vị đặc trưng của vùng miền, đặc sản địa phương;
- Các lựa chọn cà phê Việt nhằm quảng bá và nâng tầm trải nghiệm thưởng thức cà phê trên không.

VIETNAM BOASTS ITS FIRST 5-STAR AIRLINE

Vietnam Airlines has become the first airline in Vietnam to be honored as a “5-Star Global Airline” by the Airline Passenger Experience Association (APEX), putting it on par with world-renowned airlines such as ANA, Virgin Atlantic, Lufthansa, Korean Air, etc.

There are currently two main airline rating organizations: Skytrax - a reputable and independent organization specializing in rating global airlines from 1 - 5 stars primarily based on expert evaluations, and APEX, a non-profit organization representing airlines and leading suppliers worldwide that regularly conducts customer satisfaction surveys to rank airlines that offer the best passenger experiences.

APEX’s airline rankings are entirely based on passenger feedback on 1 million flights with nearly 600 airlines globally, graded on a 5-star scale. This data is collected by Triplt - the

world’s best journey management application. The results are also independently reviewed and verified by a professional auditing company.

According to the latest APEX survey, Vietnam Airlines received a 5-star rating from customers, thanks to its pioneering application of the latest improvements to offer passengers the most seamless and comfortable experiences. The airline is committed to providing attentive, considerate, and professional services at all service touchpoints on the ground and in the air, contributing to conveying an image of a hospitable and affable Vietnam. Many of the airline’s service quality





VIETNAM AIRLINES' SERVICES THAT MAKE A 5-STAR IMPRESSION ON CUSTOMERS

- An ever-expanding route network and flight frequency, especially on international flights;
- One of Asia's youngest and most modern fleets, including Boeing 787 Dreamliners, Airbus A350-900 XWBs, Airbus A321neos, etc., offering supreme comfort;
- Services infused with Vietnam's cultural essence, creating cultural touchpoints amidst the clouds;
- The first airline in Vietnam to implement online check-in across all domestic airports;
- A variety of check-in options including telephone check-in within Vietnam, kiosk check-in at airports, and online check-in via www.vietnamairlines.com;
- Exclusive "Meet and Greet" service for passengers desiring special assistance;
- A rich entertainment program featuring wireless-streaming on Airbus A321neos and seatback screens on Airbus A350s and Boeing 787s;
- In-flight publications and video programs promoting Vietnam's rich tourism offerings and culture;
- Constantly refreshed in-flight menus featuring the distinctive flavors of regional and local specialties;
- A selection of Vietnamese coffee options to promote and elevate your in-flight coffee tasting experience.

indicators in 2023 were ensured. Notably, the Net Promoter Score (NPS) and the overall Customer Satisfaction Index (CSI) showed significant improvements.

From the perspective of an air transport business, customer reviews are especially important as they most fully, clearly, and accurately reflect customer satisfaction at the service touchpoints provided by the airline. For Vietnam Airlines, meeting APEX's stringent standards to achieve a 5-star rating is a precious recognition of our efforts to elevate our services and satisfy customers worldwide, as well as affirming our leading position in the region and globally.

Recently, Vietnam Airlines has been consecutively awarded regional and global accolades such as "Asia's Leading Airline Economy Class", "Asia's Leading Cultural Airline", "Asia's Leading Cabin Crew", and "Asia's Leading Inflight Magazine" by the World Travel Awards 2023. Vietnam Airlines was also named among the Top 20 Best Airlines in the World by Airline Ratings in 2023. 🌟



Bạn có muốn bay hạng Phổ thông nhưng vẫn được tận hưởng không gian riêng tư, thoải mái như ở nhà? Chỉ cần đặt dịch vụ Sky Sofa của Vietnam Airlines, bạn sẽ sở hữu ngay một chiếc “sofa” trên độ cao 10.000m gồm 3 ghế trống được bố trí sát nhau để thoải mái nghỉ ngơi, xua tan mệt mỏi trên những chuyến bay đường dài.

Được ra mắt lần đầu tiên vào tháng 02/2023 trên đường bay giữa TP. Hồ Chí Minh - San Francisco (Mỹ), Sky Sofa nhanh chóng được hành khách hào hứng đón nhận bởi những tiện ích mà nó mang lại. Sản phẩm này hiện đã được Vietnam Airlines mở rộng triển khai trên nhiều đường bay quốc tế với mức giá hấp dẫn:

HÀNH TRÌNH GIỮA TP. HỒ CHÍ MINH VÀ SAN FRANCISCO (MỸ):

Hạng Phổ thông linh hoạt: 500USD/gói
 Hạng Phổ thông tiêu chuẩn: 600USD/gói
 Hạng Phổ thông tiết kiệm: 600USD/gói

HÀNH TRÌNH GIỮA VIỆT NAM VÀ ANH/PHÁP/ĐỨC/ÚC:

Hạng Phổ thông linh hoạt: 400USD/gói
 Hạng Phổ thông tiêu chuẩn: 500USD/gói
 Hạng Phổ thông tiết kiệm: 500USD/gói

HÀNH TRÌNH GIỮA VIỆT NAM VÀ NHẬT BẢN/HÀN QUỐC/ẤN ĐỘ:

Hạng Phổ thông linh hoạt: 200USD/gói
 Hạng Phổ thông tiêu chuẩn: 300USD/gói
 Hạng Phổ thông tiết kiệm: 300USD/gói

Sky Sofa

BAY XA THOẢI MÁI

Bạn có thể dễ dàng đặt mua dịch vụ Sky Sofa tại các phòng vé, đại lý chính thức của Vietnam Airlines hoặc tại trang web: www.vietnamairlines.com chỉ với một vài thao tác đơn giản.

MUA SKY SOFA TRỰC TUYẾN CÙNG VÉ MÁY BAY

Bước 1: Truy cập trang web: www.vietnamairlines.com, tìm kiếm và lựa chọn chuyến bay theo nhu cầu.


Bước 2: Điền thông tin hành khách.

Bước 3: Ở mục “Dịch vụ bổ trợ”, lựa chọn “Thêm” cho Sky Sofa và hoàn thành các thao tác theo hướng dẫn.

MUA SKY SOFA SAU KHI ĐÃ CÓ VÉ MÁY BAY

Bước 1: Truy cập trang web: www.vietnamairlines.com, vào mục “Nâng hạng & chọn chỗ”, chọn “Sky Sofa”.

Bước 2: Nhập thông tin “Mã đặt chỗ”, “Họ” và làm theo hướng dẫn.

Chúc bạn có những chuyến bay thoải mái, dễ chịu cùng Sky Sofa. 

Sky Sofa

ENJOY EXTRA COMFORT ON LONG-HAUL FLIGHTS

Would you like to fly in Economy class but still enjoy a private, comfortable space just like at home? Simply book the Sky Sofa service from Vietnam Airlines and you can enjoy a “sofa” at an altitude of 10,000 meters, consisting of three vacant seats in a row. This is a great way to enjoy a comfortable rest and ward off fatigue on long flights.

First introduced in February 2023 on the route between Ho Chi Minh City and San Francisco (USA), the Sky Sofa was quickly embraced by passengers for the convenience it offers. This product has now been expanded by Vietnam Airlines on many international routes with attractive pricing:

FLIGHTS BETWEEN HO CHI MINH CITY AND SAN FRANCISCO (USA):

Economy Flex Class: USD500/package
Economy Classic Class: USD600/package
Economy Lite Class: USD600/package

FLIGHTS BETWEEN VIETNAM AND THE UK/FRANCE/GERMANY/AUSTRALIA:

Economy Flex Class: USD400/package
Economy Classic Class: USD500/package
Economy Lite Class: USD500/package

FLIGHTS BETWEEN VIETNAM AND JAPAN/SOUTH KOREA/INDIA:

Economy Flex Class: USD200/package
Economy Classic Class: USD300/package
Economy Lite Class: USD300/package



You can easily purchase the Sky Sofa service at Vietnam Airlines ticket offices, official agencies, or on our website at www.vietnamairlines.com with just a few simple steps.

PURCHASE SKY SOFA ONLINE WHEN YOU BOOK YOUR TICKETS

Step 1: Visit our website at www.vietnamairlines.com. Search and select your desired flight.

Step 2: Enter the required passenger information.

Step 3: Under the “Extras” section, select “Add” for Sky Sofa and complete the payment procedures according to the instructions.

PURCHASE SKY SOFA AFTER BOOKING

Step 1: Visit our website at www.vietnamairlines.com. In the “Upgrade & Seat Selection” section, choose “Sky Sofa”.

Step 2: Enter your “Booking Code”, “Last Name” and follow the instructions.

We wish you a blissful flight with Sky Sofa! 🌟

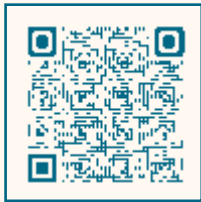


Tiện lợi VỚI THỰC ĐƠN ĐIỆN TỬ

Từ ngày 01/11/2023, Vietnam Airlines chính thức đưa vào sử dụng thực đơn điện tử (E-menu), thay thế hoàn toàn cho thực đơn giấy trên các chuyến bay. Đây là bước đi mới nhất của Hãng trong nỗ lực đẩy mạnh chuyển đổi số, mang tới những chuyến bay “xanh” cho hành khách với các dịch vụ thân thiện, tiện lợi, hướng tới mục tiêu trở thành hãng hàng không 5 sao, phát triển bền vững.

Thực đơn điện tử sẽ được Vietnam Airlines gửi trước chuyến bay tới số điện thoại và địa chỉ email của hành khách để tiện tra cứu. Trên chuyến bay, hành khách sẽ dễ dàng tìm thấy thực đơn điện tử qua ứng dụng E-reader được cài sẵn ở màn hình cá nhân của máy bay Airbus A350, Boeing 787. Hành khách cũng có thể truy cập E-menu bằng thiết bị cá nhân trên máy bay Airbus A321 trang bị hệ thống giải trí không dây (Wireless Streaming), dự kiến từ năm 2024.

Ngoài ra, hành khách có thể quét mã QR code để xem trước thực đơn trong hành trình của mình. Mã QR code cũng sẽ được cung cấp trong quá trình mua vé và được các tiếp viên giới thiệu trước khi máy bay cất cánh.🌸



Quý khách quét mã QR để tham khảo thực đơn trên chuyến bay ngày hôm nay

Scan for menucard

Convenient ELECTRONIC MENUS

Since November 1, 2023, Vietnam Airlines has officially implemented electronic menus (E-menus), completely replacing paper menus on all flights. This is our latest initiative to vigorously promote digital transformation, offering “green” flights for passengers with convenient and user-friendly services, toward our goals of becoming a 5-star airline and pursuing sustainable development.

Vietnam Airlines will send E-menus to passengers’ phone numbers and email addresses before their flights for easy reference. On board,



passengers can easily access the electronic menu through the E-reader application pre-installed on the personal screens of Airbus A350 and Boeing 787 aircraft. Passengers can also view the E-menu on their devices on Airbus A321 aircraft equipped with wireless streaming entertainment

systems, expected in 2024.

In addition, passengers can scan the QR code to preview the menu for their journey. The QR code will also be provided during the ticket purchase process and introduced by flight attendants before take-off.🌸

VNAHolidays

QUÀ TẶNG CHO CÁC CẶP ĐÔI

Cuối năm là thời điểm lý tưởng để các cặp đôi dành cho nhau những chuyến du ngoạn đầy lãng mạn, kỳ thú. VNAHolidays hân hạnh giới thiệu 04 điểm du lịch hấp dẫn, bao gồm combo vé máy bay Vietnam Airlines và khách sạn 04 ngày 03 đêm dành cho 2 người với ưu đãi lên tới 30%. Sản phẩm được mở bán từ nay đến ngày 31/12/2023.

Phú Quốc - “Thiên đường đảo Ngọc”: chỉ từ 11.070.300VNĐ (khởi hành từ Hà Nội) và từ 6.808.000VNĐ (khởi hành từ TP. Hồ Chí Minh).

Quy Nhơn - “Maldives thu nhỏ giữa lòng miền Trung”: chỉ từ 8.192.000VNĐ (khởi hành từ Hà Nội) và từ 6.870.000VNĐ (khởi hành từ TP. Hồ Chí Minh).

Hải Phòng - Thành phố cảng nổi tiếng với các danh thắng quần rù: chỉ từ 5.700.000VNĐ (khởi hành từ TP. Hồ Chí Minh) và từ 4.800.000VNĐ (khởi hành từ Đà Nẵng).

Buôn Ma Thuột - Xứ sở cà phê của Tây Nguyên hùng vĩ: chỉ từ 6.150.000VNĐ (khởi hành từ Hà Nội) và từ 4.400.000VNĐ (khởi hành từ TP. Hồ Chí Minh).

Hãy cùng VNAHolidays tận hưởng kỳ nghỉ tuyệt vời, thuận tiện chỉ với một vài thao tác đơn giản trên ứng dụng di động và trang web: www.vietnamairlines.com bạn nhé! 🌟



VNAHOLIDAYS a romantic gift

The end of the year is the ideal time for couples to indulge in romantic and fascinating trips together. VNAHolidays is pleased to introduce four attractive tourist destinations, including a combo of Vietnam Airlines flight tickets and a 4-day 3-night hotel stay for two people, with discounts of up to 30%. These products are available for sale from now until December 31, 2023.

Phu Quoc - “The Paradise of Pearl Island”: starting from VND11,070,300 (departing from Hanoi) and from VND6,808,000 (departing from Ho Chi Minh City).

Quy Nhon - “A miniature Maldives in the heart of Central Vietnam”: starting from VND8,192,000 (departing from Hanoi) and from VND6,870,000 (departing from Ho Chi Minh City).

Hai Phong - A famous port city with interesting landmarks: starting from VND5,700,000 (departing from Ho Chi Minh City) and from VND4,800,000 (departing from Danang).

Buon Ma Thuot - The coffee plantations of the majestic Central Highlands: starting from VND6,150,000 (departing from Hanoi) and from VND4,400,000 (departing from Ho Chi Minh City).

Enjoy a wonderful and convenient holiday with VNAHolidays with just a few simple steps on our mobile app or website at www.vietnamairlines.com! 🌟



Bay Malaysia, VÉ THƯƠNG GIA ƯU ĐÃI

Việt Nam và Malaysia là hai quốc gia thành viên ASEAN có quan hệ hợp tác trên nhiều lĩnh vực. Malaysia hiện nằm trong top 10 thị trường khách du lịch hàng đầu đến Việt Nam và là nơi sinh sống, làm việc, học tập của hơn 40.000 người Việt Nam.

Nhân kỷ niệm 50 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Malaysia (1973-2023), Vietnam Airlines triển khai chương trình ưu đãi đặc biệt (đã bao gồm thuế, phí) cho hành khách mua vé khứ hồi hạng Thương gia trước ngày khởi hành tối thiểu 14 ngày giữa Hà Nội/ TP. Hồ Chí Minh và Kuala Lumpur (Malaysia) với mức giá chỉ từ 10.099.000VNĐ. Ưu đãi được áp dụng cho hành khách mua vé và khởi hành từ nay đến ngày 31/12/2023 (không áp dụng trong một số giai đoạn).

Vé được mở bán rộng rãi trên tất cả các kênh bán của Vietnam Airlines. Hành khách vui lòng liên hệ với các phòng vé, đại lý chính thức hoặc truy cập trang web: www.vietnamairlines.com để biết thêm thông tin chi tiết và mua vé, đặt chỗ. 🌸

Business Class PROMOTION TO MALAYSIA

Both members of ASEAN, Vietnam and Malaysia collaborate across various fields. Malaysia currently ranks among the top 10 sources of foreign tourists to Vietnam. Meanwhile, over 40,000 Vietnamese people live, work, and study in Malaysia.

To commemorate the 50th anniversary of diplomatic relations between Vietnam and Malaysia (1973-2023), Vietnam Airlines is introducing a special promotion, inclusive of taxes and fees. This offer applies to passengers who purchase round-trip Business Class tickets at least 14 days prior to departure between Hanoi/Ho Chi Minh City and Kuala Lumpur, Malaysia. Prices start from VND10,099,000. The promotion is valid for purchases and departures made from now until December 31, 2023 (excluding certain periods).

Tickets are available through all sales channels of Vietnam Airlines. Passengers are encouraged to reach out to Vietnam Airlines' ticket offices and official agents, or visit our website at www.vietnamairlines.com for more detailed information on ticket purchasing and reservations. 🌸





Thêm hành lý miễn cước BAY ĐÔNG BẮC Á

Vietnam Airlines triển khai chương trình ưu đãi đặc biệt tặng thêm hành lý miễn cước cho hành khách mua vé và khởi hành từ Việt Nam đi Đông Bắc Á trên các chuyến bay do Hãng trực tiếp khai thác cụ thể như sau:

- **Tặng thêm 01 kiện** hành lý ký gửi 23kg miễn cước cho vé hạng Phổ thông có thời gian mua từ nay đến hết ngày 30/11/2023 và có thời gian bay đến hết ngày 31/12/2023 trên các hành trình từ Việt Nam đi Đài Bắc, Cao Hùng.
- **Tặng thêm 01 kiện** hành lý ký gửi 23kg miễn cước cho vé hạng Phổ thông tiêu chuẩn và Phổ thông linh hoạt có thời gian mua từ nay đến hết ngày 30/11/2023, thời gian bay từ ngày 01/11/2023 đến hết ngày 31/12/2023 trên các hành trình từ Việt Nam đi Seoul.

Lưu ý: Ưu đãi không áp dụng trong các giai đoạn cao điểm và mỗi hành khách được mang tối đa 02 kiện hành lý ký gửi.

Vui lòng liên hệ với các phòng vé, đại lý chính thức của Vietnam Airlines, hoặc truy cập trang web: www.vietnamairlines.com để biết thêm thông tin chi tiết và mua vé, đặt chỗ. 🌸

Extra baggage allowance

FOR FLIGHTS TO NORTHEAST ASIA

Vietnam Airlines is launching a special promotion offering additional free baggage allowance for passengers who purchase tickets and depart from Vietnam to Northeast Asia on flights directly operated by the airline, with conditions as follows:

- **An additional piece of checked baggage** weighing up to 23kg is offered free of charge for Economy Class tickets from now until the end of November 30, 2023, with a travel period lasting until the end of December 31, 2023, for routes from Vietnam to Taipei and Kaohsiung.
- **An additional piece of checked baggage** weighing up to 23kg is offered free of charge for Economy Classic and Economy Flex Class tickets from now until the end of November 30, 2023, with a travel period from November 01, 2023, to the end of December 31, 2023, on routes from Vietnam to Seoul.

Note: The promotion does not apply during peak periods, and each passenger is allowed a maximum of two pieces of checked baggage.

For more detailed information and to reserve and buy tickets, please contact Vietnam Airlines' official ticket offices and agents or visit our website: www.vietnamairlines.com. 🌸



Lotus Bingo

TIÊU DẶM NHỎ, PHẦN THƯỞNG LỚN

Hội viên Lotusmiles không chỉ được đổi dặm lấy vé máy bay và hành lý miễn cước, nâng hạng ghế trên chuyến bay của Vietnam Airlines..., mà còn có thể đổi lấy các phần thưởng hấp dẫn với Lotus Bingo, kênh đổi dặm lấy thưởng ra mắt từ tháng 5/2022 dành cho hội viên trên trang web đổi quà LotusMall.

Chỉ cần đổi 500 dặm cho mỗi lần quay số, hội viên có thể trúng những phần quà vô cùng hấp dẫn với Lotus Bingo như giải “Valentine sành điệu” gồm một cặp vé máy bay nội địa khứ hồi của Vietnam Airlines kèm theo voucher khách sạn Traveloka trị giá 2.000.000VNĐ vào dịp lễ Tình nhân; hay bộ quà “Mùa hè sôi động” dành cho những người yêu thích du lịch gồm vali Samsonite, máy ảnh Instax mini và vòng tay thông minh Miband. Ngoài ra, hội viên có cơ hội trúng nhiều món quà thú vị khác như: sạc dự phòng pin điện thoại Vietnam Airlines, túi da cầm tay thương hiệu Lotusmiles, mô hình máy bay Vietnam Airlines, dặm thưởng và Thẻ hội viên Lotusmiles số đẹp...

Hiện nay, Lotusmiles đang tích cực tìm kiếm và mở rộng hợp tác với các đối tác để mang tới thêm nhiều món quà phong phú, có giá trị như các sản phẩm công nghệ, bảo hiểm, du lịch, thời trang, làm đẹp, sống xanh, chăm sóc sức khỏe, quà lưu niệm, thú cưng, đồ gia dụng...

Hội viên Vũ Trọng Phú, người quay thưởng nhiều nhất, tới 67 lần trong một kỳ mở thưởng của Lotus Bingo cho biết: “Trúng thưởng với Lotus Bingo rất thú vị. Tôi đã nhiều lần nhận được vé máy bay miễn cước và nhiều phần quà hấp dẫn, trong đó tôi thích nhất là mô hình máy bay Vietnam Airlines để bổ sung vào bộ sưu tập yêu thích của mình”.

Sau hơn một năm ra mắt, số lượng hội viên tham gia Lotus Bingo và số dặm đổi thưởng ngày càng tăng. Đáp ứng đúng nhu cầu của hội viên, luật chơi đơn giản, hợp xu hướng, phần thưởng hấp dẫn nên Lotus Bingo đã thu hút khách hàng, trở thành hoạt động thường kỳ, làm tăng tương tác giữa hội viên và Vietnam Airlines. Điều khác biệt của Lotus Bingo là chỉ cần với số dặm nhỏ là có thể quay thưởng và trúng những phần quà giá trị.

Hội viên vui lòng truy cập trang web: <https://lotusmall.vietnamairlines.com/> để biết thêm thông tin chi tiết. 🌸



Để tham gia quay thưởng, hội viên thực hiện các bước sau:

- Bước 1:** Truy cập tài khoản Bông Sen Vàng
- Bước 2:** Chọn lấy thưởng LotusMall – Lotus Bingo
- Bước 3:** Đổi lấy mã quay thưởng (500 dặm/ 01 mã)
- Bước 4:** Vào mục “Quà của tôi”, chọn “Lotus Bingo” để xem số lượng mã được sử dụng và chọn “Quay ngay” để chuyển sang trang số
- Bước 5:** Bấm nút “Quay ngay”
- Bước 6:** Phần thưởng sẽ hiển thị trên màn hình và lưu trong lịch sử quay thưởng.



As well as redeeming miles for flight tickets, extra baggage allowance, and seat upgrades on Vietnam Airlines flights, Lotusmiles members can also earn attractive rewards with Lotus Bingo, a prize-giving game launched in May 2022 exclusively for members on the LotusMall gift exchange website.

With just 500 miles redeemed for each spin, members have the chance to win exciting prizes with Lotus Bingo, such as the “Stylish Valentine” prize consisting of a pair of round-trip domestic flight tickets from Vietnam Airlines, accompanied by a Traveloka hotel voucher valued at VND2,000,000 for Valentine’s Day; or the “Vibrant Summer” gift set for travel enthusiasts, including a Samsonite suitcase, Instax Mini camera, and MiBand smart bracelet. Members also have the chance to win other interesting prizes, such as a Vietnam Airlines phone power bank, a Lotusmiles brand leather handbag, a model of a Vietnam Airlines plane, bonus miles, and Lotusmiles membership cards with lucky numbers, etc.

Lotus Bingo

SMALL MILEAGE REDEMPTION, BIG REWARDS

Currently, Lotusmiles is actively seeking and expanding cooperation with various partners to offer a wider range of valuable gifts, such as tech products, insurance, travel, fashion, beauty, eco-living, health care, souvenirs, pet-care, and household items.

Member Vu Trong Phu, who has spun the wheel the most times, up to 67 times in one Lotus Bingo prize draw—shared: “Winning with Lotus Bingo is very exciting. I have received free flight tickets and many attractive prizes multiple times, including my favorite – a model of a Vietnam Airlines aircraft to add to my beloved collection.”

More than a year after its launch, the number of members participating in Lotus Bingo and the miles redeemed for prizes have continuously increased. Meeting members’ needs with simple rules, fun games, and attractive rewards, Lotus Bingo has drawn customers, become a popular activity, and enhanced interactions between members and Vietnam Airlines. With just a small number of miles, Lotus Bingo enables members to spin the wheel and win valuable prizes.

Members, please visit our website at <https://lotusmall.vietnamairlines.com/> for more detailed information. 🌸



To participate in the prize draw, members should follow these steps:

- Step 1:** Log into your Lotusmiles account.
- Step 2:** Select LotusMall – Lotus Bingo rewards.
- Step 3:** Redeem a spin code (500 miles per code).
- Step 4:** Go to the “My Gifts” section, select “Lotus Bingo” to check the number of codes used, and click “Spin Now” to go to the spinning page.
- Step 5:** Press the “Spin Now” button.
- Step 6:** Your reward will be displayed on the screen and saved in your spin history.

ÂM THANH BAY CAO VÀ GIAI ĐIỆU

cho những chuyến đi của SkyTeam



Sky Team vừa ra mắt một loạt các danh sách bài hát được chọn lọc trên ứng dụng nghe nhạc Spotify đồng hành cùng bạn trên những chuyến bay khắp toàn cầu.

Dù bạn thư giãn tại một trong số 750 phòng chờ sang trọng của SkyTeam hay thả cảm xúc giữa bầu trời, SkyTeam đều chọn một bản nhạc nền từ những ca khúc hay nhất cho mỗi bước đi của bạn trong những chuyến phiêu du.

Mỗi playlist gồm 20 bài hát được các chuyên gia du lịch đã đi khắp thế giới của SkyTeam lựa chọn kỹ càng. Nổi bật trong số đó có:

SINH RA ĐỂ BAY

Hãy quay ngược thời gian với danh sách nhạc rock, jazz và pop cổ điển với những giai điệu bất hủ khơi dậy niềm đam mê du lịch bên trong bạn. Những giai điệu sôi động gồm “Mr Blue Sky” của ELO, “Leaving on a Jet Plane” của John Denver, và “The Passenger” của Iggy Pop.

LƯỚT TRÊN MÂY

Bản phối nhẹ nhàng, đa dạng này kết hợp thể loại indie rock, neo jazz, house và nhạc điện tử downtempo, mang đến những bản hit thú vị để bạn thưởng thức trên chín tầng mây. Danh sách phát gồm “Social Jetlag” của Beach Fossils, “Window Seat” của Erykah Badu và “Golden” của Harry Styles - hiện tượng âm nhạc toàn cầu.

PHÒNG CHỜ QUÁ CẢNH

Những giai điệu hoàn hảo giúp bạn cảm thấy thư thái, lắng đọng và tạm quên đi thời gian. Sự kết hợp đa dạng của jazz cổ điển và hiện đại này bao gồm những giai điệu dịu êm như “Jusqu’ici tout va bien” của Okvsho, “Dreamflower” của Tarika Blue và “Modinha” của Teus Nobel.

BẠN THÍCH NGHE PODCAST HƠN?

Hướng tới mục tiêu “Phát triển bền vững trong ngành hàng không”, podcast hàng tuần của SimpliFlying đã ra mắt nhằm chia sẻ những thách thức phải đối mặt trong nỗ lực giảm phát thải ròng bằng 0. Với sự tham gia của lãnh đạo các hãng hàng không, sân bay, du lịch và công nghệ, các tập podcast bao gồm các buổi phỏng vấn Giám đốc điều hành SkyTeam, cũng như lãnh đạo các hãng thành viên SkyTeam là Air France, KLM và Delta về phát triển bền vững.

Bạn sẽ khám phá cách Air France lên kế hoạch vượt qua các mục tiêu giảm phát thải của EU và lý do tại sao KLM tin rằng phát triển bền vững có thể mang lại lợi ích kinh doanh; cách khách hàng nhìn nhận và phản hồi giúp Delta thúc đẩy phát triển bền vững và lý do tại sao SkyTeam tin tưởng vào “du lịch có ý thức”. 🌱

Sky-high

SOUNDS AND TRAVEL TUNES

FOLLOW SKYTEAM ON SPOTIFY



SkyTeam has launched a series of carefully curated Spotify playlists to put you on cloud nine as you cross our global network.

Whether you're looking to unwind in one of SkyTeam's 750 airport lounges or chill at altitude, SkyTeam has selected a soundtrack for every step of your journey featuring some of the best tunes for travel.

Each playlist features 20 tracks thoughtfully compiled by SkyTeam's globetrotting travel experts. Highlights include:

BORN TO FLY

Take a trip down memory lane with this list of classic rock, jazz, and pop featuring iconic songs to inspire your inner wanderlust. Upbeat tunes include ELO's "Mr Blue Sky", John Denver's "Leaving on a Jet Plane", and "The Passenger" by Iggy Pop.

CLOUD SURFING

This laid-back, eclectic mix of indie rock, neo jazz, house, and electronic/ downtempo features high-flying hits to enjoy from the sky. Songs include "Social Jetlag" by Beach Fossils, "Window Seat" by Erykah Badu, and "Golden" by global phenomenon and icon, Harry Styles.



LAYOVER LOUNGE

Perfect tunes to help you relax, unwind and let time fly by. This global mix of classic and modern jazz includes chilled-out tunes like "Jusqu'ici tout va bien" by Okvsho, Tarika Blue's "Dreamflower", and "Modinha" by Teus Nobel.

PREFER A PODCAST?

"Sustainability in the Air" is a weekly podcast from SimpliFlying that examines the challenges faced on aviation's path to Net Zero. Featuring industry leaders from airlines, airports, travel, and technology, episodes include interviews with SkyTeam's CEO, and sustainability leaders from SkyTeam members Air France, KLM and Delta.

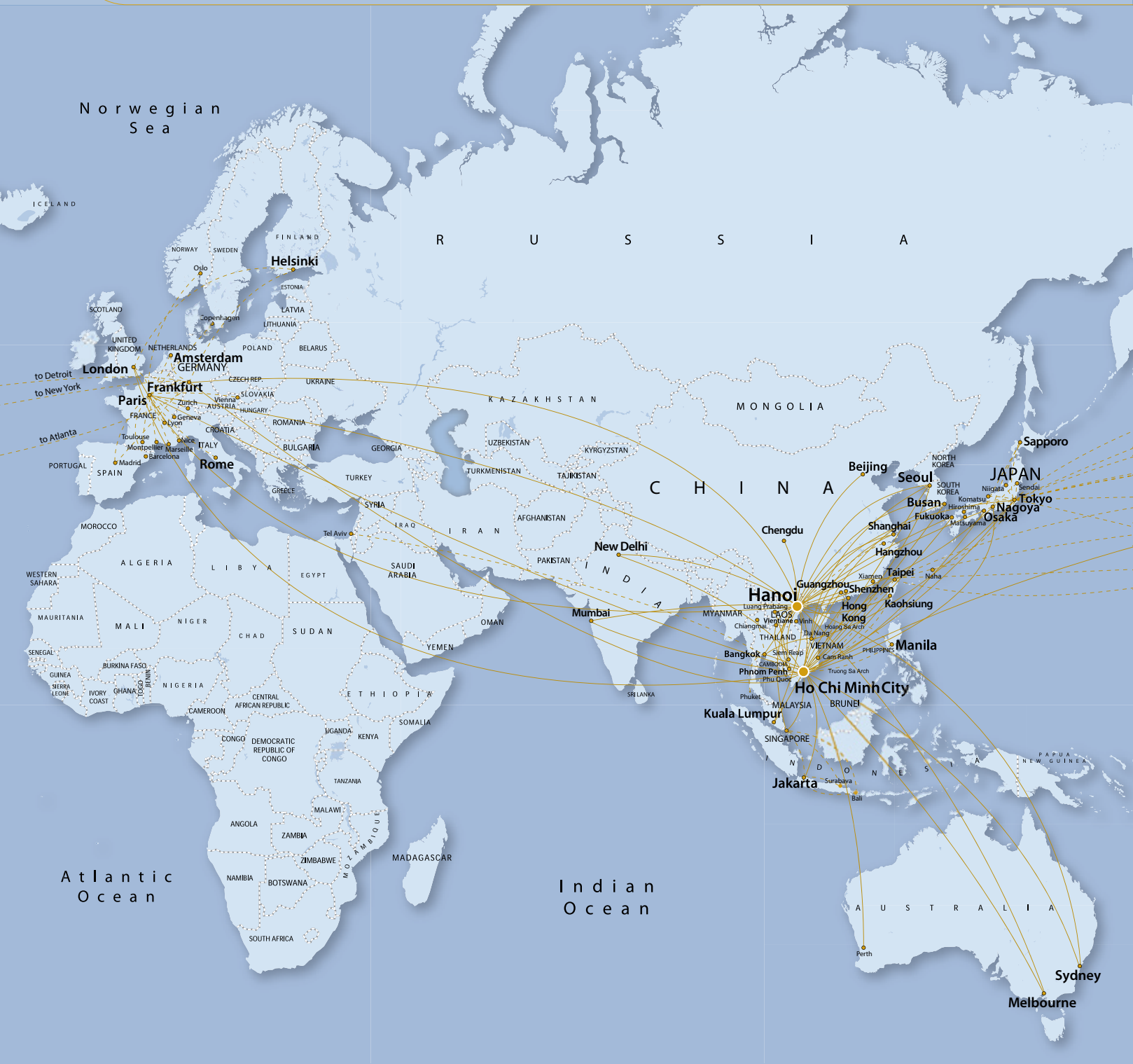
Discover how Air France plans to exceed EU decarbonisation targets and why KLM believes sustainability can benefit business, how customer insights are powering Delta's sustainability push, and why SkyTeam believes in "conscious travel". 🌱

ASIA ROUTE MAP

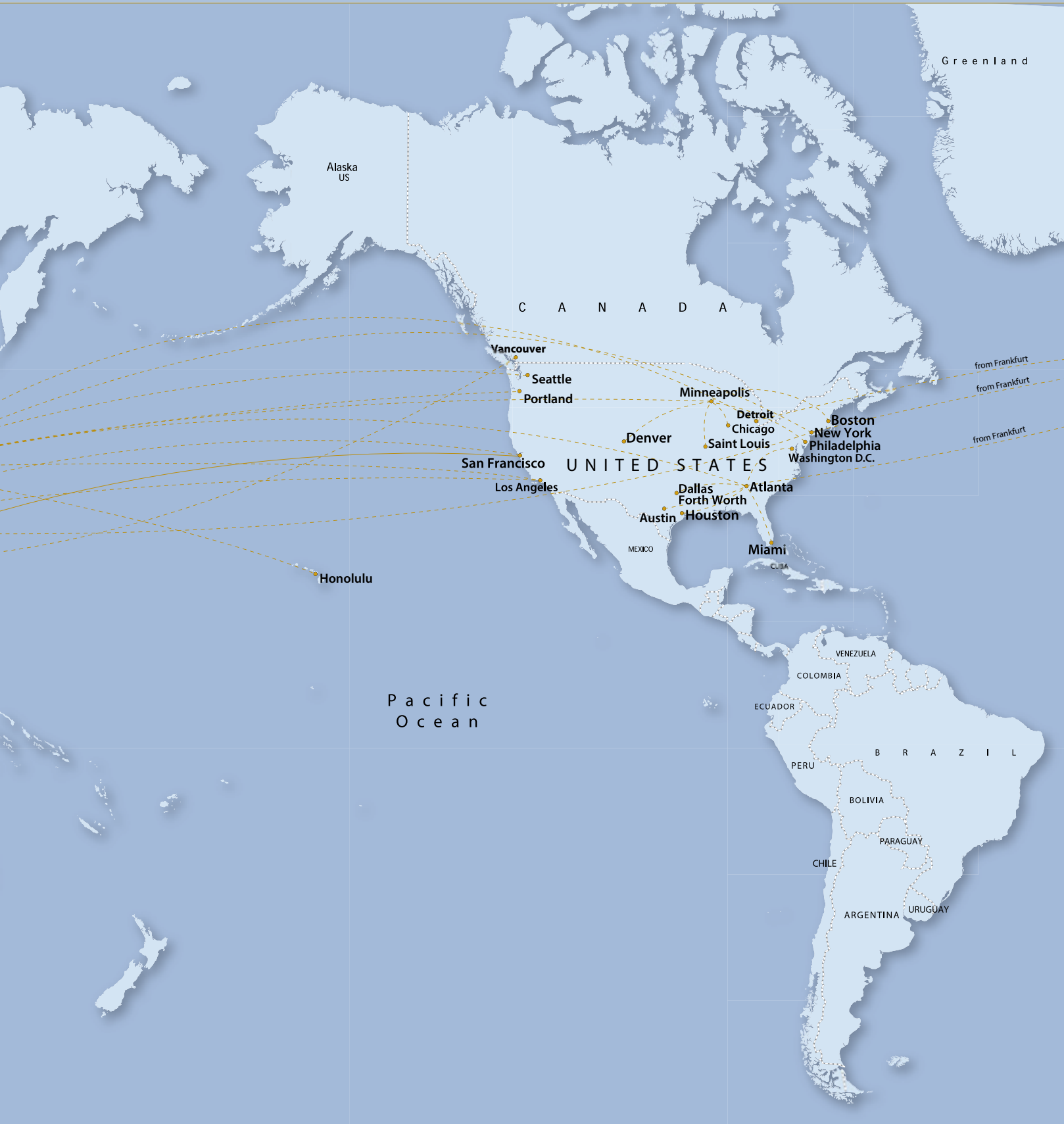


- Chặng bay do Vietnam Airlines khai thác
Operated by Vietnam Airlines.
- - - Chặng bay liên danh với các hãng hàng không khác.
Operated by codeshare partners.
- - - Vietnam Airlines hợp tác liên danh với All Nippon Airways trên một số chặng nội địa Nhật Bản.
Vietnam Airlines offers codeshare flights on some domestic Japanese routes operated by All Nippon Airways.

INTERNATIONAL ROUTE MAP



- Chặng bay do Vietnam Airlines khai thác
Operated by Vietnam Airlines.
- - - Chặng bay hợp tác liên danh với các hãng hàng không khác
Operated by codeshare partners.



Vietnam Airlines hợp tác liên danh với SNCF từ Paris đến 20 điểm nội địa Pháp;
 Vietnam Airlines offers codeshare services on 20 domestic French routes to/from Paris operated by SNCF.

TẶNG NGAY HÀNH LÝ THOẢI MÁI VI VU



Tặng 1 kiện hành lý kí gửi 23kg*

Việt Nam → Đài Loan / Seoul

Thời gian mua:

Đài Loan: Từ nay - 30/11/2023
Seoul: 10/10 - 30/11/2023

Thời gian bay:

Đài Loan: Từ nay - 31/12/2023
Seoul: 1/11 - 31/12/2023

Mua tại:

Website, app, phòng vé, đại lý

*Điều kiện áp dụng



Gọi ngay:
1900 1100

Like ngay:
fb/vietnamairlines

Đặt vé ngay:
vietnamairlines.com

Đăng ký ngay:
Hội viên LOTUSMILES

Tải app ngay:





Trải nghiệm món nướng chuẩn 5 sao

Lò nướng đa năng màn hình TFT bổ sung độ ẩm MSO-A75TFT



VAPCLEAN+ FUNCTION
Dễ dàng làm sạch



TFT SCREEN
Sinh động, trực quan



STEAM ASSISTED COOKING
Bổ sung độ ẩm

MALLOCA x LAN NGỌC

Đông Ngọc
NDLN



TẾT ĐẾN

RỘN RÀNG
SẴN SÀNG VÉ BAY

Mua sớm vé giá tốt, sẵn sàng đón Tết Giáp Thìn 2024
với trên 2 triệu vé máy bay

Thời gian mua:
Từ nay - 24/2/2024

Mua tại:
Website, app, phòng vé, đại lý

Thời gian bay:
25/1 - 24/2/2024

Gọi ngay:
1900 1100

Like ngay:
fb/vietnamairlines

Đặt vé ngay:
vietnamairlines.com

Đăng ký ngay:
Hội viên LOTUSMILES

Tải app ngay:

